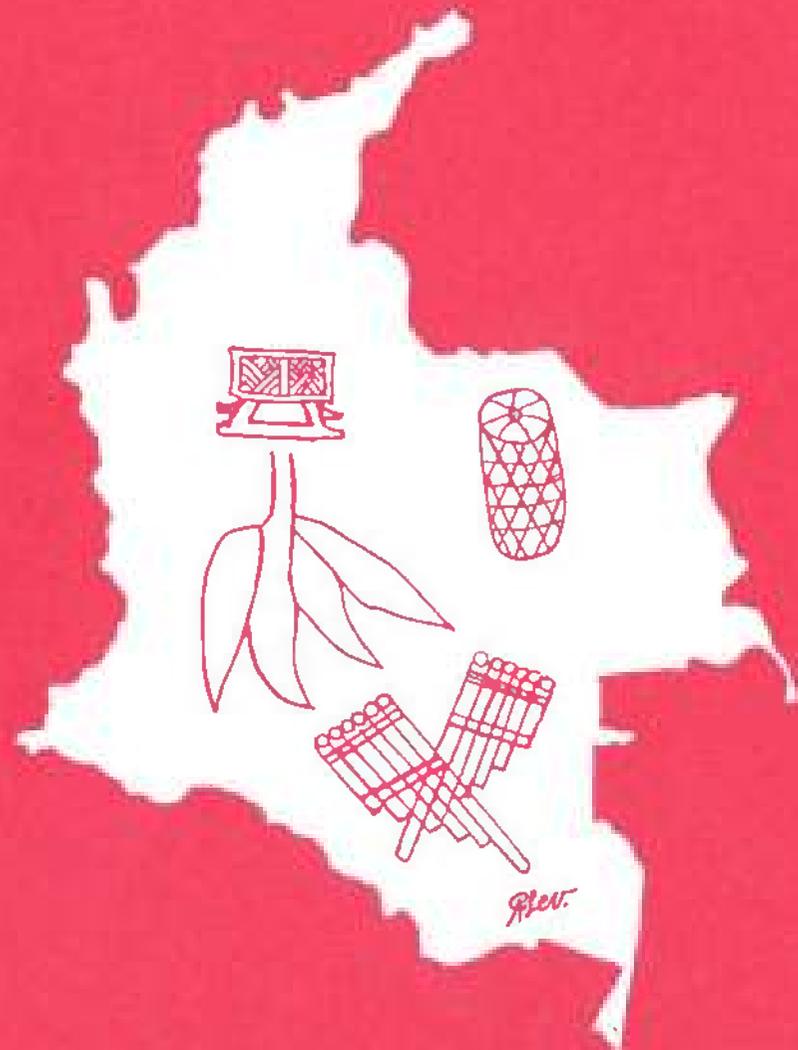


GRAMATICA POPULAR

DEL

TUCANO



[inside front cover]

GRAMATICA POPULAR DEL TUCANO

por

Birdie West

Instituto Lingüístico de Verano

Traducción de

Anne Pilat de Galvis

Ministerio de Gobierno

Dirección General de Integración y Desarrollo de la Comunidad

División Operativa de Asuntos Indígenas

Instituto Lingüístico de Verano

República de Colombia

Diseño de la portada: Francisco Luis Cordero Valencia

Es propiedad © Bogotá 1980
Instituto Lingüístico de Verano
Ministerio de Gobierno - República de
Colombia

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida
total o parcialmente sin autorización escrita del
propietario.

PREFACIO

Cada lengua tiene bellas y ricas formas de expresión con las cuales puede comunicar ideas. Para una persona que empieza a estudiar por primera vez un idioma, tal confusión oída parece imposible de decifrar pero más tarde comprenderá que el lenguaje tiene un sistema completamente organizado.

Tratamos de presentar en esta gramática tan claro como es posible el sistema y las valiosas formas gramaticales que los hablantes del tucano usan al comunicarse. No es un exhaustivo estudio, pero sí, una introducción a la estructura básica de dicha lengua.

Esta gramática ha sido escrita para dos clases de lectores: primeramente, los hablantes del tucano, quienes pueden llegar al conocimiento de la estructura de su propia lengua; también, para los que no hablan el tucano pero sí tienen un interés en los grupos indígenas o están ocupados en programas de desarrollo de las comunidades.

El libro no intenta ser una gramática pedagógica designada a la enseñanza directa del idioma; proporciona sí, un libro de consulta.

La gramática está escrita según el estilo de las gramáticas tradicionales haciéndose comparaciones con el español cuando es posible. En esta manera se espera que el lector entienda la estructura del tucano relacionándola con la del español.

Hemos tratado de evitar términos lingüísticos que podrían ser demasiado técnicos y difíciles de entender. Por ejemplo, en el capítulo 3 los verbos son descritos como si se tuviera un sistema de tiempo con el pasado, presente y futuro para que tenga más significado para el lector. No se niega que también sería acertado describir los verbos como si se tuviera un sistema de aspecto, sistema que muestra la participación del hablante en un evento--sus sentimientos psicológicos acerca del grado de intervención en el asunto.

Aun cuando esta gramática no está escrita para lingüistas profesionales se espera les pueda ser útil en el estudio de las lenguas por motivos de comparación y mayor entendimiento de los rasgos universales de las lenguas del mundo.

Birdie West

Noviembre de 1979

PROLOGO

Los tucanos viven cerca de la frontera sureste de Colombia con Brazil. En el territorio colombiano se les encuentra a lo largo de los ríos Paca, Papurí y Vaupés en la Comisaría del Vaupés. Las aldeas principales son Piracuara, Monfort y Acaricuara.

Los tucanos se autodenominan dasea, es decir, 'los pájaros tucanes', y le dan a su lengua el nombre de dasea ye. Este idioma que es la 'lengua franca' de las tribus que habitan la región del río Papurí y sus afluentes, pertenece a la familia lingüística Tucano Oriental.

El material para la elaboración de esta gramática se recopiló entre los años de 1963 a 1979. Realizaron la recopilación las señoritas Betty Welch y Birdie West, bajo los auspicios del Instituto Lingüístico de Verano.

El análisis se facilitó con la concordancia realizada por el Programa de Recuperación de Información Lingüística del Instituto Lingüístico de Verano (Linguistic Information Retrieval Project of the Summer Institute of Linguistics) y el Instituto de Investigaciones de la Universidad de Oklahoma (Oklahoma Research Institute), patrocinado por la Fundación Nacional para la Ciencia (National Science Foundation) con la donación GS-1605.

AGRADECIMIENTOS

Durante los años que estuvimos analizando la gramática del tucano y preparando este libro recibimos la colaboración de muchas personas a quienes queremos expresar nuestra sincera gratitud. Primero, a varios miembros de la comunidad de Acaricuara (Vaupés), por la ayuda prestada en el aprendizaje y mejor entendimiento de la lengua tucana, principalmente a las siguientes personas: Francisco Cordero Valencia, Joaquina Chagres de Guerrero, Etelvina Restrepo de Forero y Berta Cordero de Naranjo. También deseamos mencionar a la doctora Esther Matteson por las sugerencias y ayuda en el análisis y a la doctora Doris Bartholomew por el modelo de presentación de los datos. En la labor técnica nos fueron de gran ayuda la señora Anne Pilat de Galvis, traductora; las señoritas Liliana Gawthorne Kunkel y Olga Trujillo Rodríguez, redactoras; la señora Gladys Andersen de Janssen, mecanógrafa. Sin la asistencia de estos y muchos otros el libro nunca se habría completado.

Además queremos reconocer con especial respeto a Monseñor Belarmino Correa Yopez, Prefecto Apostólico del Vaupés por el estímulo entusiasta y el gran deseo de que los hablantes del tucano estudien su propia lengua con aprecio y orgullo.

Birdie West

Betty Welch

GRAMATICA POPULAR DEL TUCANO

CONTENIDO

Capítulo 1: El alfabeto tucano	1
0. Introducción	1
1. Vocales	1
1.1 Vocales nasalee	3
1.2 Deslizamiento	5
2. Consonantes	5
3. El tono	12
Capítulo 2: Oraciones simples	15
0. Introducción	15
1. Patrones de entonación de los diferentes tipos de oraciones	18
2. Oraciones fragmentadas	18
3. Estructura de una oración	19
3.1 Concordancia de sujeto y verbo	19
3.2 Posición del sujeto y del predicado	21
3.3 Composición del sujeto	21
3.4 Composición del predicado	22
Capítulo 3: El verbo	23
0. Introducción	23
1. Tiempo presente	24
2. Tiempos del pasado	26
2.1 Pasado presenciado por el hablante	26
2.1.1 Pasado inmediato	26
2.1.2 Pasado remoto	28
2.1.3 Pasado enfático	29
2.2 Pasado en que el hablante no está involucrado (o que no presenció la acción)	29
2.2.1 Pasado reportativo	30
2.2.2 Pasado supositivo	31
2.2.3 Pasado en que el hablante no está involucrado con el sufijo <u>-a</u>	32
3. Tiempo futuro	34
3.1 Futuro indefinido	34
3.2 Futuro definido	36
3.3 Futuro negativo	36

Capítulo 4: Los modos del verbo

0.	Introducción	39
1.	Modos indicativo e interrogativo	39
2.	Modo condicional	44
3.	Modo imperativo	48
3.1	Directo	48
3.2	Futuro	48
3.3	Respuesta de cortesía	48
3.4	Negativo de cortesía	49
3.5	Regaño	49
3.6	Exhortativo	49
3.7	Permiso	50
3.8	Indirecto	50
3.9	Advertencia	50

Capítulo 5: Modificaciones del verbo

0.	Introducción	53
1.	Negativo	53
2.	Enfático <u>-cā'</u>	54
3.	Completivo <u>-toja</u>	56
4.	Acción acostumbrada en el pasado <u>-cū</u>	56
5.	Frustrativo <u>-mi</u>	57
6.	Indefinido <u>-sa</u>	58
7.	Cambio de enfoque <u>-no'</u>	59
8.	Significados de los sufijos de tiempo-persona	60
9.	Posiciones relativas de los sufijos verbales	61

Capítulo 6: Construcciones con dos verbos

0.	Introducción	67
1.	Acción continuativa	67
2.	Acción direccional	69
2.1	Imperativo direccional	71
3.	Acción de propósito	72
4.	Acción de anticipación	74
5.	Comprobación de una acción	75
6.	Predicación de una acción	76
7.	Acción obligada	78
8.	Acción completada	78

Capítulo 7: Tipos de raíces verbales

0.	Introducción	81
1.	Verbos transitivos	81
2.	Verbos intransitivos	82
3.	Verbos transitivos e intransitivos	82
4.	Cambios de las raíces verbales intransitivas y transitivas	83

4.1	Adición del sufijo causativo	83
4.2	Adición de los sufijos direccionales	84
5.	Raíces verbales compuestas a partir de sustantivos	85
6.	Verbos negativos	86
7.	Verbos modales	90
8.	Verbos modales citativos	91
9.	Verbos auxiliares	92
10.	Sufijos de manera que siguen a la raíz verbal	94
11.	Desiderativo	96
Capítulo 8: Adverbios y preposiciones		97
0.	Introducción	97
1.	Adverbios de ubicación	97
2.	Adverbios de tiempo	100
3.	Adverbios de orden	103
4.	Adverbios de manera	104
5.	Adverbios de afirmación y negación	106
6.	Adverbios comparativos	107
7.	Adverbios demostrativos	108
8.	Preposiciones	109
Capítulo 9: El sustantivo		111
0.	Introducción	111
1.	Sustantivos animados	112
1.1	Seres humanos, animales y cuerpos celestes	112
1.1.1	Sustantivos animados individuales	113
1.1.2	Sustantivos animados de grupo	113
1.2	Términos de parentesco	115
2.	Sustantivos inanimados	117
2.1	Sustantivos que llevan el sufijo plural <u>-ri</u>	117
2.2	Sustantivos que llevan el sufijo plural <u>-pa</u>	119
2.3	Sustantivos de masa y abstractos sin sufijo plural	121
3.	Sustantivos derivados	121
3.1	Sustantivos animados derivados	122
3.2	Sustantivos inanimados derivados	122
3.2.1	Sustantivos inanimados derivados generales	123
3.2.2	Sustantivos inanimados derivados con sufijos de forma o función	124
3.3	Sustantivos derivados de ubicación	124
4.	Sustantivos adjetivales	126
5.	Enclítico diminutivo	126
6.	Enclíticos aumentativos	127
7.	Enclíticos de recuerdo	127

Capítulo 10: Adjetivos I: adjetivos calificativos	129
0. Introducción	129
1. Adjetivos calificativos para sustantivos animados	130
1.1 Adjetivos calificativos que actúan como sustantivos animados	131
1.2 Adjetivos calificativos que actúan como verbos	132
2. Adjetivos calificativos para sustantivos inanimados que llevan el plural <u>-ri</u>	134
3. Adjetivos calificativos para sustantivos inanimados que llevan sufijos de forma o función	135
3.1 Adjetivos calificativos que actúan como sustantivos inanimados	137
4. Adjetivos calificativos para sustantivos inanimados de masa	138
Capítulo 11: Adjetivos II: adjetivos demostrativos y numerales	139
0. Introducción	139
1. Adjetivos demostrativos	139
1.1 Adjetivos demostrativos para sustantivos inanimados generales	140
1.2 Adjetivos demostrativos para sustantivos inanimados con sufijos de forma o función	143
1.3 Adjetivos demostrativos para sustantivos animados	146
2. Adjetivos numerales	148
2.1 Adjetivos numerales para sustantivos inanimados generales	149
2.2 Adjetivos numerales para sustantivos inanimados con sufijos de forma o función	149
2.3 Adjetivos numerales para sustantivos animados	154
2.4 Otros adjetivos numerales	155
Capítulo 12: Adjetivos III: adjetivos posesivos actuando como adjetivos determinativos, adjetivos indefinidos y adjetivos de identificación	157
0. Introducción	157
1. Pronombres posesivos actuando como adjetivos determinativos	157
1.1 Posesión de sustantivos inanimados generales	158
1.2 Posesión de sustantivos inanimados con sufijos de forma o función	160
1.3 Posesión de sustantivos animados que no sean terminos de parentesco	162

1.4	posesión en terminos de parentesco	163
1.5	Pronombres posesivos interrogativos actuando como adjetivos	164
2.	Adjetivos indefinidos	165
2.1	Adjetivos indefinidos actuando como interrogativos	168
2.1.1	Adjetivos indefinidos de interrogación para sustantivos inanimados generales	169
2.1.2	Adjetivos indefinidos de interrogación para sustantivos inanimados con sufijos de forma o función	170
2.1.3	Adjetivos indefinidos de interrogación para sustantivos animados	170
2.2	Adjetivos indefinidos actuando como palabras exclamatorias	171
3.	Adjetivos de identificación	172
4.	Resumen	174
Capítulo 13: Pronombres		177
0.	Introducción	177
1.	Pronombres personales	177
2.	Pronombres demostrativos	179
2.1	Pronombres demostrativos inanimados generales plurales	179
2.2	Pronombres demostrativos inanimados con sufijos de forma o función	180
2.3	Pronombres demostrativos animados	181
3.	Pronombres posesivos	183
3.1	Pronombres posesivos inanimados generales	183
3.2	Pronombres posesivos inanimados con sufijos de forma o función	184
3.3	Pronombres posesivos animados	185
3.4	Pronombres posesivos interrogativos	187
4.	Pronombres indefinidos	187
5.	Pronombres interrogativos	189
6.	Pronombres exclamatorios	193
Capítulo 14: Proposiciones subordinadas		195
0.	Introducción	195
1.	Proposiciones subordinadas que tienen una relación subordinada a una parte de la proposición principal	195
1.1	Proposiciones sustantivas subordinadas	195
1.2	Proposiciones adjetivas subordinadas	199
1.3	Proposiciones adverbiales subordinadas	201
1.3.1	Proposiciones adverbiales actuando como adverbios de lugar	201

1.3.2	Proposiciones adverbiales actuando como adverbios de tiempo	202
2.	Proposiciones subordinadas a la proposición principal completa	206
2.1	Proposiciones subordinadas secuenciales	206
2.2	Proposiciones subordinadas perceptivas	207
2.3	Proposiciones subordinadas de secuencia temporal	208
2.4	Oraciones subordinadas de propósito	209
Capítulo 15:	Oraciones copulativas y negativas, conjunciones, preguntas de confirmación, interjecciones y palabras importantes en el discurso	210
0.	Introducción	210
1.	Oraciones copulativas	210
2.	Oraciones negativas	211
3.	Conjunciones	212
4.	Preguntas de confirmación	216
5.	Interjecciones	217
6.	Palabras importantes en el discurso	217
Apéndice		
I.	Sufijos intrínsecamente nasales	223
II.	Sufijos intrínsecamente orales	225
III.	Sufijos no intrínsecamente orales ni nasales	228
IV.	Clases de verbos	230
V.	Restricciones coocurrentes de los sufijos verbales	235
VI.	Cuadro taxonómico de los sustantivos	245
VII.	Números de 1 a 20	246
Bibliografía		249

Capítulo 1

El alfabeto tucano

0. Introducción. El alfabeto tucano consta de las siguientes 31 letras:

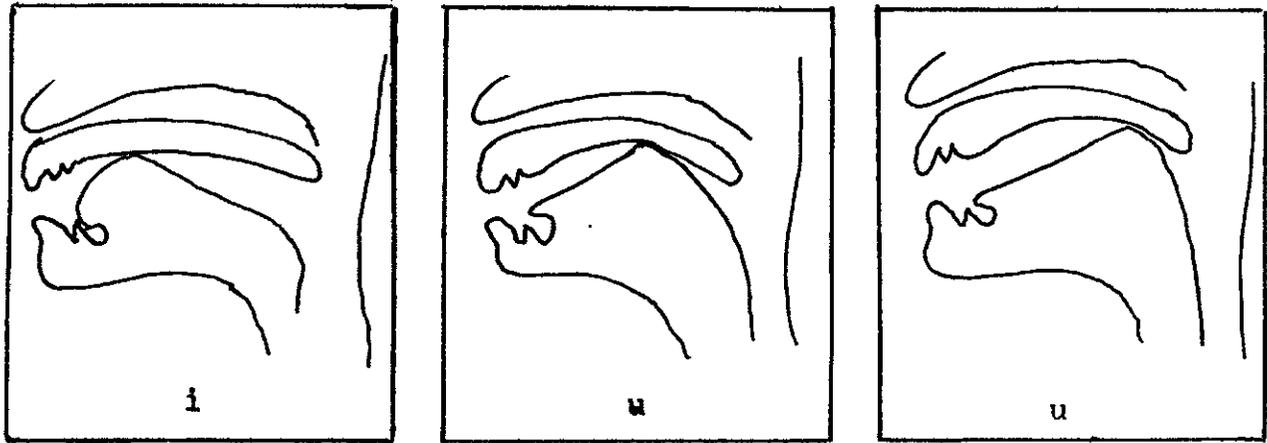
a, ã, b, c, cj, d, e, ē, g, i, ĩ, j, m, n, ñ,
o, õ, p, pj, q, r, s, t, tj, u, ũ, w, ũ, w, y, '

Las letras que hemos empleado provienen del abecedario español. Sin embargo, nos hemos visto en la necesidad de añadir algunas letras que corresponden a sonidos que no se dan en español. Debemos aclarar que se puede dar una diferencia en la pronunciación de una letra que se use tanto en el español como en el tucano. A continuación se da la pronunciación de las letras en tucano, comenzando con las vocales y siguiendo con las consonantes.

1. Vocales.

<u>Letra</u>	<u>Pronunciación comparada con el español</u>	<u>Ejemplo en tucano</u>
a	como la <u>a</u> de 'casa'.	biá 'ají'
e	como la <u>e</u> de 'echar' antes de todas las vocales y las consonantes <u>g</u> , <u>c</u> , <u>q</u> , <u>w</u> , si	bu'é'co 'ella, que estudió', séi 'churuco',

<u>(Letra)</u>	<u>(Pronunciación comparada con el español)</u>	<u>(Ejemplo en tucano)</u>
	la <u>e</u> no está seguida por un deslizamiento. (Véase 1.2).	po <u>e</u> wa 'raudal', bu'b <u>e</u> gosamo 'ella va a sembrar'
	Otra pronunciación es como la <u>e</u> de 'peso' o 'escribir' antes de todos los demás sonidos.	di <u>e</u> rí 'huevos'
i	como la <u>i</u> de 'tigre'.	di <u>i</u> yi 'perro'
o	como la <u>o</u> de 'dos' (la <u>o</u> varía de este sonido a uno que se forma más abajo en la boca).	o <u>o</u> jó 'banano'
u	como la <u>u</u> de 'duda' (muchas veces después de <u>m</u> , <u>n</u> y <u>ñ</u> , la <u>u</u> se forma más abajo en la boca y suena muy parecido a la <u>o</u>).	bu <u>u</u> tuá 'comején', mu' <u>u</u> mu <u>u</u> ró 'lleno'
u	se pronuncia entre una <u>i</u> y una <u>u</u> española, con los labios alargados (no redondeados) y con la lengua en la posición que indica el dibujo.	bu <u>u</u> cú 'viejo'



1.1 Vocales nasales. Las vocales ĩ, ẽ, ĩ, õ, ũ y ũ son nasalizadas, es decir, se pronuncian por la nariz. Las ã, ẽ, ĩ, õ, y ũ se pronuncian como las vocales nasalizadas del portugués. La ũ se pronuncia como la u descrita en el gráfico de arriba excepto que el aire pasa por la nariz.

Ejemplos:

ã	ãjá	'gallineta'
ẽ	ẽ'quẽa	'nariz'
ĩ	wĩ'rõ	'viento'
õ	õ'á	'hueso'
ũ	ũ'írĩ	'sucio'
ũ	ũré	'pupuño, chonta dura'

Cuando las vocales vienen después de las consonantes nasales m, n y ñ, se nasalizan pero no se marcan con el signo de nasalización (˜) al escribirlas.

La nasalización tiende a afectar a toda la palabra, por lo tanto se marca únicamente en la primera vocal nasalizada de una palabra. Nasalización traspasa la oclusiva glotal. Por ejemplo, en las palabras ĩ'ámi 'él ve' ambas vocales son

nasales aunque solamente se marca la primera con el signo de nasalización.

Si se nasaliza la primera vocal de un grupo vocálico, la nasalización afecta a la segunda vocal. Por ejemplo: wéó 'carrizos'.

Hay tres clases de sufijos en tucano, a saber: los que son intrínsecamente nasales, los que son intrínsecamente orales y los que no son ni intrínsecamente orales ni nasales. (Véase el apéndice para una lista de estos sufijos.)

La nasalización no traspasa los sufijos intrínsecamente orales. Por ejemplo el sufijo negativo -ti es intrínsecamente oral y en la palabra I'átipu 'él no ve' sólo I'á 'ver' se nasaliza y el resto de la palabra es oral.

Los sufijos que son intrínsecamente nasales siempre llevan el signo de nasalización (~). Dos de éstos son -wã 'singular de sustantivos animados de grupo' por ejemplo wa'íwã 'un pez' y -rã 'indicador de la persona plural'. Cuando aparece en una palabra el sufijo -rã, la nasalización afecta a la vocal inmediatamente anterior; este fenómeno no se marca. Se escribe puárã 'dos personas' pero se dice fonéticamente [puárã]. (Véase el apéndice para ejemplos de otros sufijos intrínsecamente nasales.)

Hay una tercera clase de sufijos que no son ni intrínsecamente orales ni nasales, y cuando la nasalización ocurre en una palabra traspasa éstos. Dos de estos sufijos son -wu 'primera persona del pasado remoto' y -gw 'masculino singular'.

Por ejemplo: ba'áwu 'yo comí' y níwŋ 'yo estuve'. Un ejemplo para -gu sería bu'éguŋami 'él va a estudiar' pero í'ágŋsami 'él va a mirar'.

1.2 Deslizamiento. La vocal de la primera sílaba tiene un deslizamiento terminal fuerte, que es parecido a la j en español, cuando la primera sílaba tiene tono bajo y la consonante siguiente es p, t, c, qu o g. Por ejemplo: pacú 'papa' se pronuncia [pajcú]; wesé 'chagra' se pronuncia [wejsé]; petá 'puerto' se pronuncia [pejtá]; opé 'brea' se pronuncia [ojpé]; aqué 'mico' se pronuncia [ajqué]. Puesto que hay esta regla no es necesario escribir la j.

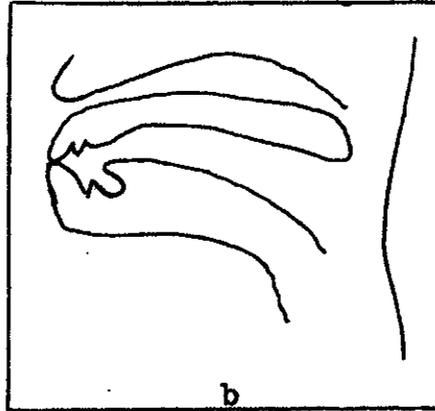
2. Consonantes.

<u>Letra</u>	<u>Pronunciación comparada con el español</u>	<u>Ejemplo en tucano</u>
<u>b</u>	como la <u>b</u> de 'bola', excepto que la <u>b</u> siempre es oclusiva en tucano (véase el diagrama) y nunca tiene fricción como la <u>b</u> entre dos vocales en español. Después de una pausa y al principio de la palabra, la <u>b</u> conlleva leve sonido de <u>m</u> . Por ejemplo: <u>biá</u> 'ají' se dice [mbiá].	<u>biá</u> 'ají'

(Letra)

(Pronunciación comparada con el español)

(Ejemplo en tucano)



c

como la c de 'casa'. Al igual que en español el sonido [k], c se escribe qu antes de i y e (véase q más abajo).

có 'ella'

d

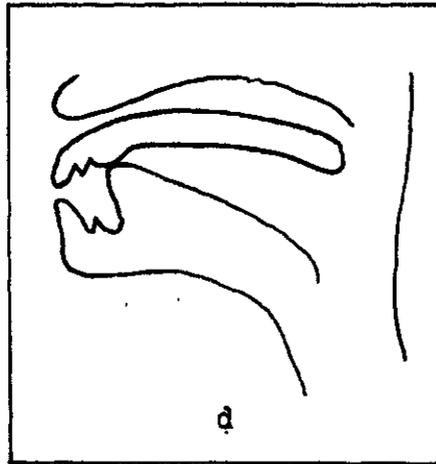
como la d de 'día'. La d siempre es oclusiva (véase el diagrama) y nunca tiene fricción como la d entre dos vocales en español. Después de una pausa y al principio de la palabra, la d conlleva leve sonido de n. Por ejemplo: diáyi 'perro' se dice [ⁿdiáyi].

diáyi 'perro'

(Letra)

(Pronunciación comparada con
el español)

(Ejemplo en
tucano)



g

como la g de 'gancho'. En tucano siempre es oclusiva (véase el diagrama) y nunca tiene fricción como puede ocurrir con la g entre dos vocales en español. Nunca se presenta al principio de la palabra. Antes de las vocales i y e se escribe gu siguiendo las leyes de ortografía españolas.

Entre vocales nasalizadas la g se pronuncia dejando pasar el aire por la nariz, como en la palabra 'ganga' en español pronunciada sin la g que sigue a la n.

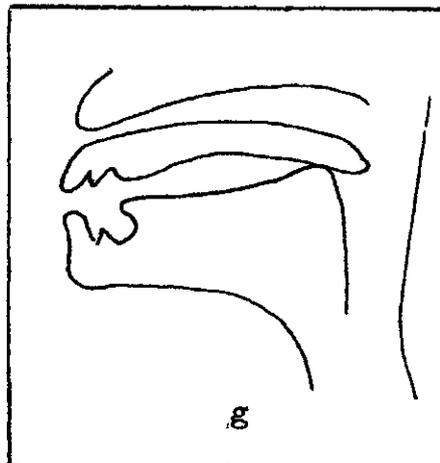
pága 'estómago',
ya'guemí 'él
mastica',
wiguisé 'meduloso'

ajúgã 'casabe'

(Letra)

(Pronunciación comparada con
el español)

(Ejemplo en
tucano)



j

como la j de 'ojo'. La j nunca aparece al principio de la palabra sino en unos dialectos en la exclamación, jau 'bueno'.

majá 'guacamayo'

m

como la m de 'mesa'. La m sólo se da antes de vocales nasalizadas (las vocales que siguen a la m no se marcan con el signo de nasalización (~)).

macá 'pueblo'

n

como la n de 'nido'. La n sólo se da antes de vocales nasalizadas (las vocales que siguen a la n no se marcan con el signo de nasalización (~)).

nímá 'veneno'

<u>(Letra)</u>	<u>(Pronunciación comparada con el español)</u>	<u>(Ejemplo en tocano)</u>
ñ	similar a la ñ de 'marañón' pero más suave y con menos sonido de n. Técnicamente hablando es una y que se pronuncia dejando que el aire salga por la nariz. La ñ sólo se da antes de vocales nasalizadas (las vocales que siguen a la ñ no se marcan con el signo de nasalización (~)).	ñámá 'venado'
p	como la p de 'peso'.	pacú 'papá'
q	como la q de 'queso'. La q en tocano sólo se da en la forma qu antes de las vocales i y e.	quetí 'noticias', quí 'yuca brava'
r	después de las letras i y e se pronuncia como la r de 'pero'. La r nunca aparece al principio de la palabra. Después de a, o, u y u se pronuncia de manera parecida a la l del español pero con una vibración simple de la lengua como cuando se pro-	dierí 'huevos', cutíro 'pecho', poári 'pelo', o'óri 'flores', surára 'soldados', suríá 'siriano' (tribu indígena del Vaupés)

<u>(Letra)</u>	<u>(Pronunciación comparada con el español)</u>	<u>(Ejemplo en tucano)</u>
	nuncia la <u>r</u> . La punta de la lengua se alza hasta que toque el alvéolo.	
	Entre vocales nasalizadas se pronuncia como una <u>r</u> pero dejando que el aire pase por la nariz, de manera que suena como una <u>n</u> que se dice con vibración simple de la lengua.	m <u>é</u> r <u>é</u> 'guama', s <u>ú</u> r <u>á</u> 'marañon'
s	como la <u>s</u> de 'silbar'.	s <u>é</u> i 'churuco'
t	como la <u>t</u> de 'tambor'.	t <u>á</u> 'hierba'
w	como el sonido <u>y</u> de 'ave', o como el sonido <u>hu</u> de 'hueso'. El uso de uno u otro depende del dialecto del hablante. Es más común pronunciar como <u>y</u> antes de <u>e</u> o <u>i</u> .	wi'í 'casa', w <u>e</u> sé 'chagra', wa'ámi 'él se fué', w <u>u</u> uró 'ala'
	Antes de vocales nasalizadas la <u>w</u> se pronuncia permitiendo que el aire salga por la nariz.	w <u>é</u> ó 'carrizos'
y	como la <u>y</u> de 'yo' o la <u>ll</u> de 'calle'. Algunos hablantes pronuncian la <u>y</u> con un poquito de fricción cuando está precedida por una pausa.	y <u>u</u> 'ú 'yo'

<u>(Letra)</u>	<u>(Pronunciación comparada con el español)</u>	<u>(Ejemplo en tucano)</u>
'	representa una oclusiva glotal, es decir una pausa causada por el cierre de las cuerdas vocales.	wa'í 'pescado' po'cá 'fariña'

Notas adicionales acerca de la pronunciación de las consonantes. Después de una vocal nasalizada las letras b, d, g, p, t, c y qu tienen una leve calidad nasal parecida a mb en 'tambor', nd en 'banda', ng en 'ángulo', mp en 'campo', nt en 'cantar', nc en 'banco' y ngu en 'banquete'.

Ejemplo:

úba'a	'no sé'	se dice	[ú ^m ba'a]
ágara	'ángel'	se dice	[á ^ŋ gara]
cópe	'izquierda'	se dice	[có ^m pe]
sājátia	'¡entre!'	se dice	[sājá ⁿ tia]
wejécu	'red'	se dice	[wejé ^ŋ cu]

En tucano hay tres combinaciones de letras (cj, pj y tj) que se pronuncian como la c, p y t del español, pero acompañadas de una fuerte aspiración. Es decir se suelta la consonante junto con un soplo de aire.

Ejemplo:

ba'átje	'lo que hay para comer'
di'pjí	'machete'
Acaricuara cjú	'una persona (masculina) de Acari- cuara'

wuwpjú	'avión'
sõ'acjá	'pelota roja'

3. El tono. En tucano se dan tres tonos: el alto (´), el medio (-) y el bajo (˘). Sólo se marca ortográficamente el tono alto (´). En los libros que ya se han escrito en tucano, se ha marcado el tono alto solamente en las palabras que presentan ambigüedad sin la marca. Es importante saber los tonos de las palabras en frases porque muchas veces cambian los tonos. Un estudio intensivo de los cambios no está presentada en esta gramática sino se marca el tono alto en cada lugar de la frase en que se da en forma pertinente.

Las palabras monosilábicas que se pronuncian sueltas (no en oraciones o frases) tienen un tono alto. Cuando estas mismas palabras se dicen en una frase u oración, pueden perder el tono alto.

Ejemplo:

<u>Suelta</u>	cñ	'él'
<u>En una oración</u>	nucñpu wa'ámi cñ	'él fue a la selva'
		(cñ se dice en un tono bajo)

El patrón más común para palabras de dos sílabas es bajo-alto (˘´).

Ejemplo:

màsá	'gente'
pò'cá	'fariña'

sě'á	'sardinas'
diá	'río'

Los dos patrones más comunes para palabras de tres sílabas son bajo-medio-alto ('-') y bajo-alto-bajo ('''').

Ejemplo:

sà'tīsé	'tos'
bùtūá	'comején'
àcárò	'caja'
dàséì	'hombre tucano'

Capítulo 2

Oraciones simples

0. Introducción. Hay cinco clases de oraciones simples en tucano. Al igual que en español hay oraciones declarativas, interrogativas, imperativas y exclamativas. Además de éstas, el tucano también tiene un tipo de oración simple que expresa duda y ésta aparece en respuesta a una pregunta. Como demuestran duda, las hemos llamado oraciones de incertidumbre.

Ejemplos:

Declarativa

Márf ti nymá ojócáre pe'érã ejáwu
nosotros ese día maíz cogimos-nosotros

'Nosotros cogimos maíz ese día.'

Interrogativa

1) ¿Namiácã mu'ú yu'úre su'tíro duágosari?
mañana Ud. a-mí vestido venderá-interrogativo

'¿Mañana Ud. me va a vender un vestido?'

2) ¿No'o cjárã níti musá
de-dónde gente son-interrogativo Uds.

'¿De dónde son Uds.?'

Imperativa

¡Ba'árã a'tiá!
comer vengan-imperativo

'¡Vengan a comer!'

Exclamativa

¡Dic^íŭrã wa'ícŭrã níma!
cuantos animales hay-ellos

'¡Cuántos animales hay!'

Incertidumbre

Ūba'a no'opú wa'agú wa'agúsami.
no-sé adónde yendo iría-él

'No sé. ¿Adónde iría él?'

Hay dos clases de oraciones interrogativas: las que tienen palabras interrogativas como 'qué', 'quién', 'dónde', 'cuándo', 'cómo', 'cuánto', etc. y las que no tienen palabras interrogativas. Sin embargo, las dos tienen un sufijo verbal que denota que se hace una interrogación.

En los ejemplos que dimos arriba para ilustrar las oraciones interrogativas, vemos que los verbos son duágosari 'venderá' y níti 'son'. Los sufijos interrogativos son -ri y -ti.

Las oraciones exclamativas también llevan palabras como 'cuánto', pero los verbos no llevan sufijos interrogativos.

Como dijimos anteriormente, las oraciones de incertidumbre son respuestas a oraciones interrogativas. Por ejemplo, si una persona pregunta:

¿No'opú wa'águsari cŭ?
adónde va-interrogativo él

'¿Adónde va él?'

y si él que contesta no sabe con seguridad la respuesta, puede responder así:

Ūba'a no'opú wa'agú wa'agúsami.
no-se adónde yendo-masculino iría-él

'No sé. ¿Adónde iría?'

Otro ejemplo:

Pregunta: Tóçõ'rõ o'ógusari cū?
tanto dará-interrogativo él

'¿Es todo lo que él va a dar?'

Respuesta: Ūba'a tóçõ'rõta o'ogú
no-se tanto-precisamente dando-masculino

o'ogúsami.
dará-él

'No sé. Parece que es todo lo que va a dar.'

Antes de usar una oración de incertidumbre el hablante generalmente hace un ademán que significa 'quién sabe' o usa la expresión Ūba'a 'yo no sé'.

Nótese que el gerundio (wa'agú y o'ogú) repite la misma raíz verbal como el verbo principal del predicado.

Un intercambio de saludo típico en tucano utiliza una oración interrogativa, una declarativa y una imperativa.

Ejemplo:

Interrogativa

¿No'opú wa'agú weetí? '¿Adónde va?'

Declarativa

Petápu wa'agú wée'e. 'Voy al puerto.'

Imperativa

¡Au, wa'áya! '¡Váyase pues!'

1. Patrones de entonación de los diferentes tipos de oraciones.

Tipo de oración

Patrón de entonación

Declarativa

Interrogativa (la que tiene palabras interrogativas)

Incertidumbre

Interrogativa (la que no tiene palabras interrogativas)

Imperativa

Exclamativa

} Al final de la oración el tono cambia a uno más bajo.

} Este tipo se habla en un tono más alto y no tiene un deslizamiento a un tono bajo al final.

} Hay una sílaba que se enfatiza y que se enuncia más fuerte y más alto que el resto de la oración. Por lo general, es la última o penúltima sílaba la que se enfatiza.

} La oración se inicia con sílabas enfatizadas que se pronuncian en un tono alto. Hay un deslizamiento gradual hasta llegar a un tono bajo.

2. Oraciones fragmentadas. Hay oraciones compuestas de solamente parte de una oración pero que sin embargo conllevan el sentido completo. Se llaman oraciones fragmentadas. Por lo general, son interjecciones, saluciones o respuestas a pre-

guntas. Es el contexto el que le da sentido a la oración fragmentada.

Ejemplos:

Interjección

¿niróta?

'¿verdad?'

Salutación

¡né!

'¡hola!'

Respuesta a una pregunta

cúta

'precisamente él'

3. Estructura de una oración. La formación básica de una oración consta de un sujeto y un predicado.

Ejemplos:

	<u>sujeto</u>	<u>predicado</u>
1)	Yu'a pacó mi mamá	wa'á wa'amo. se-fue-ella
	'Mi mamá se fue.'	
2)	cú él	Usáre niámi. a-nosotros dijo-él
	'El nos dijo a nosotros.'	

3.1 Concordancia de sujeto y verbo. Tanto en español como en tucano hay concordancia entre el sujeto y el verbo.

El sujeto puede ser de primera persona (la persona o las personas que hablan), segunda persona (la persona o las personas a quien o a quienes hablan) o tercera persona (la persona o las personas de quien o de quienes hablan).

En el verbo se da un sufijo que indica la persona y el número del sujeto. Este sufijo debe concordar con el sujeto en persona y número. Por lo tanto, si el sujeto es de primera persona singular, el sufijo del verbo debe también estar en primera persona singular. En tucano, así como en español, no hay que expresar un sujeto evidente.

En tucano, los sufijos del verbo, además de lo ya mencionado arriba, hacen la distinción entre lo inanimado (o impersonal) y lo animado; y de lo animado distinguen entre lo masculino y lo femenino.

Nota: En tucano no se hace la distinción entre 'ser' y 'estar'. El verbo ni quiere decir 'ser' o 'estar' depende en el contexto. En los paradigmas vamos a usar 'estar' excepto donde traduzca mejor con 'ser'. No se debe olvidar, sin embargo, que lo que es válido para 'estar', lo es también para 'ser'. También el verbo ni significa 'decir'. En algunos paradigmas traduzca mejor con 'decir'.

Ejemplos de concordancia usando el verbo ni 'estar':

	<u>singular</u>	<u>plural</u>
<u>Primera</u>	yu'ú ní-wǎ yo estuve	ǎsǎ ní-wǎ nosotros estuvimos
<u>Segunda</u>	mu'ú ní-wǎ Ud. estuvo	musǎ ní-wǎ Uds. estuvieron
<u>Tercera</u> (masc.)	çǎ ní-wǐ él estuvo	ná ní-wǎ ellos estuvieron
(fem.)	có ní-wǒ ella estuvo	ná ní-wǎ ellas estuvieron
(inanimado o impersonal)	wuupjú ní-wǎ el-avión estuvo	wuusépawu ní-wǎ los-aviones estuvieron

3.2 Posición del sujeto y del predicado. Por lo general, el sujeto precede al predicado como lo demuestran los ejemplos de arriba. Sin embargo, para aclarar o dar énfasis, se puede usar después del predicado como en español.

Ejemplo:

<u>Construcción normal</u>		<u>Construcción alterada para dar énfasis o aclarar</u>	
<u>sujeto</u>	<u>predicado</u>	<u>predicado</u>	<u>sujeto</u>
Ūsá nosotros	cūrē pōtērīwā. a-el saludamos- nosotros	cūrē pōtērīwā a-el saludamos- nosotros	Ūsá. nosotros
	'Lo saludamos.'		' <u>Nosotros</u> lo saludamos.'

3.3 Composición del sujeto. El sujeto puede ser simple, complejo o compuesto. Para los sujetos compuestos no hay conjunciones correspondientes a 'y' ni a 'o' en español. (Vea Capítulo 15, sección 3.)

Ejemplo:

<u>simple</u>	<u>complejo</u>	<u>compuesto</u>
wa'í	pajarā wa'í	wa'í, uá, pīrōā
'pescado'	'muchos pescados'	'pescados, tortugas y guios'

El sujeto también puede ser una proposición subordinada.

Ejemplo:

<u>sujeto</u>	<u>predicado</u>
Mitypá bu'eájā Mitú-en estudiarán-ellos	ape mujípū wa'árāsama otro mes irán-ellos
	'Los que estudiarán en Mitú se irán el próximo mes.'

3.4 Composición del predicado. El predicado puede ser simple o complejo.

Ejemplo:

<u>simple</u>	<u>complejo</u>
Da'ramí. trabaja-él	'Yoarópu da'ramí lejos trabaja-él
'El trabaja.'	'El trabaja lejos.'

Una proposición adverbial subordinada puede ocurrir como parte del predicado.

Ejemplo:

Apáturi wa'ámi , cū ñamá wejě'caropu.
otra-vez se-fue-él él venado lugar-de-matar
'Otra vez se fue al sitio donde mató el venado.'

Capítulo 3

El verbo

0. Introducción. El verbo es el núcleo del predicado. Todas las otras palabras o frases que lo acompañan en el predicado son complementos del verbo.

Ejemplo:

<u>complemento</u>	<u>verbo</u>	<u>complemento</u>
¡Sojaró me'rã rapidez con	tojá wa'arã regresar vamos	ni'cãcã! hoy

' ¡Regresemos ligero hoy!'

Los verbos en tucano, como en español, denotan el tiempo cuando se realiza la acción. Se indican los tiempos del presente, pasado y futuro valiéndose de sufijos verbales.

Hay dos clases generales de verbos en tucano, clase A y clase B, según los patrones de tono. Véase el apéndice para una lista de los verbos de las dos clases. La mayoría de los verbos pertenecen a clase A. En general la última sílaba de la raíz verbal de los verbos de clase A lleva el tono alto. Si ocurre el sufijo -a que significa una acción alejada en tiempo o en espacio (Véase sección 2.1.1 de este capítulo.) después de la raíz, el tono cambia de la raíz al sufijo -a. Unos verbos de clase A son irregulares. Véase el apéndice para una

lista de estos verbos con los cambios.

Si la raíz está compleja, es decir contiene una raíz modificada por un sufijo u otra raíz, el tono está en la última sílaba de la primera raíz. Por ejemplo, sajátia '¡Entre!' la raíz sajáti contiene sajá 'entrar' y -ti 'dirección hacia el hablante'. El tono está en la última sílaba de sajá.

En cambio, el tono alto de los verbos de clase B cae en la primera sílaba siguiendo la raíz, excepto cuando ocurre el sufijo -a (acción alejada). En los verbos de clase B el tono siempre cambia a este sufijo.

Para la primera y segunda persona del tiempo presente el tono queda en la última sílaba de la raíz de verbos de clase A y clase B.

1. Tiempo presente. El tiempo presente en tucano se usa para una acción inmediatamente presente y también para una acción habitual.

Persona		Número	
		singular	plural
Primera		--'V* 'yo'	--'V* 'nosotros'
Segunda		--'V* 'Ud.'	--'V* 'Uds.'
Tercera	masculina	--mi 'él'	--ma 'ellos'
	femenina	--mo 'ella'	--ma 'ellas'
	inanimada o impersonal	--'V* '(una cosa)'	--'V* '(unas cosas)'

* V significa vocal.

Cuadro 1: Los sufijos que indican el presente

El sufijo de la primera, segunda y tercera (inanimada) persona en singular y plural se compone de una oclusiva glotal (') y la repetición de la vocal precedente.

Los siguientes son ejemplos del presente usando diferentes raíces verbales. El sufijo está subrayado para destacar la repetición de la vocal.

Ejemplos:

omá- <u>'a</u>	'yo corro, Ud. corre, nosotros corremos, Uds. corren'
weré- <u>'e</u>	'yo cuento, Ud. cuenta, nosotros contamos, Uds. cuentan'
dují- <u>'i</u>	'yo me siento, Ud. se sienta, nosotros nos sentamos, (una cosa) se sienta, Uds. se sientan'
cuó- <u>'o</u>	'yo tengo, Ud. tiene, nosotros tenemos, (una cosa) tiene, Uds. tienen'
wācú- <u>'u</u>	'yo pienso, Ud. piensa, nosotros pensamos, Uds. piensan'
nurá- <u>'u</u>	'yo persigo, Ud. persigue, nosotros perseguimos, Uds. persiguen'

Paradigma del verbo ni 'estar' (puede significar 'ser' o 'decir') en presente:

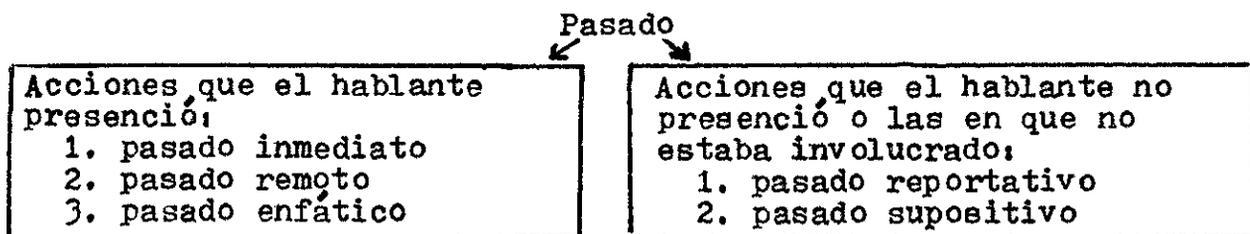
<u>singular</u>		<u>plural</u>	
ní-'i	'yo estoy'	ní-'i	'nosotros estamos'
ní-'i	'Ud. está'	ní-'i	'Uds. están'
ní-mi	'él está'	ní-ma	'ellos están'
ní-mo	'ella está'	ní-ma	'ellas están'
ní-'i	'(una cosa) está'	ní-'i	'(Unas cosas) están'

2. Tiempos del pasado. Se usan los sufijos del pasado para hacer referencia a dos clases de acciones: las que el hablante presenci^ó y las que el hablante no presenci^ó o por lo menos en las que él no estaba involucrado.

Hay tres clases de pasado que indican que el hablante presenci^ó la acción: pasado inmediato, pasado remoto y pasado enfático.

Hay dos clases de pasado que indican que el hablante no estaba involucrado en la acción (por lo general significa que no presenci^ó la acción): pasado reportativo y pasado supositivo.

Nótese que en tucano no existe la diferencia entre el pretérito y el copretérito, así que vamos a usar sólo el pretérito en los paradigmas. No debe olvidarse, sin embargo, que lo que es válido para el pretérito, lo es también para el copretérito. Aunque en tucano no existe esta distinción, hay otras distinciones en el tiempo pasado (que no existen en el español), y se discuten en esta sección.



2.1 Pasado presenciado por el hablante.

2.1.1 Pasado inmediato. El pasado inmediato indica un tiempo muy cerca al presente. Hace referencia ya sea a una acción alejada en tiempo (por ejemplo: ni-á-mi 'él estuvo')

o a una acción alejada en espacio (por ejemplo: ni-á-mi 'él está con distancia entre el hablante y el sujeto). Este último uso refleja el tiempo presente con la acción alejada en espacio del hablante como cuando el hablante hace referencia a una persona que no se ve en el momento de hablar. Esta idea de acción alejada se usa sólo en tercera persona.

En cuanto a la forma, la diferencia principal entre el pasado inmediato y el presente es que se le añade el sufijo -a al paradigma del verbo en presente, haciendo que la acción se perciba como un poco alejada del presente visible inmediato.

Persona		Número	
		singular	plural
Primera		-a-pu 'yo'	-a-pu 'nosotros'
Segunda		-a-pu 'Ud.'	-a-pu 'Uds.'
Tercera	masculina	-a-mi 'él'	-a-ma 'ellos'
	femenina	-a-mo 'ella'	-a-ma 'ellas'
	inanimada o impersonal	-a-pu 'una cosa'	-a-pu '(unas cosas)'

Cuadro 2: Los sufijos que indican el pasado inmediato

Paradigma del verbo ni 'estar' en pasado inmediato:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
ni-á-pu	'yo estuve'	ni-á-pu	'nosotros estuvimos'
ni-á-pu	'Ud. estuvo'	ni-á-pu	'Uds. estuvieron'
ni-á-mi	'él estuvo'	ni-á-ma	'ellos estuvieron'
ni-á-mo	'ella estuvo'	ni-á-ma	'ellas estuvieron'

(singular)

ni-á-pu 'una cosa
estuvo'

(plural)

ni-á-pu 'unas cosas
estuvieron'

2.1.2 Pasado remoto. El pasado remoto refleja un período de tiempo que se remota hasta donde el hablante pueda recordar y termina más o menos 3 días antes del momento en que se habla. Si una persona se ha mudado de aldea, puede referirse a acontecimientos que ocurrieron el día antes en su antigua aldea usando el pasado remoto, pues en el momento de hablar se halla alejado en tiempo y espacio de esos acontecimientos.

Persona		Número	
		singular	plural
Primera		-wu * 'yo'	-wu * 'nosotros'
Segunda		-wu * 'Ud.'	-wu * 'Uds.'
Tercera	masculina	-wɪ 'él'	-wã 'ellos'
	femenina	-wɔ̃ 'ella'	-wã 'ellas'
	inanimado o impersonal	-wu * '(una cosa)'	-wu * '(unas cosas)'

* El sufijo -wu es oral después de vocales orales, pero cuando aparece después de vocales nasales, es nasal como en el paradigma.

Cuadro 3: Los sufijos que indican el pasado remoto

Paradigma del verbo ni 'estar' en pasado remoto:

singular

ní-wũ 'yo estuve'

plural

ní-wũ 'nosotros estuvimos'

<u>(singular)</u>		<u>(plural)</u>	
ní-wǎ	'Ud. estuvo'	ní-wǎ	'Uds. estuvieron'
ní-wĩ	'él estuvo'	ní-wǎ	'ellos estuvieron'
ní-wǒ	'ella estuvo'	ní-wǎ	'ellas estuvieron'
ní-wǎ	'una cosa estuvo'	ní-wǎ	'unas cosas estuvieron'

2.1.3 Pasado enfático. Hay dos clases de pasado enfático: el pasado enfático reciente y el pasado enfático remoto. Ambos se dan sólo en primera persona.

El primero se usa para hablar de una acción más bien reciente e implica una actitud mental de preocupación en cuanto a la acción por parte del hablante. Se usa con frecuencia cuando el hablante no pudo encontrar algo, o no vio algo. Para indicar la forma del pasado enfático reciente se usa el sufijo de acción alejada -a además -su.

El segundo lo usa el hablante cuando se siente, o recuerda haberse sentido, emocionalmente afectado por una acción pasada. Por lo general se refiere a una acción que ocurrió un poco más alejada en el tiempo. El sufijo -cati o -cǎti se usa para indicar el pasado enfático remoto. Valiéndose del verbo ni 'estar' tenemos:

ni-á-su	'yo estuve ahí' (pero implica que no recuerdo muy bien lo que pasó)
ní-çati o ní-cǎti	'yo estuve ahí' (implica que efectivamente yo estaba ahí y sé lo que pasó)

2.2 Pasado en que el hablante no está involucrado (o que

no presencié la acción).

2.2.1 Pasado reportativo. Se usa para transmitir información de segunda mano; para indicar que el hablante no tiene o no quiere tener nada que ver con la acción que se realizó; y para chismosear acerca de otras personas.

Se usa comúnmente para la tercera persona haciendo la distinción entre el femenino, el masculino y las cosas inanimadas tal como la hay entre singular y plural. El sufijo del pasado reportativo por lo general indica que el hablante no presencié la acción.

También se puede usar el pasado reportativo para la primera y segunda personas cuando uno no está seguro de que pasó o si que fué él quien hizo tal y tal acción.

Persona		Número	
		singular	plural
Primera		-poro/ * 'yo' -paro	-poro/ * 'nosotros' -paro
Segunda		-poro/ * 'Ud.' -paro	-poro/ * 'Uds.' -paro
Tercera	masculina	-pu 'él'	-parã 'ellos'
	femenina	-po 'ella'	-parã 'ellas'
	inanimada o impersonal	-poro/ * '(una cosa)' -paro	-poro/ * '(unas cosas)' -paro

* Las dos pronunciaciones que se han oído dependen del dialecto del hablante.

Cuadro 4: Los sufijos que indican el pasado reportativo

Paradigma del verbo ni 'estar' en pasado reportativo:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
ní-poro/ ní-paro	'yo estuve'	ní-poro/ ní-paro	'nosotros estuvimos'
ní-poro/ ní-paro	'Ud. estuvo'	ní-poro/ ní-paro	'Uds. estuvieron'
ní-pu	'él estuvo'	ní-parã	'ellos estuvieron'
ní-po	'ella estuvo'	ní-parã	'ellas estuvieron'
ní-poro/ ní-paro	'una cosa estuvo'	ní-poro/ ní-paro	'unas cosas estuvieron'

2.2.2 Pasado supositivo. El tiempo pasado supositivo se usa cuando el hablante no está seguro de la fuente de información pero supone que es la verdad. En este tiempo, el que habla está desprendido de la acción y de la información. Las leyendas de los tucanos se relatan en este tiempo.

Para el pasado supositivo es más común usar la tercera persona en masculino femenino e inanimado, así como en singular y plural. Como el tiempo pasado reportativo se puede usar el pasado supositivo para la primera y segunda personas cuando hay menos seguridad sobre una acción que había en el pasado reportativo y también se refiere a una acción más pasada.

Persona		Número			
		singular		plural	
Primera		-pã	'yo'	-pã	'nosotros'
Segunda		-pã	'Ud.'	-pã	'Uds.'
Tercera	masculina	-pĩ	'él'	-pã	'ellos'

	(Persona)	(Número)			
		(singular)		(plural)	
Tercera	femenina	-põ	'ella'	-pã	'ellas'
	inanimada o impersonal	-pã	'(una cosa)'	-pã	'(unas cosas)'

Cuadro 5: Los sufijos que indican el pasado supositivo

Paradigma del verbo ni 'estar' en pasado supositivo:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
ní-pã	'yo estuve'	ní-pã	'nosotros estuvimos'
ní-pã	'Ud. estuvo'	ní-pã	'Uds. estuvieron'
ní-pĩ	'él estuvo'	ní-pã	'ellos estuvieron'
ní-põ	'ella estuvo'	ní-pã	'ellas estuvieron'
ní-pã	'una cosa estuvo'	ní-pã	'unas cosas estuvieron'

2.2.3 Pasado en que el hablante no está involucrado con el sufijo -a. Si se usa el sufijo -a 'acción alejada' con cualquiera de los dos tiempos anteriores, la acción se vuelve presente o pasado inmediato, pero se mantiene la idea de que el hablante no está involucrado con la acción.

Esto se aclara con un ejemplo: Dos niñas estaban de visita. La una quería un banano pero, por ser tímida, no se atrevió a pedirlo. La otra niña entonces habló y dijo --Ojó ba'asĩriapo. 'Ella quiere comerse un banano.' De esta forma, y de manera evidente ella no se incluyó a sí misma en la petición. En cierto sentido ella se estaba excluyendo del deseo de su amiga.

Las formas de la primera y la segunda personas de los dos tiempos se refieren a una acción pasada. El sentido más común está dado por cada ejemplo.

Paradigma del verbo ni 'estar' en el tiempo reportativo y con el sufijo -a de acción alejada. (Se le puede llamar presente reportativo.):

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
ni-á-poro/ ni-á-paro	'yo estuve'	ni-á-poro/ ni-á-paro	'nosotros estuvimos'
ni-á-poro/ ni-á-paro	'Ud. estuvo'	ni-á-poro/ ni-á-paro	'Uds. estuvieron'
ni-á-pu	'él está'	ni-á-parã	'ellos están'
ni-á-po	'ella está'	ni-á-parã	'ellas están'
ni-á-poro/ ni-á-paro	'una cosa está'	ni-á-poro/ ni-á-paro	'unas cosas están'

Paradigma del verbo ni con el sentido 'decir' el cual es más común con los sufijos del supositivo y el sufijo -a de acción alejada.

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
ni-á-pã	'yo dije'	ni-á-pã	'nosotros dijimos'
ni-á-pã	'Ud. dijo'	ni-á-pã	'Uds. dijeron'
ni-á-pĩ	'él dijo'	ni-á-pã	'ellos dijeron'
ni-á-põ	'ella dijo'	ni-á-pã	'ellas dijeron'
ni-á-pã	'una cosa estuvo'	ni-á-pã	'unas cosas estuvieron'

3. Tiempo futuro. Hay tres tipos de tiempo futuro en tucano: (1) Indefinido, (2) Definido y (3) Negativo. Se distingue por los sufijos.

3.1 Futuro indefinido. El tiempo futuro indefinido se indica mediante la combinación de tres sufijos como se muestra en el cuadro 6.

Persona		Número	
		singular	plural
Primera y Segunda	masculina	- <u>gw</u> -sa-'a* 'yo,Ud.'	-rã-sa-'a 'nosotros'
	femenina	- <u>go</u> -sa-'a* 'yo,Ud.'	
Tercera	masculina	- <u>gw</u> -sa-mi* 'él'	-rã-sa-ma 'ellos'
	femenina	- <u>go</u> -sa-mo* 'ella'	-rã-sa-ma 'ellas'
	inanimada o impersonal	- <u>ro</u> -sa-'a* '(una cosa)'	-ro-sa-'a * '(unas cosas)'

* Los sufijos -gw, -go y -ro son orales después de vocales orales y nasales después de vocales nasales.

Cuadro 6: Los sufijos que indican el futuro indefinido

Nótese que en cada primer sufijo se da tanto el género como el número del sujeto. El segundo sufijo -sa es indefinido; da la idea de posibilidad o probabilidad. Los sufijos finales son los del tiempo presente. Se pueden usar los sufijos del pasado reportativo o del pasado supositivo en vez de los del presente, pero todavía la conjugación conserva el tiempo futuro aunque sí con la idea de no estar involucrado el hablante.

Paradigma del verbo ni 'estar' en futuro indefinido con los sufijos finales del tiempo presente.

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
ní-gũ-sa-'a	'yo (masc.) estare'	ní-rã-sa-'a	'nosotros estaremos'
ní-gõ-sa-'a	'yo (fem.) estare'		
ní-gũ-sa-'a	'Ud. (masc.) estará'	ní-rã-sa-'a	'Uds. estarán'
ní-gõ-sa-'a	'Ud. (fem.) estará'		
ní-gũ-sa-mi	'él estará'	ní-rã-sa-ma	'ellos estarán'
ní-gõ-sa-mo	'ella estará'	ní-rã-sa-ma	'ellas estarán'
ní-rõ-sa-'a	'una cosa estará'	ní-rõ-sa-'a	'unas cosas estarán'

El futuro indefinido reportativo sólo se da en tercera persona.

Paradigma del verbo ni 'estar' en el tiempo futuro indefinido reportativo con los sufijos finales del reportativo:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
ní-gũ-sa-pu	'él estará'	ní-rã-sa-parã	'ellos estarán'
ní-gõ-sa-po	'ella estará'	ní-rã-sa-parã	'ellas estarán'

El futuro indefinido supositivo sólo se da en tercera persona. Esta forma es poco usada.

Paradigma del verbo ni 'estar' en el tiempo futuro supositivo con los sufijos del supositivo:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
ní-gũ-sa-pĩ	'él estará'	ní-rã-sa-pã	'ellos/ellas estarán'
ní-gõ-sa-põ	'ella estará'		

3.2 Futuro definido. El tiempo futuro definido se indica mediante la combinación de dos sufijos: el sufijo genero-número -gu, -go, rã y el sufijo definido -ti. Se usa solamente en la primera persona.

Paradigma del verbo ni 'estar' en futuro definido:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
ní-gũ-ti	'yo (masc) estare'	ní-rã-ti	'nosotros estaremos'
ní-gõ-ti	'yo (fem) estare'		

Los sufijos -gu y -go son orales después de vocales orales y nasales después de vocales nasales. Se usa la forma plural nírãti con el pronombre Usã 'nosotros (exclusivo)' y no con el pronombre marí 'nosotros (inclusivo)'.

3.3 Futuro negativo. El tiempo futuro negativo se indica por el sufijo -some. Se usan las tres personas como se muestra en el siguiente ejemplo con el verbo ni 'estar':

ní-some

'yo no estaré,

Ud. no estará,

él, ella no estará,

nosotros no estaremos,

Uds. no estarán,

ellos no estarán'

Capítulo 4

Los modos del verbo

0. Introducción. Al igual que en español, los verbos en tucano tienen distintos modos. En español se expresan los modos indicativo, condicional, imperativo y subjuntivo por medio de los sufijos verbales. De la misma manera se expresan los modos indicativo, condicional, imperativo e interrogativo en tucano.

1. Modos indicativo e interrogativo. En el capítulo anterior se dieron ya los sufijos del modo indicativo. Este se forma usando la raíz verbal, más el sufijo indicador de tiempo, persona y número.

La razón por la que hemos incluido el interrogativo como modo se debe a que hay un grupo de sufijos que indican interrogación. Los sufijos del modo interrogativo son paralelos a los del indicativo, como lo demuestra el cuadro 7. Substituyen a los sufijos del indicativo.

Indicativo		Interrogativo	
A. PRESENTE			
ní-'i	'yo estoy, Ud. está, una cosa está, nosotros estamos,	ní-ti	'¿estoy yo?, ¿está Ud.?, ¿está una cosa?, continúa...

a continuación...

Indicativo		Interrogativo	
	Uds. están, unas cosas están'		¿estamos noso- tros?, ¿están Uds.?, ¿están unas cosas?, ¿está él?, ¿está ella?, ¿están ellos/ ellas?'
ní-mi	'él está'	ní-ti	
ní-mo	'ella está'		
ní-ma	'ellos/ellas están'		
B. PASADO INMEDIATO			
ni-á-pu	'yo estuve, Ud. estuvo, una cosa estu- vo/está, nosotros estu- vimos, Uds. estuvieron, unas cosas estu- vieron/están'	ni-á-ti	'¿estuve yo?, ¿estuvo Ud.?, ¿estuvo/está una cosa?, ¿estuvimos nosotros?, ¿estuvieron Uds?, ¿estuvieron/es- tán unas cosas?, ¿estuvo/está él?, ¿estuvo/está ella?, ¿estuvieron/es- tán ellos/ ellas?'
ni-á-mi	'él estuvo/está'		
ni-á-mo	'ella estuvo/ está'		
ni-á-ma	'ellos/ellas estu- vieron/están'		
C. PASADO REMOTO			
ní-wi	'yo estuve, Ud. estuvo, una cosa estuvo, nosotros estuvi- mos, Uds. estuvieron, unas cosas estu- vieron'	ní-rí	'¿estuve yo?, ¿estuvo Ud.?, ¿estuvo una cosa?, ¿estuvimos no- sotros?, ¿estuvieron Uds.?, ¿estuvieron unas cosas?, continúa...
ní-wí	'él estuvo'		

a continuación...

Indicativo		Interrogativo	
ní-wõ	'ella estuvo'	ní-rĩ	¿estuvo él?, ¿estuvo ella?, ¿estuvieron ellos/ellas?'
ní-wã	'ellos/ellas estuvieron'		
D. PASADO ENFATICO			
ni-á-su	'yo estuve'	ni-á-sa-ri	'¿estuvo Ud.?'
ní-cãti	'yo estuve'	ní-cãti-ri	'¿estuvo Ud.?'
E. PASADO REPORTATIVO			
ní-poro/ ni-paro	'yo estuve, Ud. estuvo, una cosa estuvo, nosotros estu- vimos, Uds. estuvieron, unas cosas estu- vieron'	ní-pari	'¿estuve yo?, ¿estuvo Ud.?, ¿estuvo una cosa?, ¿estuvimos nosotros?, ¿estuvieron Uds.?, ¿estuvieron unas cosas?, ¿estuvo él?, ¿estuvo ella?, ¿estuvieron ellos/ellas?'
ní-pu	'él estuvo'		
ní-po	'ella estuvo'		
ní-parã	'ellos/ellas estuvieron'		
F. PASADO SUPOSITIVO			
ní-pã	'yo estuve, Ud. estuvo, una cosa estuvo, nosotros estu- vimos, Uds. estuvi- eron, unas cosas estuvieron'	ní-pari	'¿estuve yo?, ¿estuvo Ud.?, ¿estuvo una cosa?, ¿estuvimos nosotros, ¿estuvieron Uds.?, ¿estuvieron unas cosas?, ¿estuvo él?, ¿estuvo ella?, ¿estuvieron ellos/ellas?'
ní-pĩ	'él estuvo'		
ní-põ	'ella estuvo'		
ní-pã	'ellos/ellas estuvieron'		

continúa...

a continuación...

Indicativo		Interrogativo
G. REPORTATIVO CON ACCION ALEJADA (-a)		
ni-á-poro/ ni-á-paro	'yo estuve, Ud. estuvo, una cosa está/ estuvo, nosotros estu- vimos, Uds. estuvi- eron, unas cosas están/estuvi- eron'	'¿estuve yo?, ¿estuvo Ud.?, ¿está/estuvo una cosa?, ¿estuvimos nosotros?, ¿estuvieron Uds.?, ¿están/estuvi- eron unas cosas?, ¿está/estuvo el?, ¿está/estuvo ella?, ¿están/estuvi- eron ellos/ ellas?'
ni-á-pu	'él está/estuvo'	
ni-á-po	'ella está/ estuvo'	
ni-á-parā	'ellos/ellas están/estuvi- vieron'	
H. SUPOSITIVO CON ACCION ALEJADA (-a)		
ni-á-pā	'yo estuve, Ud. estuvo, una cosa estuvo, nosotros estu- vimos, Uds. estuvi- eron, unas cosas estuvieron'	'¿estuve yo?, ¿estuvo Ud.?, ¿estuvo una cosa?, ¿estuvimos nosotros?, ¿estuvieron Uds.?, ¿estuvieron unas cosas?, ¿estuvo él?, ¿estuvo ella?, ¿estuvieron ellos/ellas?'
ni-á-pī	'él estuvo'	
ni-á-pō	'ella estuvo'	
ni-á-pā	'ellos/ellas estuvieron'	

continúa...

a continuación...

Indicativo		Interrogativo	
I. FUTURO INDEFINIDO			
ní-gũ-sa-'a	'yo (masc.) estare, Ud. (masc.) estará'	ní-gũ-sa-ri	'¿estare yo (masc.)?, ¿estará Ud. (masc.)?'
ní-gõ-sa-'a	'yo (fem.) estare, Ud. (fem.) estará'	ní-gõ-sa-ri	'¿estare yo (fem.)?, ¿estará Ud. (fem.)?'
ní-gũ-sa-mi	'él estará'	ní-gũ-sa-ri	'¿estará él?'
ní-gõ-sa-mo	'ella estará'	ní-gõ-sa-ri	'¿estará ella?'
ní-rõ-sa-'a	'una cosa estará'	ní-rõ-sa-ri	'¿estará una cosa?'
ní-rã-sa-'a	'nosotros es- taremos, Uds. estarán'	ní-rã-sa-ri	'¿estaremos nosotros?, ¿estarán Uds.?, ¿estarán ellos/ ellas?'
ní-rã-sa-ma	'ellos/ellas estarán'		
J. FUTURO DEFINIDO			
ní-gũ-ti	'yo (masc.) estare'	ní-gũ-sa-ri	'¿estará Ud. (masc.)?'
ní-gõ-ti	'yo (fem.) estare'	ní-gõ-sa-ri	'¿estará Ud. (fem.)?'
ní-rã-ti	'estaremos'	ní-rã-sa-ri	'¿estarán Uds.?''
K. FUTURO NEGATIVO			
ní-some	'no estare, Ud. no estará, él, ella no estará, no estaremos, Uds. no esta- rán, ellos no esta- rán'	ní-gũ-sa-ri	'¿estará Ud. (masc.)?, ¿estará él?'
		ní-gõ-sa-ri	'¿estará Ud. (fem.)?, ¿estará ella?'
		ní-rã-sa-ri	'¿estarán Uds.?, ¿estarán ellos?'
			continúa...

a continuación...

Indicativo	Interrogativo
	(o con la pregunta negativa) ní-ti-gu-sa-ri '¿no estará Ud. (masc.)?', ¿no estará él?' ní-ti-go-sa-ri '¿no estará Ud. (fem.)?', ¿no estará ella?' ní-ti-rã-sa-ri '¿no estarán Uds.?', ¿no estarán ellos?'

Cuadro 7: Los modos indicativo e interrogativo

2. Modo condicional. El modo condicional en tucano expresa con frecuencia la idea de lo que hubiera podido pasar si tal o cual condición se hubiera cumplido.

La estructura de una oración condicional es la de una oración compleja (es decir, tiene una proposición principal y una, o varias, subordinadas). Consta de una proposición introducida por 'si', seguida de la proposición principal, que enuncia el posible resultado o conclusión.

Muchas veces el tiempo está en pasado, pero puede usarse también el presente indicando así una acción futura.

En la oración condicional, la frase que empieza con 'si' es a menudo una negación, o implica negación.

Se puede decir una oración condicional sin usar la proposición de 'si', pero generalmente su uso es implicado.

Para conjugar un verbo en el modo condicional, se le agrega

a la raíz el sufijo -bo antes de los sufijos de persona y tiempo.

Ejemplos (oraciones condicionales):

Acción pasado

- 1) Ñamíca'a acó pejaticā, musá yá wi'i ñiúboapu,
ayer lluvia si-caer-no su casa--- se-habría-
quemado

'Si no hubiera llovido ayer, su casa se habría quemado.'

- 2) Pecá peri nicā nárē wejēboapī
cartuchos si-estar ellos habría-matado-él

'Si hubiera habido cartuchos los habría matado.'

- 3) Niyéru nicā duuboápu.
plata si-estar habría-comprado-yo

'Si hubiera tenido plata lo habría comprado.'

Uso del presente que denota una acción futura

- 4) Yu'ú wá'carore mu'ú o'ocāta
yo (lo-que) quiero Ud. cuando-dar-precisamente

maatá yu'ú mu'úrē da'rabósa'a
inmediatamente yo Ud. trabajaría-yo

'Tan pronto como Ud. me dé lo que quiero, trabajaré
para Ud.'

Paradigma del verbo ni 'estar con los sufijos condicionales:

A. PASADO INMEDIATO

singular

ní-bo-a-pu 'yo habría
estado,
Ud. habría
estado'

ní-bo-a-mi 'él habría
estado'

ní-bo-a-mo 'ella habría
estado'

plural

ní-bo-a-pu 'nosotros habri-
amos estado,
Uds. habrían
estado'

ní-bo-a-ma 'ellos/ellas
habrían es-
tado'

ní-bo-a-pu	'una cosa habría estado'	ní-bo-a-pu	'unas cosas habrían estado'
------------	--------------------------	------------	-----------------------------

B. REPORTATIVO

pasado

ní-bo-poro 'yo habría estado,
Ud. habría estado,
una cosa habría estado,
nosotros habríamos estado,
Uds. habrían estado,
unas cosas habrían estado'

acción alejada

ní-bo-a-poro 'yo habría estado,
Ud. habría estado,
una cosa habría estado,
nosotros habríamos estado,
Uds. habrían estado,
unas cosas habrían estado'

ní-bo-pu 'él habría estado'

ní-bo-a-pu 'él habría estado'

ní-bo-po 'ella habría estado'

ní-bo-a-po 'ella habría estado'

ní-bo-parã 'ellos/ellas habrían estado'

ní-bo-a-parã 'ellos/ellas habrían estado'

C. SUPPOSITIVO

pasado

ní-bo-pã 'yo habría estado,
Ud. habría estado,
una cosa habría estado,
nosotros habríamos estado,
Uds. habrían estado,
unas cosas habrían estado'

acción alejada

ní-bo-a-pã 'yo habría estado,
Ud. habría estado,
una cosa habría estado,
nosotros habríamos estado,
Uds. habrían estado,
unas cosas habrían estado'

ní-bo-pĩ 'él habría estado'

ní-bo-a-pĩ 'él habría estado'

ní-bo-põ	'ella habría estado'	ní-bo-a-põ	'ella habría estado'
ní-bo-pã	'ellos/ellas habrían estado'	ní-bo-a-pã	'ellos/ellas habrían estado'

D. PRESENTE (que implica acción futura)

singular

plural

ní-bo-sa-'a	'yo estaría, Ud. estaría'	ní-bo-sa-'a	'nosotros estaríamos, Uds. estarían'
ní-bo-sa-mi	'él estaría'	ní-bo-sa-ma	'ellos/ellas estarían'
ní-bo-sa-mo	'ella estaría'		
ní-bo-sa-'a	'una cosa estaría'	ní-bo-sa-'a	'unas cosas estarían'

Nótese que se ha usado el sufijo indefinido -sa para el presente, junto con -bo.

El modo condicional del tucano es paralelo al modo condicional del español tanto en el uso como en el significado.

En el tucano, a los sufijos propios del presente indicativo se les añade el sufijo -bo, y se obtiene el condicional. El condicional tucano puede también llevar los sufijos interrogativos correspondientes al indicativo acompañados del sufijo -bo, propio del condicional.

Ejemplo:

condicional

condicional interrogativo

ní-bo-a-pu	'Ud. habría estado'	ní-bo-a-ti	'¿habría estado Ud.?''
ní-bo-pã	'yo habría estado'	ní-bo-pari	'¿habría estado yo?'

ní-bo-sa-mi	'él estaría'	ní-bo-sa-ri	'¿estaría él?'
ní-bo-a-parā	'ellos/ellas habrían estado'	ní-bo-a-pari	'¿habrían estado ellos/ellas?'

3. Modo imperativo. En español el imperativo se da sólo en segunda persona, singular y plural, y en primera personal plural.

En tucano, además de las formas para segunda persona, se dan varias otras formas que se explican en los puntos siguientes y se detallan en el cuadro 8. Las formas son: directo, futuro, respuesta de cortesía, negativo de cortesía, regaño, exhortativo, permiso, indirecto y advertencia. Se han incluido exhortativo, permiso, indirecto y advertencia dentro de los imperativos porque funcionan como imperativos.

3.1 Directo. El imperativo directo se usa igual que el imperativo en español. El sufijo del imperativo directo tiene tres formas:

-ya	después de una vocal oral	ba'á-ya	'¡coma!'
-ña	después de una vocal nasal	ĩ-á-ña	'¡mire!'
-a	después de las raíces verbales que tienen el sufijo direccional -ti 'hacia el que habla' (véase el capítulo ?)	a'ti-á sājāti-a míti-a	'¡venga!' '¡entre!' '¡traiga!'

3.2 Futuro. La forma imperativa para el futuro se usa para expresar una acción que debe realizarse en el futuro. No se espera una acción inmediata.

3.3 Respuesta de cortesía. Es similar a la forma de 'tú'

en español pero su uso es más limitado. Se usa con personas con quien el hablante se siente en confianza y para quienes un imperativo directo sería brusco. Se usa comúnmente como respuesta a una afirmación de la otra persona de que va a hacer algo.

Un ejemplo de esto se da a continuación:

Persona A: Wa'agú wee'e. 'Me voy.'

Persona B: Aw, wa'agúsa'a. 'Bueno, vete.'

Nótese, en los ejemplos del cuadro 8 los sufijos de la respuesta de cortesía son los mismos que los del tiempo futuro. En otros dialectos, y usando el ejemplo inmediatamente anterior, se diría, wa'aníea'a para el singular o el plural.

3.4 Negativo de cortesía. Se usa con niños y con adultos con quienes el hablante se siente más allegado. No es una respuesta sino mas bien una advertencia para la otra persona.

3.5 Regaño. Se usa esta forma del imperativo comúnmente con niños y es negativa. Generalmente se usa con el verbo wee- 'hacer', e implica '¡no lo haga otra vez!'

3.6 Exhortativo. Es muy similar a 'vámonos' o 'vamos' del español. Generalmente se usa la expresión te'á que significa 'vamos' con los verbos exhortativos. La forma negativa se usa muy poco.

Ejemplo:

te'á wa'ará 'vámonos, vamos'

te'á bu'érá 'vamos a estudiar'

3.7 Permiso. Esta forma imperativa se ha nombrado imperativo permisivo porque se emplean las mismas formas como los otros imperativos. Se usa cuando una persona pide permiso para hacer algo. La forma negativa se usa muy poco.

3.8 Indirecto. Se usa el imperativo indirecto de dos maneras: para transmitir una orden de una persona a otra y para decir una orden que ha de ser transmitida a otra persona.

Ejemplo del primer caso:

Un médico le está dando remedio a un niño. Le dice:

--SÍ'riñá 'tómatelo'

Le niño no quiere, por lo que la mamá le repite la orden, pero usando la forma indirecta:

--SÍ'riáto 'tómatelo (dice él)'

Ejemplo del segundo caso:

Un médico le receta un remedio a un niño que no está presente. Le dice a la mamá:

--SÍ'riáto 'que lo tome'

3.9 Advertencia. La forma imperativa de advertencia se usa para advertir a una persona de algo que puede sucederle.

Ejemplo:

Burúri. 'Tenga cuidado con caerse.'

Tu'tíri. 'Tenga cuidado, van a regañarle.'

Afirmativo	Negativo
A. IMPERATIVO DE SEGUNDA PERSONA	
<u>Directo (como en español)</u>	
ba'á-ya '¡coma!'	ba'a-ticã'-ña '¡no coma!'
<u>Futuro</u>	
ba'á-apa* '¡coma (después)!'	ba'a-ticã'-apa* '¡no coma (después)!'
<u>Respuesta de cortesía</u>	
ba'a-gúsa'a '¡coma (masc.)!'	
ba'a-gósa'a '¡coma (fem.)!'	
ba'a-rása'a '¡coman!'	
<u>Negativo de cortesía</u>	
	ba'a-cú-pa '¡no coma (masc.)!'
	ba'a-có-pa '¡no coma (fem.)!'
	ba'a-cárã-pa '¡no coman!'
<u>Regaño</u>	
	wee-tí-i-ta* '¡no lo haga (masc.)!'
	wee-tí-o-ta '¡no lo haga (fem.)!'
	wee-tí-rã-ta '¡no lo hagan!'
B. IMPERATIVO DE PRIMERA PERSONA	
<u>Exhortativo (como 'vámonos' en español)</u>	
ba'á-rã 'comamos'	ba'a-ticã'-rã 'no comamos' continúa...

a continuación...

Afirmativo		Negativo	
<u>Permiso</u>			
ba'á-ma	'déjeme comer'	ba'a-ticã'-ma	'no me deje comer'
C. IMPERATIVOS DE SEGUNDA Y TERCERA PERSONA			
<u>Indirecto</u>			
ba'a-áto*	'que coma él/ ella, que coman ellos/ellas'	ba'a-ticã'-ato*	'que no coma él/ella, que no coman ellos/ellas'
<u>De advertencia</u>			
ba'arí	'¡Ud./él/ella comera!, ¡ellos/ellas comerán!'		

Cuadro 8: Los imperativos

*Las dos vocales se pronuncian como una sóla.

Capítulo 5

Modificaciones del verbo

0. Introducción. Hay siete sufijos más que se pueden agregar a la raíz verbal para dar matices diferentes al significado del verbo y para describir diferentes tipos de acciones. Estos son:

- ti 'negativo'
- cã' 'enfático'
- toja 'completivo'
- cũ 'acción acostumbrada en el pasado'
- mi 'frustrativo'
- sa 'indefinido'
- no' 'cambio de enfoque (prominencia)'

Tres de estos sufijos también se trataron en el capítulo anterior: -ti, -cã' y -sa.

1. Negativo. El sufijo negativo -ti puede encontrarse después de cualquier raíz verbal exceptuando las dos raíces verbales negativas móoy marí. Se usa para la negación de una acción. Puede encontrarse con cualquier sufijo de persona-tiempo exceptuando el tiempo presente de la primera, segunda y tercera (inanimada) personas.

Ejemplo del verbo ni 'estar' con el sufijo negativo:

<u>positivo (afirmativo)</u>		<u>negativo</u>	
ní-mi	'él está'	ní-ti-mi	'él no está'
ni-á-pu	'yo estuve'	ní-ti-a-pu	'yo no estuve'
ní-wõ	'ella estuvo'	ní-ti-wõ	'ella no estuvo'
ní-bo-sa-mi	'él estaría'	ní-ti-bo-sa-mi	'él no estaría'
ní-rã-sa-ma	'ellos estarán'	ní-ti-rã-sa-ma	'ellos no estarán'

Igualmente con preguntas:

<u>positivo (afirmativo)</u>		<u>negativo</u>	
ni-á-ti	'¿estuvo (alguien)?'	ní-ti-a-ti	'¿(alguien) no estuvo?'
ní-pari	'¿estuvo (alguien)?'	ní-ti-pari	'¿(alguien) no estuvo?'

En el capítulo anterior, se demostró en los paradigmas el uso del sufijo negativo en forma imperativa negativa.

En el tiempo presente, en primera, segunda y tercera (inanimada) personas, el negativo -ti tiene una forma alternativa -we.

<u>positivo (afirmativo)</u>		<u>negativo</u>	
ní-'i	'yo estoy, Ud. está, una cosa está, nosotros esta- mos, Uds. están, unas cosas están'	ní-we-'e	'yo no estoy, Ud. no está, una cosa no está, nosotros no estamos, Uds. no están, unas cosas no están'

2. Enfático -cã'. El sufijo enfático -cã' puede encontrarse después de cualquier raíz verbal o después del sufijo

negativo -ti. Se usa en el discurso enfático o para mostrar énfasis.

Ejemplo del verbo ni 'estar' con el sufijo enfático:

<u>normal</u>		<u>enfático</u>	
ní-ma	'ellos están'	ní-cā'-ma	'¡ellos sí están!'
ní-wī	'él estuvo'	ní-cā'-wī	'¡él sí estuvo!'
ní-ti-parā	'ellos no estuvieron'	ní-ti-cā'-parā	'¡ellos realmente no estuvieron!'
ni-á-ti	'¿estuvo él?'	ní-cā'-a-ti*	'¿realmente estuvo él?'
ní-bo-sa-mo	'ella estaría'	ní-cā'-bo-sa-mo	'¡realmente ella estaría!'

* La a de -cā' y la de acción alejada se pronuncian como una sola vocal nasal: ní-cā'ti.

En el capítulo anterior el uso del sufijo enfático en las formas imperativas negativas se mostró en los paradigmas. El sufijo enfático se puede usar también en muchos de los mandatos afirmativos.

Ejemplos:

<u>normal</u>		<u>enfático</u>	
<u>Directo</u>			
ba'á-ya	'¡coma!'	ba'á-cā'ña	'¡cómaselo!'
<u>Indirecto</u>			
ba'a-áto*	'¡hazlo comer!'	ba'á-cā'-ato*	'¡que coma!'
<u>Futuro</u>			
ba'a-ápa*	'¡coma después!'	ba'á-cā'-apa*	'¡cómallo después!'

Ejemplos:

<u>pasado normal</u>		<u>acostumbrada en el pasado</u>	
I'ósĩrĩ-ti-po	'ella no quiso mostrar'	I'ósĩrĩ-ti-cũ-po	'ella no quería mostrar'
e'catĩ-cã'-wĩ	'él estaba/ estuvo realmente feliz'	e'catĩ-cã'-cũ-wĩ	'él estaba realmente feliz'
nĩ-parã	'ellos estuvieron/ estaban'	nĩ-cũ-parã	'ellos estaban'
nĩ-pari	'¿estuvo (alguien)?'	nĩ-cũ-pari	'¿estaba (alguien)?'

5. Frustrativo -mi. El sufijo frustrativo -mi puede traducirse como 'casi' o 'tratar'. Se usa para describir acciones que no lograron realizar la intención que demostraban. Por ejemplo, si una persona dice, 'yo pesqué' usando el sufijo -mi, quiere decir que algo pasó y no pescó nada o se perdieron los pescados, etc. Puede encontrarse después de cualquier raíz verbal, exceptuando las raíces verbales negativas móoy marĩ. Sigue al negativo -ti, al enfático -cã', al completivo -toja o al pasado acostumbrado -cũ. Se encuentra con cualquier sufijo de persona-tiempo.

Ejemplos:

<u>normal</u>		<u>frustrativo</u>	
ni-á-pu	'yo dije'	nĩ-mi-a-pu	'yo dije, pero..'
nĩ-ti-parã	'ellos no dijeron'	nĩ-ti-mi-parã	'ellos no dijeron pero...'
nĩ-cã'-wũ	'dije'	nĩ-cã'-mi-wũ	'traté de decir'

<u>(normal)</u>		<u>(frustrativo)</u>	
ní-cũ-wĩ	'él estaba'	ní-cũ-mi-wĩ	'él trató de estar'
ni-á-ti	'¿estuvo (él)?'	ní-mi-a-ti	'¿tenía él la intención de estar allá?'

Otro ejemplo del sufijo -mi con el sentido de 'casi'.

búrúque'a-a-mi	'se cayó'
búrúque' <u>ami</u> -a-mi	'él se resbaló' o 'casi se cayó'

6. Indefinido -sa. El sufijo indefinido -sa se usa para acciones de las cuales no se está muy seguro. Añade la idea de posibilidad, probabilidad o 'tal vez'. El sufijo -sa puede encontrarse después de cualquier raíz verbal y precediendo cualquier sufijo de persona-tiempo, exceptuando el pasado inmediato, el pasado remoto y el sufijo del pasado enfático.

El sufijo -sa es obligatorio para formar el futuro (véase el capítulo 3).

Ejemplos:

<u>normal</u>		<u>indefinido</u>	
ní-mi	'él está'	ní-sa-mi	'debe estar' o 'probablemente él está'
marí-cã'-mo	'realmente no está ella'	marí-cã'-sa-mo	'puede ser que ella no está'

El sufijo -sa es a menudo usado en verbos condicionales con el sufijo condicional -bo.

Ejemplos:

1) Cŭ'rí -cā' -bo -sa -mi.

morder-enfático-haría-probablemente-él

'Tal vez él mordería.'

2) ¿Wee -tí-bo -sa -ri?

hacer-no-haría-probablemente-pregunta

'¿Probablemente no puedo hacerlo?'

7. Cambio de enfoque -no'. El sufijo -no', cuando se agrega a un verbo, produce una construcción parecida al pasivo. Hay un cambio de enfoque (prominencia) en que el destinatario lógico de la acción se cambia en sujeto de la frase. Comúnmente el que hace la acción no aparece en la oración.

Tanto los verbos transitivos como los intransitivos pueden tener el sufijo de cambio de enfoque -no'.

El sufijo -no' se encuentra inmediatamente después de la raíz verbal y precedente al sufijo negativo -ti. Puede encontrarse con cualquier sufijo de persona y tiempo.

Las frases que tienen verbo con cambio de enfoque -no' por lo general, se refieren a una acción que ha ocurrido más de una vez.

Ejemplos:

normal

cambio de enfoque

Con verbos transitivos

Ná wa'íre ba'áwā.
ellos pescado comieron-ellos

Wa'í ba'áno'wā.
pescado fue-comido

'Ellos comieron pescado.'

'El pescado fue comido.'

(normal)

(cambio de enfoque)

Con verbos intransitivos

çá Bogotápure sijáwɪ
el a-Bogotá viajó

'El viajó a Bogotá.'

Bogotá sijáno'wɪ
Bogotá fue-viajado-inanimado

'Bogotá fue visitado.'

8. Significados de los sufijos de tiempo-persona. Los significados de los sufijos de tiempo-persona se encuentran a continuación (El < > encierra una serie de sufijos, de los cuales se escoge uno representativo de la serie de sufijos.)

-v oclusiva glotal más repetición de la vocal precedente; 'yo, Ud., inanimado, nosotros, Uds.'; presente y futuro; (véase el capítulo 3, secciones 1. y 3.)

<-mi> presente, pasado inmediato y futuro; (véase el capítulo 3, secciones 1., 2.1.1 y 3)

-mi 'él'

-mo 'ella'

-ma 'ellos'

-pu 'yo, Ud., inanimado, nosotros, Uds.'; pasado inmediato presenciado; (véase el capítulo 3, sección 2.1.1)

<-wi> pasado remoto presenciado; (véase el capítulo 3, sección 2.1.2)

-wu 'yo, Ud., inanimado, nosotros, Uds.'

-wi 'él'

-wö 'ella'

- wã 'ellos'
- <-pu> pasado reportativo no involucrado; (véase el capítulo 3, sección 2.2.1)
- poro/paro 'yo, Ud., inanimado, nosotros, Uds.'
- pu 'él'
- po 'ella'
- parã 'ellos'
- <-pĩ> pasado supositivo no involucrado; (véase el capítulo 3, sección 2.2.2)
- pã 'yo, Ud., inanimado, nosotros, Uds.'
- pĩ 'él'
- põ 'ella'
- pã 'ellos'
- su 'yo, nosotros'; pasado inmediato enfático; (véase el capítulo 3, sección 2.1.3)
- cãti 'yo, nosotros'; pasado remoto enfático; (véase el capítulo 3, sección 2.1.3)

9. Posiciones relativas de los sufijos verbales. Los cuadros 9 y 10 muestran únicamente la posición relativa de los sufijos en relación con la raíz verbal. Hay restricciones en cuanto a cuales de estos sufijos se pueden presentar con otros. Algunas de estas restricciones fueron explicadas cuando cada sufijo se describió y serán expuestas en un cuadro en el apéndice.

El número normal de sufijos es de dos o tres. En esta sección se habla de formas más largas y menos comunes para

raíz verbal	cambio de enfoque	negativo	enfático/completivo	pasado acostumbrado	frustrativo	acción alejada	indefinido	persona-tiempo
<u>MODO INDICATIVO</u>								
presente			<u>enfático</u>					- 'V <-mi> -pu -su -cāti <wt> <pw> <-pi>
o pasado	-no'	-ti	-cā' <u>completivo</u> -toja	-cū	-mi	-a	-sa	
futuro	-no'	-ti	<u>enfático</u> -cā' <u>completivo</u> -toja	<u>género</u> -gu (masc.) -go (fem.) -rā (plural) -ro (inanimado)			-sa	- 'V <-mi>
<u>MODO CONDICIONAL</u>								
			<u>enfático</u> -cā' <u>completivo</u> -toja		<u>condicional</u> -bo	-a	-sa	- 'V <-mi> -pu -su <-pw> <-pi>

Cuadro 9: Posiciones relativas de los sufijos verbales en los modos indicativo y condicional

ilustrar la posición relativa de los sufijos.

Ejemplos de la posición del sufijo en el modo indicativo.

- 1) Diáyí páá -no' -a -mi cū wiórārē
perro fue-pegado-acción-alejada-él él jefes

'El perro fue castigado por sus dueños.'

- 2) Ī'ósĩĩ -ti -cū -po.
quiere-mostrar no pasado-acostumbrado ella-(reportativo)

'Ella no quería mostrar.'

- 3) Wee -tí -cā' -gū -sa -mi.
hace no enfático masculino indefinido él-(presente)

'Probablemente él no lo haría.'

- 4) Ní -ti -mi -parā.
estar no frustrativo ellos-(reportativo)

'Ellos no habían dicho.'

- 5) Ba'á -toja -mi -a -pu.
comer completivo frustrativo acción-alejada yo-(inmediato)

'Yo ya había comido, pero...'

Ejemplos de la posición de los sufijos en el modo condicional:

- 1) Cū'rí -cā' -bo -sa -mi.
morder enfático condicional indefinido él-(presente)

'Tal vez él mordería.'

- 2) Ba'a -tí -toja -bo -a
comer negativo completivo condicional acción-alejada

-pĩ.

él-(supositivo)

'Casi se queda sin comer.'

raíz verbal	cambio de enfoque	negativo	enfático/completivo	pasado acostumbra	frustrativo	acción alejada	indefinido	interrogativo
<u>MODO INTERROGATIVO</u>								
presente			<u>enfático</u>					
o	-no'	-ti	-cā' <u>completivo</u> -toja	-cū	-mi	-a	-sa	-ri
pasado								-ti
futuro	-no'	-ti	<u>enfático</u> -cā' <u>completivo</u> -toja	<u>género</u> -ga (masc.) -go (fem.) -rā (plural) -ro (inanimado)			-sa	
<u>MODO CONDICIONAL INTERROGATIVO</u>								
			<u>enfático</u>		<u>condicional</u>			-pari
		-ti	-cā' <u>completivo</u> -toja		-bo	-a	-sa	-cātiri

Cuadro 10: Posiciones relativas de los sufijos verbales en los modos interrogativo y condicional interrogativo

Ejemplos de la posición de los sufijos en el modo interrogativo:

- 1) ¿Marí -no' -rõ -sa -ri?
no-es cambio-de-enfoque inanimado indefinido interrogativo

'¿No estaremos?'

- 2) ¿Wa'a -tí -mi -a -ti?
ir no frustrativo acción-alejada interrogativo

'¿No tenía (él) intención de ir?'

- 3) ¿Ní -cã' -cũ -pari?
estar enfático pasado-acostumbrada interrogativo

'¿Realmente hubiera estado?'

Ejemplos de la posición de los sufijos en el modo condicional interrogativo:

- 1) ¿Wee -tí -bo -sa -ri?
hacer no condicional indefinido interrogativo

'¿No lo haría él?'

- 2) ¿Yu'ú wa'a -tí -cã' -bo -a
yo ir no enfático condicional acción-alejada

-pari?

interrogativo

'¿Casi que no voy?'

Capítulo 6

Construcciones con dos verbos

0. Introducción. Hay construcciones que se usan en tucano con dos verbos para describir cierto tipo de acciones en vez del momento de la acción. Las construcciones con dos verbos se hacen con un gerundio más un verbo auxiliar.

1. Acción continuativa. La construcción continuativa se usa para describir una acción de continuación o una acción desarrollándose en el momento. Es parecida a la construcción en español del verbo 'estar' más un gerundio.

Se construye con un gerundio más un verbo auxiliar. El gerundio es una raíz verbal más los sufijos del género:

<u>raíz verbal</u>	<u>género</u>
-gu	'(masculino)'
-go	'(femenino)'
-ro	'(inanimado o impersonal)'
-rã	'(plural)'

El verbo auxiliar se construye con el verbo wee 'hacer' más cualquiera de las inflexiones que han sido explicadas hasta ahora para el indicativo, el interrogativo, el condicional o el condicional interrogativo. El verbo auxiliar se puede inflexionar de la misma manera que un verbo regular para cualquier

tiempo. En el paradigma se usa únicamente el presente como ejemplo.

Paradigma del verbo ba'a 'comer' en presente:

	<u>singular</u>			<u>plural</u>	
<u>gerundio</u>	<u>auxiliar</u>		<u>gerundio</u>	<u>auxiliar</u>	
ba'a-gú	wéé-'e	'yo (masc.) estoy comiendo'	ba'a-rá	wéé-'e	'estamos comiendo'
ba'a-gó	wéé-'e	'yo (fem.) estoy comiendo'			
ba'a-gú	wéé-'e	'Ud. (masc.) está comiendo'	ba'a-rá	wéé-'e	'Uds. estan comiendo'
ba'a-gó	wéé-'e	'Ud. (fem.) está comiendo'			
ba'a-gú	wee-mí	'él está comiendo'	ba'a-rá	wee-má	'ellos estan comiendo'
ba'a-gó	wee-mó	'ella está comiendo'			
ba'a-ró	wéé-'e	'está comiendo' (la máquina está pelu- queando)	ba'a-ró	wéé-'e	'ellos (inanimado) están comiendo' (los máqui- nas están peluquean- do)

Se puede intercalar un adverbio entre el gerundio y el verbo auxiliar: ta 'precisamente' o mejéta 'otro que o no'. El otro uso de mejéta es como un adverbio de negación (véase el capítulo 8, sección 5.).

Ejemplo:

ba'agáta weeámi 'precisamente estaba comiendo'
ba'agá mejéta weeámi 'precisamente no estaba comiendo'

2. Acción direccional. La construcción de la acción direccional es parecida a la construcción en español de los verbos de acción más 'a' y el infinitivo indicando fin o propósito (por ejemplo, 'ir a trabajar' o 'venir a trabajar'). En tucano se usan solamente las raíces verbales wa'á 'ir' y a'tí 'venir'. Estas formas implican ir con un fin o venir con el fin de hacer algo.

La construcción se compone de dos gerundios más un verbo auxiliar. El primer gerundio tiene los mismos componentes que el gerundio de la acción continuativa (o sea, raíz verbal más género):

Primer gerundio: raíz verbal + género

-gu	'(masculino)'
-go	'(femenino)'
-ro	'(impersonal o inanimado)'
-rã	'(plural)'

El segundo gerundio tiene los mismos componentes que el arriba mencionado con la sola diferencia que la raíz verbal se limita a wa'á 'ir' y a'tí 'venir':

Segundo gerundio: raíz verbal + género

wa'á 'ir'	-gu	'(masculino)'
a'tí 'venir'	-go	'(femenino)'

-ro '(impersonal o inanimado)'

-rã '(plural)'

El verbo auxiliar es el mismo que para la acción continuativa. Se compone de la raíz verbal wéé 'hacer' más cualquier inflexión para indicativo, interrogativo, condicional o condicional interrogativo. El tiempo más comúnmente usado es el presente.

Paradigma del verbo weré 'decir' en presente del indicativo usando el verbo de acción a'tí 'venir':

singular

weré-gu a'tí-gu wéé-'e	'yo (masc.) vengo a decir'
weré-go a'tí-go wéé-'e	'yo (fem.) vengo a decir'
weré-gu a'tí-gu wéé-'e	'Ud. (masc.) viene a decir'
weré-go a'tí-go wéé-'e	'Ud. (fem.) viene a decir'
weré-gu a'tí-gu wee-mí	'él viene a decir'
weré-go a'tí-go wee-mó	'ella viene a decir'

plural

weré-rã a'tí-rã wéé-'e	'venimos a decir'
weré-rã a'tí-rã wéé-'e	'Uds. vienen a decir'
weré-rã a'tí-rã wee-má	'ellos vienen a decir'

Paradigma del verbo sija 'hacer un viaje' en pasado remoto del indicativo usando el verbo de acción wa'a 'ir':

singular

sijá-gu wa'á-gu wee-wú	'yo (masc.) fui a pasear'
------------------------	---------------------------

(singular)

sijá-go wa'á-go wee-wá	'yo (fem.) fui a pasear'
sijá-gu wa'á-gu wee-wá	'Ud. (masc.) fue a pasear'
sijá-go wa'á-go wee-wá	'Ud. (fem.) fue a pasear'
sijá-gu wa'á-gu wee-wí	'él fue a pasear'
sijá-go wa'á-go wee-wó	'ella fue a pasear'

plural

sijá-rã wa'á-rã wee-wá	'fuimos a pasear'
sijá-rã wa'á-rã wee-wá	'Uds. fueron a pasear'
sijá-rã wa'á-rã wee-wá	'ellos fueron a pasear'

(Debido a una limitación semántica no hay ejemplos de la forma impersonal o inanimado con los verbos weré 'decir' o sijá 'pasear'. Con otro verbo como dují 'sentar' la forma sería dujíro a'tíro wée-'e 'viene a sentarse (el avión viene a aterrizar)').)

2.1 Imperativo direccional. Hay una construcción con dos verbos parecida a la acción direccional arriba expuesta que ocurre con el modo imperativo; se compone de un gerundio más un verbo auxiliar. El gerundio es el mismo antes mencionado: raíz verbal más género. El verbo auxiliar se compone de la raíz verbal wa'á 'ir' o a'tí 'venir' más los sufijos imperativos: -ya, -ato, -apa y -rã.

Ejemplo:

ba'ará a'tiá	'vengan a comer'
duugó wa'ato	'que (ella) vaya a comprar'

werégu a'tiápa

'venga a decir (más tarde)'

sijárã wa'árã

'vamos a pasear'

3. Acción de propósito. La construcción para la acción de propósito se usa para describir una acción en la cual alguien fue con el propósito de hacer algo definido, o regresó de hacer esa acción.

Se construye con un gerundio más un verbo auxiliar. El gerundio tiene los mismos componentes que el gerundio en la acción continuativa, o sea, raíz verbal más el sufijo del género. El verbo auxiliar se compone de la raíz verbal wa'á 'ir' o ejá 'regresar de' más cualquier inflexión para el indicativo, interrogativo, condicional o condicional interrogativo. El verbo auxiliar puede ser inflexionado para cualquier tiempo.

Paradigma del verbo bu'bé 'sembrar, inyectar' en pasado inmediato del indicativo con auxiliar de la raíz verbal wa'á 'ir':

singular

bu'bé-gu wa'a-á-pu*

'yo (masc.) fui a sembrar'

bu'bé-go wa'a-á-pu

'yo (fem.) fui a sembrar'

bu'bé-gu wa'a-á-pu

'Ud. (masc.) fue a sembrar'

bu'bé-go wa'a-á-pu

'Ud. (fem.) fue a sembrar'

bu'bé-gu wa'a-á-mi

'él fue a sembrar'

bu'bé-go wa'a-á-mo

'ella fue a sembrar'

plural

bu'bé-rã wa'a-á-pu

'fuimos a sembrar'

(plural)

bu'bé-rã wa'a-á-pu

'Uds. fueron a sembrar'

bu'bé-rã wa'a-á-ma

'ellos fueron a sembrar'

*La -a final de la raíz verbal wa'a y la de acción alejada se pronuncian como una sola.

No hay forma impersonal o inanimado con bu'be.

Paradigma del verbo ba'á 'comer' en pasado remoto del indicativo con la raíz verbal ejá 'llegar':

singular

ba'á-gu ejá-wu

'yo (masc.) fui a comer'

ba'á-go ejá-wu

'yo (fem.) fui a comer'

ba'á-gu ejá-wu

'Ud. (masc.) fue a comer'

ba'á-go ejá-wu

'Ud. (fem.) fue a comer'

ba'á-gu ejá-wĩ

'él fue a comer'

ba'á-go ejá-wõ

'ella fue a comer'

plural

ba'á-rã ejá-wu

'fuimos a comer'

ba'á-rã ejá-wu

'Uds. fueron a comer'

ba'á-rã ejá-wã

'ellos fueron a comer'

No hay forma impersonal o inanimado para el verbo ba'á.

Las mismas formas en el modo interrogativo son las siguientes:

ba'á-gu ejá-ri

'¿fué Ud./él a comer?'

ba'á-go ejá-ri

'¿fué Ud./ella a comer?'

ba'á-rã ejá-ri

'¿fueron Uds./ellos a comer?'

4. Acción de anticipación. La construcción de la acción de anticipación se usa cuando una acción va a suceder o que acaba de iniciarse. Es un acto seguro y definitivamente va a cumplirse. Se construye con un gerundio y una palabra auxiliar. Este gerundio es diferente del anterior mencionado, porque el morfema -ti y otro marcador de género siguen a la raíz verbal y el género:

<u>raíz verbal</u> + <u>género</u>	+	<u>definido</u> + <u>género</u>
-gu '(masculino)'	-ti	-gu
-go '(femenino)'		-go
-ro '(inanimado o impersonal)'		-ro
-rã '(plural)'		-rã

El verbo auxiliar se compone de la raíz verbal wéé 'hacer' más unas inflexiones para los modos indicativo, interrogativo, condicional y condicional interrogativo. El verbo auxiliar puede conjugarse en el futuro y pasado inmediato pero generalmente se conjuga en el presente.

Paradigma del verbo wa'á 'ir' en presente del indicativo:

singular

wa'á-gu-ti-gu wéé-'e	'yo (masc.) voy a ir'
wa'á-go-ti-go wéé-'e	'yo (fem.) voy a ir'
wa'á-gu-ti-gu wéé-'e	'Ud. (masc.) va a ir'
wa'á-go-ti-go wéé-'e	'Ud. (fem.) va a ir'
wa'á-gu-ti-gu wee-mí	'él va a ir'
wa'á-go-ti-go wee-mó	'ella va a ir'

(singular)

wa'á-ro-ti-ro wéé-'e 'se va a ir (impersonal)'

plural

wa'á-rā-ti-rā wéé-'e 'vamos a ir'

wa'á-rā-ti-rā wéé-'e 'Uds. van a ir'

wa'á-rā-ti-rā wee-má 'ellos van a ir'

Notar que ambos sufijos del género del gerundio deben acordarse en género y número con el sujeto. La palabra enfática ta 'precisamente' puede ser incluida entre el gerundio y el verbo auxiliar:

Wa'águtigta weemí. 'El precisamente va a ir.'

5. Comprobación de una acción. Esta construcción se usa para comprobar los resultados de una acción. El orador no vio la acción en sí pero ve el resultado de la misma y verifica su autenticidad. Se usaría esta forma al recibir una carta.

Ejemplo:

1) Yu'á pacó ojáco niámo.
mi mamá escribio-ella

'Mi mamá escribió. (No la ví escribir pero aquí está la prueba de que sí lo hizo.)'

2) Wesé páácarã niáma.
chagra tumbaron-ellos

'Ellos tumbaron la chagra. (Veo los resultados de la derribamiento.)'

Esta construcción se hace con una tercera clase de gerundio y un verbo auxiliar. El gerundio se compone de una raíz verbal y sufijos de género. El negativo -ti puede seguir la raíz verbal. Las partes obligatorias están subrayadas:

<u>raíz verbal</u> (negativo) + <u>género</u>	
-ti	-cu '(masculino)'
	-co '(femenino)'
	-carã '(plural)'

El auxiliar se compone del verbo ni 'estar' más los sufijos para el pasado inmediato o el pasado remoto. Ningún otro de los sufijos opcionales puede encontrarse. Las formas están en la tercera persona únicamente. Pueden ser en el indicativo o en el interrogativo.

Paradigma de la raíz verbal ojá 'escribir' en presente del indicativo:

ojá-cu ni-á-mi	'él escribió'
ojá-co ni-á-mo	'ella escribió'
ojá-carã ni-á-ma	'ellos escribieron'

El interrogativo se compone de un sustituto de ni-á-ti por ni-á-mi, ni-á-mo o ni-á-ma.

6. Predicación de una acción. Esta construcción se usa para predecir cierta acción en base a lo observado por el orador. Sin embargo, el orador no está involucrado en la acción.

La construcción se compone de una cuarta clase de gerundio y un verbo auxiliar. El gerundio es formado por una raíz verbal más sufijos de género. El sufijo negativo -ti puede seguir la raíz verbal. (Otra vez, las partes obligatorias están subrayadas):

<u>raíz verbal</u> (negativo)	+	<u>género</u>	
-ti		-ácju	'(masculino)'
		-ácjo	'(femenino)'
		-ácjārã	'(plural)'

El verbo auxiliar se compone de la raíz verbal ni 'estar' más el sufijo de acción alejada -a, más los sufijos reportativos (no involucrados):

<u>ni</u>	+	<u>-a</u>	+	<u>persona-tiempo</u>	
				-poro	'(primera y segunda persona e inanimado)'
				-pu	'(masculino)'
				-po	'(femenino)'
				-parã	'(plural)'

Paradigma del verbo cãrĩ 'dormir' en indicativo:

cãrĩ-ácju ni-á-poro	'yo dormiré, Ud. dormirá, nosotros dormiremos, Uds. dormirán'
cãrĩ-ácju ni-á-pu	'él dormirá'
cãrĩ-ácjo ni-á-po	'ella dormirá'
cãrĩ-ácjārã ni-á-parã	'ellos dormirán'

Para formar el interrogativo se sustituye ni-á-pari por

ni-á-poro, ni-á-pu, ni-á-po o ni-á-parā.

7. Acción obligada. Esta construcción se usa cuando el orador cree que una acción debería o no hacerse. Puede ser negativo o positivo. La construcción se compone de una quinta clase de gerundio y de un verbo auxiliar. El gerundio es formado por una raíz verbal más el negativo opcional -ti y el enfático opcional -cā' y más el sufijo impersonal -ro:

raíz verbal (negativo) (enfático) + género
 -ti -cā' -ro

La forma negativo debe llevar ambos: el negativo -ti y el enfático -cā'. Este último puede usarse con la forma positiva para dar más énfasis.

El verbo auxiliar se compone de la raíz verbal wá 'querer' más el sufijo impersonal del presente -a o el sufijo impersonal del pasado remoto -wá.

Ejemplo:

<u>positivo</u>		<u>negativo</u>	
ba'ā-ró wá-'a	'uno debe comer'	ba'a-tí-cā'-rō wá-'a	'uno no debe comer'
ba'ā-cā'-rō wá-'a	'uno realmente debe comer'		
ba'ā-ró wa-wá	'uno debe comer'	ba'a-tí-cā'-rō wa-wá	'uno no debe comer'

8. Acción completada. Esta construcción se usa para describir una acción que se completa o el cambio en un estado. Se

(singular)

wéří-a wa'a-bó-sa-mi

'él moriría'

wéří-a wa'a-bó-sa-mo

'ella moriría'

wéří-a wa'a-bó-sa-'a

'se moriría'

plural

wéří-a wa'a-bó-sa-'a

'moriríamos'

wéří-a wa'a-bó-sa-'a

'Uds. morirían'

wéří-a wa'a-bó-sa-ma

'ellos morirían'

Raíces adjetivales como yuswá 'frío, calmar', butí 'blanco' y añú 'bueno' se presentan en el gerundio. Cuando se usa la raíz adjetival en el gerundio indica un cambio de estado:

yuswá wa'ami

'se calmó'

butía wa'a

'se maduró', o 'se blanqueó'

(Véase el capítulo 10, sección 1.2 para más ejemplos.)

Capítulo 7

Tipos de raíces verbales

0. Introducción. En castellano se clasifican las raíces verbales de acuerdo a su uso gramatical. Estas clases son: transitiva, intransitiva, reflexiva, modal, auxiliar e impersonal. Los verbos o las raíces verbales en tucano pueden ser clasificados como transitivo, intransitivo, negativo, modal y auxiliar. El tucano no tiene tipos especiales de raíces verbales reflexivas o impersonales pero sí hay un tipo especial de raíces verbales negativas.

1. Verbos transitivos. Verbos transitivos son los que necesitan un complemento directo para ser completos.

Ejemplos de verbos únicamente transitivos:

- 1) ¡Ejú píáña!
barbasco arrancar-imperativo
'¡Saqué el barbasco!'
- 2) Wa'í wejéami.
peces mató-él
'El mató los peces.'
- 3) Po'cá Utégõ weemó.
fariña tostar hace-ella
'Ella está tostando fariña.'

- 4) Cŭ pejé su'tí cuomí
 él mucho ropa tiene-él
 'El tiene mucha ropa.'

2. Verbos intransitivos. Verbos intransitivos son los que no ocurren con un complemento directo.

Ejemplos de verbos que son únicamente intransitivos:

- 1) Yw'w pacó wa'á wa'amo panumwá me'rã.
 mi mamá fue-ella parientes con
 'Mi mamá se fue con sus parientes.'
- 2) ¿No'opú márí apé soorínwmu sijárã wa'árãsari?
 dónde nosotros otro domingo pasearemos-interrogativo
 '¿Dónde iremos a pasear en otro domingo?'
- 3) Cŭ yá macãpú búrú'a'mi.
 su pueblo bajó-(por-el-río)-él
 'Bajó por el río hasta su pueblo.'
- 4) Āpí wéría wa'amí.
 otro murió-él
 'Se murió otro.'

3. Verbos transitivos e intransitivos. Algunos verbos pueden ser usados como transitivo o bien intransitivo.

Ejemplos:

- | <u>intransitivo</u> | <u>transitivo</u> |
|---|--|
| 1) Ñamiãcã <u>ba'árãsana</u> .
mañana comerán-ellos
'Ellos comerán mañana.' | ¿Ñamíca'a wa'íre <u>ba'atí</u>
ayer pescado comieron- |

ná?

interrogativo ellos

'¿Ellos comieron pescado ayer?'

2) Mári añuró co'teápu.
nosotros bien cuidamos

Ná pō'rārē añuró co'tétiparā.
sus hijos bien no-cuidaron-
ellos

'Nosotros (lo) cuidamos
bien.'

'No cuidaron bien a sus hijos.'

3) Cū yá wi'ipu sī'rīrā
su casa tomando

Umácori nucū po'cá sī'rīsamá.
cada día fariña toman-
ellos

weemá.
están

'Ellos están tomando en
su casa.'

'Ellos toman fariña cada día.'

4. Cambios de las raíces verbales intransitivas y transi- tivas.

4.1 Adición del sufijo causativo. Algunos verbos que son siempre intransitivos pueden tornarse transitivos por la adición del sufijo causativo -o. Nótese que los verbos que terminan en -a pierden la a final cuando toman la o.

Ejemplos:

<u>intransitivo</u>	se cambia a	<u>transitivo</u>	
dijá	'bajar, descender'	dijó	'hacer bajar'
u'á	'bañarse'	u'ó	'hacer bañar (alguien)'
búru	'ir río abajo'	búruo	'hacer bajar al río'

yu'rá	'pasar'	yu'ruó	'curar o salvar (hacer pasar)'
dojá	'romper, dañar'	dojó	'hacer dañar'

Los verbos transitivos se pueden cambiar para que tengan un complemento indirecto además de uno directo al agregar el sufijo causativo -o.

Ejemplos:

<u>transitivo con complemento directo</u>		<u>transitivo con complemento directo e indirecto</u>	
ĩ'á	'ver'	ĩ'ó	'mostrar, hacer mirar'
páá	'pegar'	póó	'hacer pegar'
mí	'coger, tomar'	mió	'hacer coger, mover'

4.2 Adición de los sufijos direccionales. Muchos verbos transitivos de acción como: búru 'caer, bajar por el río', wa'mú 'subir por el río', bu'á 'bajar por el sendero', majá 'subir por el sendero', dajá 'regresar', majá 'subir', sájá 'entrar', pi'á 'salir de la selva o del monte' y mí 'coger' pueden tener sufijos que le son agregados para indicar la dirección a donde viene uno en relación con el orador. Estos sufijos son -ti 'hacia el orador' y -a 'a partir del orador'.

Ejemplos:

búru	'bajar por el río'	wa'má	'ir río arriba'
búru-ti	'viene bajando por el río'	wa'mú-ti	'viene subiendo por el río'

búrú-a	'va bajando por el río'	wa'mú-a	'va subiendo el río arriba'
bu'á	'bajar por el sendero'	majǎ	'subir por el sendero'
bu'á-ti	'viene bajando por el sendero'	majǎ-ti	'viene subiendo por el sendero'
*bu'á-a	'va bajando por el sendero'	*majǎ-a	'va subiendo por el sendero'
sǎjǎ	'penetrar, entrar'	mí	'coger'
sǎjǎ-ti	'entrar (hacia nosotros)'	mí-ti	'traer'
*sǎjǎ-a	'entrar a'	mi-á	'llevarse'

*La a final de la raíz verbal y del sufijo -a 'lejos del orador' se vuelve una sola a así que no hay diferencia real en la pronunciación entre la forma general y la forma lejos del orador.

5. Raíces verbales compuestas a partir de sustantivos.

Hay algunos sustantivos que se transforman en verbos al agregarles -ye 'dar', -ti 'tener' o -mo 'faltar'.

Estos sustantivos son: wapá 'pago, precio', acó 'agua', wamé 'nombre', marǎpú 'esposo', numó 'esposa', pǒ'rǎ 'niños' y ejéripǒ'rǎ 'corazón':

<u>sustantivo</u>		+ <u>sufijo = verbo</u>	
1) wapá	'pago, precio'	-ye	wapayé 'pagar'

<u>(sustantivo)</u>		<u>(sufijo)</u>	<u>(verbo)</u>	
2) wapa		-ti	wapatí	'valer'
3)		-mo	wapamó	'deber'
4) acó	'agua'	-ye	acóye	'tratar, dar remedios'
5)		-ti	acotí	'ser jugoso'
6) wamé	'nombre'	-ye	waméye	'bautizar'
7)		-ti	waméti	'ser llamado'
8) marápú	'esposo'	-ti	márápúti	'tener esposo'
9) ejéripõ'rã	'corozón'	-ti	ejéripõ'rãti	'sentirse aliviado'

Ejemplos de las raíces verbales compuestas a partir de sustantivos:

- | | |
|---|---|
| 1) Pejë <u>wapayémi</u> . | 'El paga mucho.' |
| 2) ¿No'ó cõrõ <u>wapatíti</u> ? | '¿Cuánto vale?' |
| 3) Cien pesos <u>wapamósami</u> . | 'Probablemente debe cien pesos.' |
| 4) Pwá numú <u>acóyeapu</u> . | 'Dí medicina para dos días.' |
| 5) Añurõ <u>acotiápu</u> . | 'Era realmente jugoso.' |
| 6) Ná cõrẽ <u>waméyeparã</u> . | 'Ellos lo bautizaron.' |
| 7) ã'rí Juan <u>wamétimi</u> . | 'Este se llama Juan.' |
| 8) Có <u>márápútia</u> wa'amó. | 'Ella consiguió un esposo.' |
| 9) Cũ tojo nicã yu'ú añú'u
ní <u>ejéripõ'rãtiapu</u> . | 'Cuando él dijo eso, yo me sentí muy contento.' |

6. Verbos negativos. En tucano hay dos raíces verbales negativas, móó 'estar sin nada, no tener' y marí 'no existir, no tener'.

raíz verbal	cambio de enfoque	enfático	género/condicional	acción alejada	indefinido	persona-tiempo
<u>MODO INDICATIVO</u>						
móo'		-cã'			-sa	-'v, <-mi>, <-wf>, <-pu>, <-pf>, -cãti
marí	-no'	-cã'	<u>género</u> <-gu> <u>condicional</u> -bo	-a	-sa	-'v, <-mi>, <-wf>, -pu, -su, -cãti, <-pu>, <-pf>
<u>MODO INTERROGATIVO</u>						
móo'		-cã'			-sa	-ti, -ri, -cãtiri, -pari
marí	-no'	-cã'	<u>género</u> -gu <u>condicional</u> -bo	-a	-sa	-ti, -ri, -cãtiri, -pari

Cuadro 11: Los verbos negativos y sus sufijos

Las raíces verbales negativas pueden ser modificadas por los sufijos de cambio de enfoque, enfático y acción alejada como también a cualquier tiempo.

Los significados de los sufijos de tiempo-persona se encuentran a continuación. El < > encierra una serie de sufijos, de los cuales se escoge uno representativo de la serie:

-'V oclusiva glotal más repetición de la vocal precedente; 'yo, Ud., inanimado, nosotros, Uds.'; presente y futuro; (véase el capítulo 3, secciones 1. y 3.)

<-wĩ> pasado remoto presenciado; (véase el capítulo 3, sección 2.1.2)

-wũ 'yo, Ud., inanimado, nosotros, Uds.'

-wĩ 'él'

-wõ 'ella'

-wã 'ellos'

-pu 'yo, Ud., inanimado, nosotros, Uds.'; pasado inmediato presenciado; (véase el capítulo 3, sección 2.1.1)

-su 'yo, nosotros'; pasado inmediato enfático; (véase el capítulo 3, sección 2.1.3)

<-mi> presente, pasado inmediato y futuro; (véase el capítulo 3, secciones 1., 2.1.1 y 3)

-mi 'él'

-mo 'ella'

-ma 'ellos'

<-pu> pasado reportativo no involucrado; (véase el capítulo 3, sección 2.2.1)

-poro/-paro	'yo, Ud., inanimado, nosotros, Uds.'
-pu	'él'
-po	'ella'
-parã	'ellos'

<-pĩ> pasado supositivo no involucrado; (véase el capítulo 3, sección 2.2.2)

-pã	'yo, Ud., inanimado, nosotros, Uds.'
-pĩ	'él'
-põ	'ella'
-pã	'elloe'

<-gu> Los sufijos de género para el tiempo futuro son (véase el capítulo 3, sección 3.1):

-gu	'(masculino)'
-go	'(feminino)'
-rã	'(plural)'
-ro	'(inanimado)'

Ejemplos:

móó-'o	'no tengo'
móó-sa-'a	'probablemente no tengo'
marĩ-cã'-sa-mi	'él probablemente no está'
	(se fue o se murió)
marĩ-no'-wu	'(algo) no se tenía, no se poseía,
	(uno) no estaba'

7. Verbos modales. En español, verbos modales son 'poder', 'querer', 'deber', 'saber' y 'soler', a los cuales siguen infinitivos sin preposición intermedio, así que uno obtiene formas como: 'puede cantar', 'quiere cantar', etc.

En tucano los verbos modales son parecidos en que modifican o dan la opinión del orador en cuanto a la acción. Estos verbos modales son:

nu'cã	'empezar'
nu'cũ	'parar'
pe'ó	'completar, acabar'
masí	'saber'
pe'tí	'terminar'
mu'tã	'ser primero'
nemó	'hacer más, hacer harto'

Todos los verbos modales excepto mu'tã pueden encontrarse solos en calidad de verbos principales:

Mu'ú <u>nu'cã</u> ña.	'Primero empiece Ud.'
<u>Nu'cũ</u> parã.	'Ellos estaban de pie.'
<u>Pe'oá</u> pu.	'Yo completé.'
<u>Cũrẽ</u> <u>masí</u> 'i.	'Yo lo conozco.'
<u>Pe'tiwú</u> .	'Se terminó. Fue acabado.'
Apáturi <u>nemosomé</u> .	'No lo volveré a hacer.'

En español, los verbos modales preceden a los verbos que modifican pero en tucano siempre siguen al verbo modificado.

Ejemplos:

wa'anu'cāmi	'él empezó a ir'
wa'ánu'cūmi	'él siempre va'
*ba'apé'ocā'mi	'¡él comió todo!'
wa'ámasimi	'él sabe ir, él puede ir'
wa'ápe'tiama	'se fueron todos'
ba'ápe'tiama	'comieron todos'
wa'ánu'tāmi	'él fue primero'
wa'ánemomi	'él fue más lejos'

* La raíz verbal wa'á no puede encontrarse con pe'o porque únicamente verbos transitivos pueden estar con pe'o.

8. Verbos modales citativos. En tucano hay un grupo de verbos modales citativos que modifican al verbo ní 'decir' explicando que clase de 'decir' se está haciendo. Estas formas se utilizan con citas directas. Los verbos modales citativos son:

ucú	'hablar'
sērítíña'	'preguntar'
yu'tí	'contestar'
sērí	'pedir'
dutí	'ordenar, mandar'
wéré	'avisar, contar'

Todos estos pueden encontrarse solos en calidad de verbo principal:

Sajátiro ucúmi.	'El habla despacio, suavemente.'
Cūrē sērítíña'pu.	'Yo le pregunté.'

Añuró <u>yu'timá.</u>	'Ellos contestaron bien.'
Pejé <u>sērīámo.</u>	'Ella pidió mucho.'
Nárē <u>dutíwī.</u>	'El les ordenó, dirigió.'
Yu'ú <u>masārē wéré'e.</u>	'Yo les cuento a Uds.'

Cuando los verbos modales citativos se utilizan para modificar el verbo ní 'decir' se encuentran después del verbo.

Ejemplos:

- 1) Ní ucū -mi.
dice hablar él
'El dice.' (El dice hablando.)
- 2) Ní sērītíña' -pu.
dice preguntar yo
'Yo pregunté.' (Yo dije preguntando.)
- 3) Ní yu'ti -má.
dice contestar ellos
'Ellos contestaron.' (Ellos dijeron contestando.)
- 4) Ní sērī -á -mi.
dice pedir-por acción-alejada él
'El pidió.' (El dijo pidiendo.)
- 5) Ní dutí -parã.
dice ordenar ellos
'Ellos ordenaron.' (Ellos dijeron ordenando.)
- 6) Ní wéré -wã.
dice contar ellos
'Ellos contaron.' (Ellos dijeron contando.)

9. Verbos auxiliares. En español, los verbos auxiliares son 'haber', 'estar' y 'ser'. El verbo auxiliar pierde su pro-

pio significado en el proceso de ser auxiliar del verbo principal.

Esto es cierto también para los verbos auxiliares en tucano; su propio significado se pierde a menudo cuando se combina con otros verbos en construcciones de dos verbos como se mostró en el capítulo anterior. Los verbos auxiliares en tucano son:

wéé	'hacer'
wa'á	'ir'
ejá	'llegar'
ní	'estar, ser'
uá	'querer'

Ejemplos de los verbos auxiliares:

como verbo principal

1) Añusé su'tí weemó.

'Ella hace busna ropa.'

2) Nucúpu wa'ámi.

'El se fue al monte.'

3) Wi'ipú ejámi cú.

'El llegó a la casa.'

4) Ñ'rí yú'u pacú ními.

'Este es mi papá.'

*clase de gusano comestible.

como verbo auxiliar

A'toré etágu weemí.

'El está llegando aquí.'

María bu'bégo wa'ámo.

'María se fue a sembrar.'

Yu'u ñécú wéría wa'amí.

'Mi abuelo se murió.'

Nitíá ba'ará ejáma.

'Ellos llegaron a comer tapurú.*

Yu'u pacú ojácu niámi.

'Mi papá me escribió.'

Cú wa'ácju niámi.

'El irá.'

5) Puá su'tí u'á'a.

'Quiero dos vestidos.'

Nárẽ añuró co'teró u'á'a.

'Tiene que cuidarlos bien a ellos.'

10. Sufijos de manera que siguen a la raíz verbal. Los siguientes sufijos actúan como adverbios pero se encuentran ligados a la raíz verbal. Modifican o describen la acción verbal en una forma similar a los adverbios de manera. El sufijo desiderativo -sírĩ puede seguir cualquiera de estos sufijos exceptuando a -marĩa y -yu'rua:

-tamó	'con, recíprocamente'
-bosá	'favor de, para'
-ña'	'probar, ensayar'
-cusiá	'ir, venir (ir alrededor)'
-yu'rua	'superiormente'
-sté	'esparcir'
-sutuá	'ir en círculos'
-yu	'proceder, hacer antes de tiempo'
-poá	'estar acostumbrado a'
-marĩa	'sorprendentemente'

Ejemplos de sufijos adverbiales de manera:

1) Cúrẽ wee -tamo -ámi.
él hacer con -él

'El lo ayudó.'

2) Ná me'rá u -tamó -sírĩamo.
ellos con hablar con desea-ella

'Ella quería conversar con ellos.'

- 3) ¡Ajúgã wee -bosá -ya ya'úre!
casabe hacer para (imperativo) mi
'¡Haga casabe para mí!'
- 4) Su'tí dero -bosá -po córe.
vestido coser para ella a-ella
'Ella le hizo un vestido (para ella).'
- 5) ¡A'teré ba'á -ña' -rě*!
eso comer probar
'¡Pruebe comer esto!'
- 6) Su'tí sãñá -ña' -pu.
vestido poner probar yo
'Yo me probé el vestido.'
- 7) Cã weré -cusia -pú macãrĩ
él cuenta aquí-y-allá- (ir alrededor) -él pueblos
nucã.
cada
'El iba aquí y allá comentando a cada pueblo.'
- 8) Di'tá sajátiro wee -sté -ya.
tierra suavemente hacer esparcir (imperativo)
'No riege la tierra por todas partes.'
- 9) Sipú pejé tíri wa'á-sutua-wu.
ese-una muchas veces ir-en-círculos
'Ese avión voló en círculos muchas veces.'
- 10) ¡Márĩ ba'átje apo-yú-ya!
nuestra comida prepara-antes-de tiempo
'¡Prepare nuestra comida con anticipación!'
- 11) Musãrě ĩ'á -poa wa'apú.
Uds. ver acostumbrar
'Nos hemos acostumbrado a verlos.'

- 12) Cŭ tojó wee-cá ĩ'á ná ĩ'á -marĭa
 él así hacer viendo ellos miran sorprendente-
 -parã.
 mente ellos

'Estaban sorprendidos viéndolo hacer esto.'

- 13) Ba'á -yú'rua -pu.
 comer demasiado yo

'Yo comí demasiado.'

*Existe una forma imperativa especial -rĕ con -ña'.

11. Desiderativo. En castellano el deseo de hacer una cosa en particular se expresa con el verbo modal 'querer' más un infinitivo, por ejemplo: 'quiero cantar'.

En tucano el deseo de hacer una cosa en particular se expresa con el sufijo -sĭrĭ agregado a la raíz verbal final justo antes de agregar los sufijos de inflexión.

Ejemplo:

- | | |
|--------------------|---------------------------------------|
| Wa'ásĭrĭsami. | 'El probablemente quiere ir.' |
| Wa'amú'tāsĭrĭsami. | 'Probablemente él quiere ir primero.' |
| Wa'anú'cŭsĭrĭsami. | 'Probablemente siempre quiere ir.' |

Capítulo 8

Adverbios y preposiciones

0. Introducción. Las clases de adverbios que se encuentran en castellano son los que indican ubicación, tiempo, manera, cantidad, orden, afirmación, negación y duda. Los adverbios del tucano son muy similares. Estos igualmente demuestran ubicación, tiempo, orden, manera, afirmación y negación. Además, hay adverbios comparativos y demostrativos. La idea adverbial de duda se expresa en la oración de incertidumbre presentada en el capítulo 2. El sufijo verbal -sa 'indefinido' crea un sentimiento de incertidumbre como 'quizá' o 'tal vez' así como de probabilidad (véase el capítulo 5, sección 6). Los adverbios de cantidad pajiró 'mucho' y cã'rõacã 'poco' serán estudiados ulteriormente (véase el capítulo 12, al fin de sección 2.).

1. Adverbios de ubicación. Los adverbios de ubicación son:

a'tó	'aquí'	bú'i	'río arriba, arriba'
sõ'ó	'allá'	docá	'debajo'
tó	'allá (fuera de vista)'	no'ó	'¿dónde?'
pw'tó	'cerca'	sumúto	'borde, orilla'
yoaró	'lejos'	decó	'central, mitad'

ya'ruró	'más allá'	yapá	'final'
tíro	'lugar, cerca'	diápoa	'frente, delantero'
po'té	'cabecera (de un río)'	se'éma	'atrás, detrás'
pi'tó	'desembocadura'	po'peápu	'adentro'
síro	'río abajo'		

Ejemplos de adverbios de ubicación en oraciones:

- 1) ¡A'tó dujíya!
aquí siéntese
'¡Siéntese aquí!'
- 2) Yoaró wa'ámi.
lejos fue-él
'El se fue lejos.'
- 3) Po'peápu ni'cá pe nís'a.
adentro un semilla está
'Dentro hay una semilla.'
- 4) Pi'tó nísami.
desembocadura está-él
'El está en la desembocadura del río.'
- 5) ¿No'ó wa'atí?
dónde ir-interrogativa
'¿Adónde va?'
- 6) wuupjú dujirí pa yapá co yá wi'i ní'i.
avión sentado pista final su casa está
'La casa de ella está al final de la pista.'

Nota: Véase adverbios de orden, sección 3 de este capítulo, para otros usos de las palabras decó, siró, yapá y docá.

Los adverbios de ubicación tienen a menudo uno o dos enclíticos* preposicionales agregados para enfatizar. Son -pu y -re. El enclítico -pu tiene el significado de 'a, hacia, en' en paralelo con las preposiciones en castellano.

El enclítico -re además de ocurrir con adverbios de ubicación o tiempo puede ocurrir también con complementos directos o indirectos, pero no en otras partes de la oración. El enclítico -re también significa 'a, hacia, en' pero enfatiza más la palabra a la cual está agregado. El -re puede seguir el enclítico -pu.

*Un enclítico es una palabra que actúa como un sufijo y está unido a la palabra que lo precede.

Ejemplos de adverbios de ubicación con enclíticos en oraciones:

- 1) Bogotá yoarópu ní'i.
Bogotá lejos es
'Bogotá está lejos.'
- 2) ¡A'tiá a'tóre!
venga aquí
'¡Venga aquí!'
- 3) Cũ yá macã bu'ipú níwã.
su pueblo río-arriba estaba
'El pueblo estaba río arriba.'
- 4) ¿No'opú níti có?
dónde está-interrogativo ella
'¿Dónde está ella?'

- 5) Topúre añuró e'catíwa.
 allá bien felices-fuimos
 'Allá estuvimos muy contentos.'

2. Adverbios de tiempo. Los adverbios de tiempo en tucano ocurren como palabras solas o como frases.

Ejemplo:

Específico

ni'căró	'ahora'
ni'căcă	'hoy'
ñamíca'a	'ayer, la tarde'
ñamíca'a yu'ruro	'anteayer'
ñámí	'noche'
ni'căcă ñami	'este noche'
ñamíca'a ñami	'anoche'
ñamiácă	'mañana, por la mañana'
ñamiácă yu'ruro	'pasado mañana'
umúco	'día'
de'ro nică	'¿cuándo?'

General

maatá	'inmediatamente'
mejépu	'más temprano, hace rato'
cără	'hace unos días'
yujúpu	'sin embargo, por fin, todavía'
apáturi	'otra vez'
né	'primeramente, por primera vez, hasta ahora'

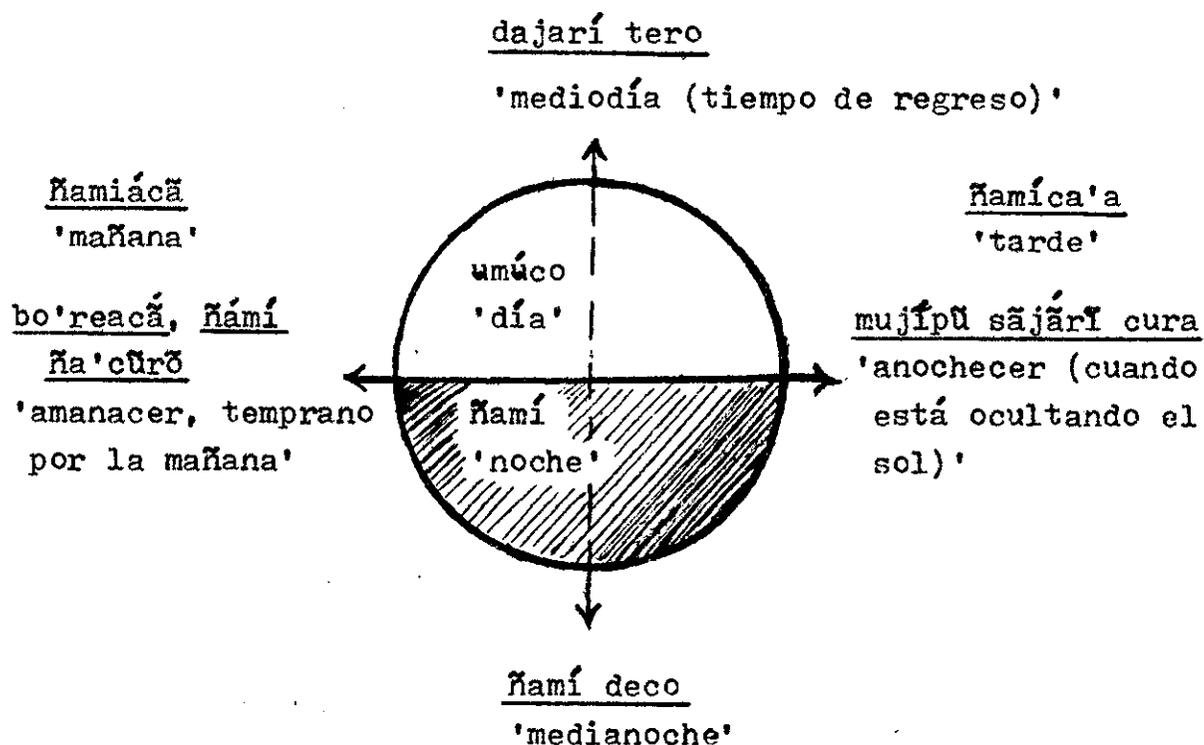
né waro	'al principio'
yoacá	'mucho tiempo'
no'ocátero	'¿Cuándo, en qué tiempo?'
no'o cōrō yoacá	'¿cuánto tiempo?'
a'tócatero	'como en este momento, en este tiempo'
sō'o nícatero	'en ese tiempo, esa vez'
tí numú	'hace algunos días'
apétero	'otro momento, otro tiempo'
to dupóro	'hace tiempo'

Notar que yujúpu tiene un significado distinto según su posición en la oración. Al comenzarla, significa 'por fin', mientras que al terminarla significa 'sin embargo' o 'todavía' (véase los ejemplos 4 y 5).

Los adverbios de tiempo específicos pueden también tomar los enclíticos -pu y -re para más énfasis (véase el ejemplo 10).
Ejemplos de adverbios de tiempo en oraciones:

- 1) Ñamiácã yu'ruro da'ránw'cārāsama.
mañana pasado trabajar-empezarán-ellos
'Ellos empezarán a trabajar pasado mañana.'
- 2) ¿De'ro nicã añurōsari?
cuándo estará-bueno-interrogativo
'¿Cuándo estará mejor?'
- 3) Mejépu wa'áparã.
más-temprano se-fueron-ellos
'Se fueron hace rato.'

- 4) A'toré nísama yujúpu
aquí están-ellos todavía
'Todavía ellos están aquí.'
- 5) Yujúpu musáre werégu wée'e.
por-fin Ud. diciendo estoy
'Por fin le estoy diciendo.'
- 6) Né a'tirá weemá.
por-primera-vez viniendo están-ellos
'Ellos vienen por primera vez.'
- 7) Yoacá bajutíma ná.
por-mucho-tiempo no-han-aparecido-ellos ellos
'No se veían por mucho tiempo.'
- 8) ¿No'o cátero níri a'toré?
a-que-horas estuvo-interrogativo aquí
'¿En qué tiempo estuvo aquí?'
- 9) ¿No'o córo yoacá nírasari ná?
cuánto-tiempo - - - estarán-interrogativo ellos
'¿Cuánto tiempo permanecerán ellos?'
- 10) ¿Ñamiácápure ma'ú yu'áre su'tíro duágosari?
mañana Ud. a-mí tela venderá-interroga-
tivo
'¿Ud. me venderá tela mañana?'
- 11) Márfí weemíwu só'o nícatero.
nosotros hicimos en-ese-tiempo
'Intentamos hacerlo en ese tiempo.'
- 12) Ma'ápu a'tíwu márfí to dupóro.
senda vinimos nosotros eso-antes
'La vez pasada nosotros veníamos por la senda.'



Cuadro 12: Adverbios de tiempo para el día y la noche

3. Adverbios de orden. Estos adverbios de orden (es decir de tiempo o de ubicación), dan el orden o posición en una serie de objetos o acontecimientos.

duporó	'antes'	decó	'central, medio'
be'ró	'después, atrás'	síro	'después, atrás'
docá	'debajo, abajo'	yapá	'final'

Otro uso del adverbio de ubicación docá 'debajo' es para comunicar el orden de nacimiento de los niños. Por ejemplo, Pedro es el primogénito, luego vienen María y Juan:

Pedro masã ma'mí ními.	'Pedro es el hermano mayor.'
Cã <u>docá</u> María nímo.	'Después de él sigue María.'
Có <u>docá</u> Juan ními.	'Después de ella sigue Juan.'

Ejemplos de los adverbios de orden en oraciones:

1) Be'ró yw'u pacó wa'á wa'amo.
más-tarde mi mamá fue-ella-----

'Mi mamá fue más tarde.'

2) Cá decópu ními.
él en-el-medio está-él

'El está en el medio.'

3) Siropá wa'ámi.
después iba-él

'El iba atrás (de los otros en posición).'

4. Adverbios de manera. Los adverbios de manera en tucano son parecidos a los adverbios de manera en castellano. Ocurren tanto como palabras solas o frases. Los dos adverbios, añuró y púró se utilizan a menudo para modificar adjetivos y otros adverbios.

Ejemplos:

añuró 'bien, muy'

ña'aró 'mal'

sajátiro 'lentamente'

sojaró 'rápidamente'

umúñaró 'rápidamente, demasiado'

upútu 'realmente, muy, mucho'

tojó 'así, como eso'

su'orí 'juntos'

púró 'muy'

a'merí 'recíprocamente (con el otro)'

ni'cārō me'rā 'junto, parecido, iguales'

Ejemplos de adverbios de manera en oraciones:

- 1) Añurō musá quē'rā ba'áya!
bien Uds. también coman
'¡Uds. también coman bien!'
- 2) ¿Noá tojó niáti?
quién así dijo-interrogativo
'¿Quién dijo así?'
- 3) Umñiarō ejú pīaña!
rápidamente barbasco arranque
'¡Arranque, rápidamente el barbasco!'
- 4) Be'ropú a'mérī ĩ'ará.
después recíprocamente que-nos-veamos
'Nos vemos después.'
- 5) Su'orí ba'áma.
juntos comen-ellos
'Comen juntos.'
- 6) Añurō butisé su'tí wasamó.
bien blanca tela quiere-ella
'Ella quiere una tela (bien) blanca.'
- 7) Pūrō así ní'i.
muy caliente está
'Está muy caliente.'
- 8) Ná ni'cārō me'rā a'tiáma.
ellos juntos - - - vinieron-ellos
'Ellos vinieron juntos.'
- 9) Topúre Usārē añurō su'orí e'catíwa.
allá a-nosotros bien juntos felices-eramos
'Todos nosotros pasamos muy felices allá.'

5. Adverbios de afirmación y negación. Se usa el adverbio negativo mejéta para enfatizar negativamente el grado o cantidad de algo. También se usa en ciertas construcciones verbales para demostrar una negativa fuerte (véase el capítulo 6, sección 1.):

<u>afirmativo</u>		<u>negativo</u>	
diacjǎ	'derecha, derecho, recto, de verdad'	mejéta	'no, opuesto, definitivamente no'
tojóta	'precisamente así'	mejécã	'diferentemente, distinto'
tócõ'rõta	'tanto, no más'		

Ejemplos:

- 1) Diacjǎ werégu wée'e musǎrẽ.
de-verdad diciendo estoy ustedes-a
'Les estoy diciendo a Uds. con toda la verdad.'
- 2) Ná cã'rõ mejéta* ba'áparã.
ellos poco no comieron
'Ellos comieron harto (lo opuesto a una pequeña cantidad).'

*cã'ro mejéta significa 'una cantidad enorme'.

- 3) Mejécã wǎcúsami.
diferentemente piensa-él
'El piensa de otra manera.'
- 4) Tojóta weegúsami.
así él-hará
'Así hará él.'

- 5) Tócõ'rõta ba'agúti.
 eso-es-todo comeré
 'No como máa.'

6. Adverbios comparativos. Los adverbios comparativos se utilizan para comparar objetos en tamaño o cantidad.

yu'ruóro	'más que, más grande que'
cã'rõ	'más pequeño que'
dujáró	'menos que, más escaso que, más pequeño que'
nemorõ	'más que'
werónojõ	'como'

Ejemplos de adverbios comparativos en oraciones:

- 1) Pedro cũ yu'ruóro pajigú ními.
 Pedro él más-que grande es-él
 'Pedro es más grande que él.'

- 2) Pedro cũ cã'rõtá ními.
 Pedro él más-pequeño-precisamente es-él
 'Pedro es más pequeño que él.'

Con un cambio del tono hay otro sentido a esta oración.

Véase que no hay tono alto en la palabra cã'rõta en la siguiente oración. Pedro cũ cã'rõta ními. 'Pedro es igual a él.'

- 3) Mitú San José dujaró ní'i.
 Mitú San José más-pequeño-que es-interrogativo
 'Mitú es más pequeño que San José.'

- 4) Cŭ sí samána o'ó'que nemorõ o'ógusami.
 él pasada semana regalo más-que dará-él

'El dará más, de lo que dio la semana pasada.'

- 5) Cŭ pacú werónojõ bajumí.
 su papá como parece-él

'Se parece al papá.'

7. Adverbios demostrativos. Existen dos adverbios demostrativos que dan énfasis especial a los verbos, sustantivos, pronombres, preposiciones y otros adverbios. Los adverbios demostrativos son -ta 'precisamente' y -ba 'enfáticamente'. Ambos son enclíticos, es decir, se adjuntan a la palabra precedente. El enclítico -ba se utiliza de dos maneras, o como un sufijo enfático siguiendo verbos del modo indicativo o interrogativo, o bien se puede utilizar después de nombres propios con el significado implicado de 'mirar a ...'.

Ejemplos del adverbio demostrativo -ba en oraciones:

- 1) ¿Máří de'ró weerásariba?
 nosotros que haremos-interrogativa-enfáticamente

'¿Qué haremos?'

- 2) Wŕŕŭ núma nímiwŭba.
 perezoso día era-enfáticamente

'Era el tiempo del perezoso.'

- 3) ¡Pasícuba!
 Francisco-enfáticamente

'¡(mire a) Francisco!'

El adverbio demostrativo -ta 'precisamente' se utiliza después de pronombres y sustantivos para indicar que era esa persona, objeto, etc. y ninguna otra. Se usa en construcciones verbales (véase el capítulo 6, sección 1) para implicar que esa era precisamente la acción que se estaba desarrollando. Se utiliza siguiendo preposiciones y otros adverbios.

Ejemplos del adverbio demostrativo -ta en oraciones:

- 1) ;Cúta ními!
él-precisamente es-él
'¡Precisamente, es él!'
- 2) Yú'u pacúta wa'ámi.
mi papá-precisamente fue-él
'Era mi padre quien se fue.'
- 3) Ná dujírta weemá.
ellos sentando-precisamente están-ellos
'Están aterrizando (Es precisamente lo que están haciendo.)'
- 4) Bapári coeámo acó asisé me'rta.
platos lavó-ella agua caliente con-precisamente
'(Precisamente) ella lavó los platos con agua caliente.'
- 5) ʒmú werónojta ucúmi cú.
hombre como-precisamente habla-él él
'El si es (capáz de hablar) como un hombre.'

8. Preposiciones. En castellano las preposiciones preceden a sus complementos y los conectan con las otras palabras de la oración. En tucano las preposiciones siguen a sus comple-

mentos. Existen tres preposiciones en tucano. Dos son enclí-
ticos preposicionales: -pu 'a, hacia, en' y -re 'a, hacia, en'
que son ligados a la palabra que los precede. Estos se men-
cionaron en la sección sobre adverbios de ubicación (véase
sección 1. de este capítulo). La tercera es la palabra me'rã
'con'.

Ejemplos de preposiciones en oraciones:

- 1) Ná wa'áma cã me'rã.
ellos fueron-ellos él con

'Ellos fueron con él.'

- 2) Wi'ipú nísami.
casa-en está-él

'El está en la casa.'

- 3) Su'tí cõre o'oãmi.
tela a-ella dio-él

'El le dio tela a ella.'

- 4) Mitupú nísami.
Mitú-en está-él

'El está en Mitú.'

Capítulo 9

El sustantivo

0. Introducción. El sustantivo es el núcleo del sujeto. El sustantivo como sujeto puede ser una persona, un objeto o una cualidad abstracta.

Ejemplo:

Persona:	<u>Pedro</u> dujími.	'Pedro se sienta.'
Objeto:	<u>Wuupjú</u> dujiápa.	'El avión aterrizó.'
Cualidad:	<u>E'catíse</u> añú ní'i.	'La felicidad es buena.'

El sustantivo como núcleo del sujeto tiene a menudo palabras modificadoras, amplificadores o clarificadoras, las cuales son conocidas como el complemento del sustantivo. En el siguiente ejemplo, pánumu 'hermano' es el núcleo y yá'u pacó 'mi mamá' es el complemento.

Ejemplo:

yá'u	pacó	pánumu
mi	mamá	hermano
'el hermano de mi mamá'		

Los sustantivos del tucano se dividen en dos clases principales: animado e inanimado. Seres humanos, todos los ani-

males y cuerpos celestes son propios de la clase animada. Todos los objetos y sustantivos abstractos son propios de la clase inanimada. Véase el apéndice, sección 5., para un cuadro taxonómico de los sustantivos.

1. Sustantivos animados. Los sustantivos animados se pueden dividir en dos clases en base a la forma en la cual se pluralizan. Una clase incluye los seres humanos, animales y cuerpos celestes. La otra clase incluye los términos de parentesco.

1.1 Seres humanos, animales y cuerpos celestes. La clase de seres humanos, animales y cuerpos celestes son considerados o como individuales o como grupos.

Raíz del sustantivo	Singular	Plural
Mayoría de humanos y animales	no hay sufijo singular	-a
Bebés, churucos, los tucanos, etc.	-gu -i* (masc.) -go -o* (fem.)	-rã
Abejones	-ru (insectos)	

*Siguiendo las vocales i o e, los sufijos -gu y -go se cambian a i y o respectivamente.

Cuadro 13: Sustantivos animados individuales

1.1.1 Sustantivos animados individuales. Los individuales son esos humanos, animales o cuerpos celestes que generalmente ocurren como individuos y no grupos o conjuntos, por ejemplo: hombres, mujeres, venados, micos, cerdos, sol, luna, etc.

El sustantivo ocurre usualmente en la forma singular a la cual puede agregarse un sufijo plural. Otro grupo de sustantivos tiene sufijos singulares que pueden ser reemplazados por sufijos plurales. Ambos se muestran en el cuadro 13.

Ejemplos de sustantivos animados individuales:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
wmú	'hombre'	wmu-á	'hombres'
númió*	'mujer'	numi-á	'mujeres'
yese	'cerdo'	yese-á	'cerdos'
mujípū	'luna, sol'	mujípū-a	'luna y sol'
wi'ma-gū	'niño'	wi'ma-rā	'niños'
wi'ma-gō	'niña'		
sé-i	'churuco'	sé-rā	'churucos'
berā-rū	'abejón'	berā-rā	'abejones'
dasé-i	'hombre tucano'	dase-á	'tucanos'
dasé-o	'mujer tucana'		

*Anotar que la terminación o de númió se quita antes de agregar -á.

1.1.2 Sustantivos animados de grupo. Los seres humanos y animales que se consideren como grupos o conjuntos son moscas, gusanos, algunos tipos de peces y algunos de los nombres de las

tribus. El sustantivo ocurre usualmente en la forma plural. Si uno quiere hablar de una mosca o una sardina, un sufijo singular se agrega al nombre básico plural. Estos sustantivos no pueden ser expresados sin la forma plural. Los sufijos plurales -a y -rã pueden ser reconocidos en algunos nombres. Otros de los sustantivos plurales no tienen sufijo reconocible.

Raíz del sustantivo	Plural	Singular
Sustantivo general para peces	no tiene sufijo reconocible	-wũ (animal)
Abispa, estrellas, moscas, nombres de unas tribus	-a, -rã	-gu (masc.) -go (fem.)

Cuadro 14: Sustantivos animados de grupo

Ejemplos de sustantivos animados de grupo:

<u>plural</u>		<u>singular</u>	
wa'í	'peces'	wa'í-wũ	'(un) pez'
sẽ'-á	'sardinas'	sẽ'-á-wũ	'sardina'
uti-á	'avispa'	uti-a-wũ	'avispa'
ñocõ-á	'estrellas'	ñocõ-á-wũ	'estrella'
moá-rã	'moscas'	moá-rã-wũ	'mosca'
wí-rã	'desanos'	*wí-rã-gũ	'hombre desano'
		*wí-rã-gõ	'mujer desana'
suri-á	'sirianos'	suri-á-gu	'hombre siriano'
		suri-á-go	'mujer siriana'

*Es común usar unas formas más cortas: wírúu para wírágú y wíróo para wírágó.

1.2 Términos de parentesco. Los plurales para los términos de parentesco generalmente se consideran de dos tipos: términos de parentesco para personas generalmente más jóvenes y términos de parentesco para personas generalmente de más edad o más venerables. Nótese que el plural para los generalmente más viejos contiene umwá 'hombres' y numiá 'mujeres'.

Generalmente más jóvenes		Generalmente más viejos	
Singular	Plural	Singular	Plural
-i, -u (masc.) -gu	-rã	-i, -u (masc.)	-sumwá
-o, -go (fem.)		-o (fem.)	-sánumia

Cuadro 15: Términos de parentesco

Ejemplos de términos de parentesco:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
	<u>Generalmente más jóvenes</u>		
acabiji-í	'hermano menor, primo hermano'	acabijí-rã	'hermanos me- nores, pri- mos herma- nos'
acabij-ó	'hermana menor,		

	prima hermana'		
acaberé-gu acaber-í	'pariente varón'	acaberé-rã	'parientes'
acaberé-go acaberé-o	'pariente mujer'		
basúc-u	'primo'	basúca-rã	'primos'
basúc-o	'prima'		

Generalmente más viejos o más venerables

pac-ú	'padre'	pac-u-sumuá	'padres'
pac-ó	'madre'	pac-o-sánumia	'madres'
ñec-ú	'abuelo, ante- pasado'	ñec-ú-sumuá	'abuelos, antepasados'
ñec-ó	'abuela, ante- pasada'	ñec-ó-sánumia	'abuelas, antepasados'
ma'mi-í	'hermano mayor, primo hermano'	ma'mi-sumuá	'hermanos mayores, pri- mos hermanos'
ma'mi-ó	'hermana mayor, prima hermana'	ma'mi-o- sánumia	'hermanas ma- yores, pri- mas hermanas'
marãp-ú	'esposo'	marãp-ú- sumua	'esposos'
num-ó	'esposa'	num-o- sánumia	'esposas'

2. Sustantivos inanimados. Los sustantivos inanimados se pueden dividir en tres grupos: los sustantivos que llevan -ri (plural), los que llevan -pa (plural) y los sustantivos de masa o abstractos que no llevan sufijo plural. Uno, dos o tres objetos inanimados son considerados singular. El plural empieza a partir del cuarto objeto.

2.1 Sustantivos que llevan el sufijo plural -ri. El cuadro 16 muestra los sustantivos que llevan el sufijo plural -ri.

	Singular	Plural
Sustantivos de ubicación	no hay sufijo singular	-ri
Sustantivos de forma		
Partes del cuerpo	-ro	
Envases		

Cuadro 16: El sufijo plural -ri

Ejemplos de sustantivos que llevan el sufijo plural -ri:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
<u>Sustantivos de ubicación</u>			
macá	'ciudad, pueblo'	macá-ri	'cuidades, pueblos'
ma'á	'camino, senda'	ma'á-ri	'caminos, sendas'

máá	'río, caño'	máá-rĩ	'ríos, caños'
<u>Irregular</u>			
wi'í	'casa'	wi'sé-ri	'casas'
pi'í	'canasta'	pi'sé-ri	'canastas'
<u>Sustantivos de forma</u>			
tõ'o	'un racimo'	tõ'o-rĩ	'racimos'
pé	'un objeto re- dondo y pequeño como una semilla'	pé-ri	'objetos como semillas, guijas, granos'
poro	'vaina, forma de banano'	poro-ri	'vainas, bananas'
dá	'objeto semejante a cuerda, bejuco'	dá-ri	'objetos como cuerda, bejucos'
pjĩ	'objeto largo y delgado como cuchillo'	pjĩ-rĩ	'objetos como cuchillos, remos'
ñó	'palma'	ñó-rĩ	'palmas'
<u>Partes del cuerpo</u>			
o'mépe-ro	'oreja'	o'mépe-ri	'orejas'
casé-ro	'piel, cascara'	casé-ri	'pieles, casca- ras'
capésa'-ro	'cuerna'	capésa'-ri	'cuernas'
nutú-rõ	'escama del pez'	nutú-rĩ	'escamas del pez'
<u>Irregular</u>			
capé-a	'ojo'	capé-ri	'ojos'
omóca	'mano'	omóca-rĩ	'manos'

(singular)

(plural)

Envases

acá-ro	'caja'	acá-ri	'cajas'
wajá-ro*	'totuma'	wajá-ri	'totumas'

*El sustantivo wajá se usa como palabra general significando 'totuma'.

2.2 Sustantivos que llevan el sufijo plural -pa. Un grupo de los sustantivos inanimados son clasificados por su forma o su función. Estos sustantivos pueden tener tres formas: general, singular y plural. La forma general no tiene sufijos. La forma singular usa sufijos de forma o función. Véase el cuadro 17. El plural usa el sufijo -pa más el sufijo de forma o función. En el cuadro 17, note el cambio de la consonante inicial. Los sonidos c, t, p, cj, tj y pj son utilizados cuando ocurre un tono alto en esa sílaba. Si no, se utiliza g, r y w respectivamente.

Forma o función del objeto	Singular	Plural
De forma esférico	-cá, -cjá, -ga	-pa-ga*
Ollas	-tú, -tjú, -ru	pa-ru
De forma larga y recta	-cú, -cjú, -gu	pa-gu
Vehículo, instrumento	-pú, -pjú, -wu	pa-wu
De forma extendida	-pá, -pjá, -wa	pa-wa

*Es común quitar -ga dejando solamente -pa para el plural de objetos esféricos.

Cuadro 17: Sustantivos Inanimados que tienen sufijos de forma o función

Ejemplos de sustantivos que llevan el sufijo plural -pa:

<u>Término General</u>	<u>Singular</u>		<u>Plural</u>	
<u>Objetos esféricos</u>				
biá 'ají'	biá-ga	'(un) ají'	bia-pá	'(mucho) ají'
quí 'yuca'	quí-ga	'(una)raíz de yuca'	qui-pá	'raíces de yuca'
<u>Ollas</u>				
(no hay término general)	come-tú	'olla metálica'	come-tú-pa-ru	'ollas metálicas'
	quipú-tu	'olla para cocinar'	quipú-tu-pa-ru	'ollas para cocinar'
<u>Objetos de forma larga y recta</u>				
pú 'hamaca'	pú-gá	'(una)hamaca'	pú-pa-gá	'hamacas'
yucú 'árbol'	yucú-gu	'(un)árbol'	yucu-pa-gú yucu-pa-ú	'árboles'
<u>Vehículo o instrumento</u>				
(no hay término general)	wuu-pjú	'avión'	wuusé-pa-wu	'aviones'
	bupu-wú*	'cerbatana'	bupu-pa-wú	'cerbatanas'
	yucúsu (irregular)	'canoa'	yucúsu-pa-wu	'canoas'

*Este es el único ejemplo de los sufijos de forma o función en que no cambia el consonante inicial cuando el tono alto ocurre en esta sílaba. Véase la introducción de esta sección.

<u>(término general)</u>	<u>(singular)</u>		<u>(plural)</u>	
	<u>Objetos de forma extendida</u>			
(no hay término general)	su'ó-wa	'balay para cernir'	su'opa-wá	'balayes para cernir'
	po'é-wa	'raudal'	po'epa-wá	'raudales'

2.3 Sustantivos de masa y abstractos sin sufijo plural.

Ejemplo:

po'cá	'farifia'
o'mé	'humo'
ojó	'plátano, banano'
wapá	'pago'
acó	'agua'
nímá	'veneno'
wamé	'nombre'

3. Sustantivos derivados. En tucano existen muchos sustantivos derivados de verbos. Es decir, tienen una raíz verbal como base, o parte básica, más unos sufijos indicando el género, número y otras clasificaciones del sustantivo. Como todos sustantivos en tucano los sustantivos derivados son animados o inanimados. Los sustantivos derivados forman el predicado de proposiciones subordinadas (véase el capítulo 14, sección 1.1).

3.1 Sustantivos animados derivados. Los sustantivos animados derivados son formados por la adición de sufijos masculinos, femeninos y plurales a la raíz verbal.

Ejemplos:

- 1) bu'e -gú
 estudiar (masculino)
 'estudiante varón'
- 2) bu'e -gó
 estudiar (femenino)
 'estudiante mujer'
- 3) bu'e -rá
 estudiar (plural)
 'estudiantes'

Además de los sufijos generales indicando masculino, femenino y plural arriba citados, se puede utilizar igualmente sufijos que significan 'uno que estudió' o 'uno que estudiará' con distinciones masculinas, femeninas y plurales.

	<u>'uno que estudió'</u>	<u>'uno que estudiará'</u>
masculino:	bu'é-'cu	bu'e-ácju
femenino:	bu'é-'co	bu'e-ácjo
plural:	bu'é-'carã	bu'e-ájã

3.2 Sustantivos inanimados derivados. Hay tres tipos de sustantivos inanimados derivados: los que son sustantivos inanimados generales similares a sustantivos inanimados de masa; sustantivos inanimados con sufijo de forma (estos son

pocos); y sustantivos de ubicación.

3.2.1 Sustantivos inanimados derivados generales. Los sustantivos inanimados derivados generales son formados por la adición del sufijo -se a la raíz verbal.

Ejemplos:

- 1) bu'e -sé
 estudiar (inanimado plural)
 'estudios'
- 2) ba'a -sé
 comer (inanimado plural)
 'alimento'
- 3) dua -sé
 vender (inanimado plural)
 'lo que se vende'

Además del sufijo general -se, hay sufijos que dan el significado de 'lo que fue...' -'que y 'lo que será...' -'átje.

<u>-'que</u> 'lo que fue...'		<u>-'átje</u> 'lo que será...'	
bu'é-'que	'lo que fue estudiado'	bu'e-átje	'lo que será estudiado'
ba'á-'que	'lo que fue comido'	ba'a-átje	'lo que será comido'
duá-'que	'lo que fue vendido'	dua-átje	'lo que será vendido'

3.2.2 Sustantivos inanimados derivados con sufijos de forma o función. Algunos de los sustantivos inanimados derivados con sufijo de forma o función son los siguientes:

- 1) waja -pjú
remar vehículo
'canoa (de remo)'
- 2) tūrū -pjú
rodar vehículo
'carro'
- 3) wuu -pjú
volar vehículo
'avión'
- 4) duji -tjú
sentar olla
'olla colocada'
- 5) bu'pu -cjá
saltar esférico
'pelota que rebota'
- 6) oja -cjú
escribir de-forma-larga-y-recta
'lápiz, pluma'
- 7) su'a -pjá
cernir de-forma-extendida
'balay para cernir'

3.3 Sustantivos derivados de ubicación. Los sustantivos de ubicación siguen el mismo molde que los otros sustantivos derivados. Estos sustantivos derivados de ubicación pueden

utilizarse lo mismo que cualquier sustantivo de ubicación tal como 'casa', 'ciudad', 'río', etc. El enclítico preposicional -pu 'a, hacia, en' a menudo sigue a los sustantivos derivados de ubicación. Los sustantivos generales de ubicación son formados por la adición del sufijo -ro a la raíz verbal.

Ejemplos:

- 1) ní -ró
 estar ubicación
 'el lugar donde está uno'
- 2) coe -ró
 lavar ubicación
 'donde lava uno'
- 3) bu'e -ró
 estudiar ubicación
 'donde estudia uno'

Además del sufijo general -ro hay sufijos que dan el significado de 'donde estaba uno', 'donde hizo algo' con -'caro y, 'donde estará uno', 'donde hará algo' con -átjo.

<u>-'caro</u>	<u>'donde hizo algo...'</u>	<u>-átjo</u>	<u>'donde hará algo...'</u>
ní-'caro	'donde estaba uno'	ni-átjo	'donde estará uno'
coé-'caro	'donde lavaba uno'	coe-átjo	'donde lavará uno'
bu'é-'caro	'donde estudiaba uno'	bu'e-átjo	'donde estudiará uno'

4. Sustantivos adjetivales. Hay ciertos adjetivos que actúan como sustantivos porque pueden ocurrir solos sin el sustantivo que modifican. Esto es similar al español en el uso de 'los blancos' o 'la rubia'. Cualquiera de los números en español puede ser utilizado como sustantivo, por ejemplo: 'habían dos en la casa'. Ejemplos de estos adjetivos actuando como sustantivos se encuentran en el capítulo 10, secciones 1.1 y 3.1, y el capítulo 11, secciones 2.2 y 2.3.

5. Enclítico diminutivo. El enclítico diminutivo -acã puede agregarse a los sustantivos, pronombres, nombres propios y ciertos adverbios. Es similar al diminutivo español en que se emplea para indicar personas, animales u objetos que son más pequeños que los indicados por los sustantivos regulares. Cuando ocurre en adverbios en tucano, significa 'un poco menos' que lo que muestra el adverbio.

Ejemplos:

Sustantivos

wi'i <u>acã</u>	'casa pequeña'
wa'i <u>acã</u>	'pez pequeño'
papéra p <u>ur</u> iacã	'libro pequeño (papelito)'
nig <u>u</u> acã	'negrito'
co <u>acã</u>	'pequeña, chiquitica'

Adverbios

sajátiroacã 'un poco despacio, no muy fuerte'

asíyúruacã* 'mucho calor'

El diminutivo también se puede colocar en nombres propios:

María-acã Mariácã* 'pequeña María'

*Cuando -acã se agrega como sufijo a una palabra terminando en a, las dos a se reducen a una.

6. Enclíticos aumentativos. Los enclíticos aumentativos -jo '(masculino)' y -cjo '(femenino)' ocurren después de términos de parentesco, nombres propios, nombres de animales y algunos sustantivos inanimados. Implica una persona grande, animal grande u objeto grande:

Juanjo 'Juan, el grande'
Mariácjo 'María, la grande'
pacujó 'el padre grande'
wa'íjo 'el pez grande'
séijo 'el churuco grande'
sirúrajo 'pantalón grande'

7. Enclíticos de recuerdo Estos enclíticos -mijĩ '(masculino)' y -mejõ '(femenino)' ocurren después de términos de parentesco, nombres propios y nombres de animales que hayan muerto o hayan estado muy enfermos.

Pédromijĩ

'pobre Pedro'

yú'w pacómejõ

'pobre mi mamá'

wecomijĩ

'pobre loro'

Capítulo 10

Adjetivos I: adjetivos calificativos.

0. Introducción. Hay dos tipos principales de adjetivos en tucano y en castellano: adjetivos calificativos y adjetivos determinativos. Adjetivos calificativos son los que expresan como son las personas, los animales o los objetos, o que cualidades poseen. Los adjetivos determinativos se refieren al sustantivo sin calificarlo y lo indican al mismo tiempo.

Los adjetivos calificativos en tucano deben concordar con los sustantivos en número y clasificación. La clasificación se divide en cuatro categorías: animados, inanimados con -ri o -se, inanimados con sufijos de forma o función, y adjetivos inanimados para sustantivos de masa.

Algunos de los adjetivos calificativos son los siguientes (únicamente se dan las raíces):

añú	'bueno'	butí	'duro'
ñí	'negro'	tutuá	'fuerte'
así	'caliente, brillante'	pají/pacá*	'grande'
		sõ'á	'rojo, amarillo.
e'satí	'angosto'		maduro'
ca'bí	'blando'	ya'sá	'azul, verde'
u'muáti	'bajo'	e'sá	'ancho'
ña'á	'malo'	yoáti	'corto'

butí	'blanco,	u'muá	'alto'
	meduro'	tutuáti	'débil'
yusuá	'frío'	cã'/o'majá*	'pequeño'
yoá	'largo, lejano'		

*Usado en forma plural (irregular).

1. Adjetivos calificativos para sustantivos animados. Los sufijos adjetivales que señalan la clasificación para seres animados son: -gu '(masculino)', -go '(femenino)' y -rã '(plural)'. Los adjetivos siempre deben llevar los sufijos mencionados, aunque los sustantivos que los preceden no.

Ejemplos de estos adjetivos:

		<u>masculino</u>	<u>femenino</u>	<u>plural</u>
añú	'bueno'	añugú	añugó	añurá
sõ'á	'rojo'	sõ'agú	sõ'agó	sõ'ará
tutuá	'fuerte'	tutuagú	tutuagó	tutuará
pají	'grande'	pajigú	pajigó	pacará
cã'	'pequeño'	cã'gú	cã'gó	o'majárã

Ejemplos de los adjetivos calificativos en oraciones:

- 1) Masá añurá níma ná.
personas buenas son-ellos ellos
'Ellos son buenas personas.'
- 2) Masú ña'agú nárẽ wejẽcã'pu.
hombre malo a-ellos mató-él
'Un hombre malo los mató.'

- 3) Wecó ya'sagú cuomá.
loro verde tienen-ellos

'Ellos tienen un loro verde.'

1.1 Adjetivos calificativos que actúan como sustantivos animados. Las formas adjetivales dadas aquí pueden ocurrir solas sin los sustantivos, lo mismo que en castellano se puede decir 'los blancos', 'la rubia', 'el grande', etc. Cuando ocurren solos se consideran como sustantivos en vez de adjetivos (véase el capítulo 9, sección 4).

Ejemplos de adjetivos calificativos actuando como sustantivos:

- 1) Ñirá día'cū nísama sō'opúre.
negros únicamente están-ellos allá

'Los negros solo están allá.'

- 2) Cū tutuaráre besépa
él fuertes escogió-él

'El escogió los más fuertes.'

- 3) Butirá pacará níma.
blancas grandes son-ellas

'Las (vacas) blancas son grandes.'

- 4) Añuró sō'agū cuomí.
bueno rojo tiene-él

'El tiene un buen rojo.'

1.2 Adjetivos calificativos que actúan como verbos.

Cuatro de los adjetivos calificativos actúan como verbos. Ellos son: así 'caliente', añú 'bueno', yusuá 'frío' y tutuá 'fuerte'. Estos adjetivos se pueden conjugar como otros verbos en persona, tiempo, negación, etc., y en cualquier de los modos. El modo imperativo se limita al modismo: añuáto 'mande saludos'.

Ejemplos de adjetivos calificativos actuando como verbos:

añú'u	'estoy bien'
añumí	'él es bueno, él está bien'
asimíwū	'trató de hacer sol'
asíwe'e	'no hace calor'
yusuápu	'hizo frío'
yusuábwaboapí	'él hubiera tenido frío'
tutuáti	'¿está/es fuerte?'
tutuátimi	'él no está/es fuerte'

Además de los cuatro arriba mencionados, hay otros adjetivos calificativos que pueden servir como verbos, cuando son seguidos por el sufijo verbal yu'rua 'superiormente' (véase el capítulo 7, sección 10.). Estos son más limitados en la variedad de sufijos

ya que utilizan únicamente los sufijos de persona-tiempo.

Ejemplos:

<u>Así</u> yu'ruapu.	'Hizo mucho calor.'
<u>Añú</u> yu'ruapu.	'Estaba muy bueno.'
<u>Yusuá</u> yu'ruawí.	'El estaba muy frío.'
<u>Sö</u> 'áyu'ruamo.	'Ella estaba muy colorada.'
<u>E'sá</u> yu'rua'a.	'Está muy ancho.'
<u>Yoá</u> yu'ruaparo.	'Era muy lejos.'
<u>Butí</u> yu'ruapu.	'Estaba muy duro.'
<u>Ca'bí</u> yu'ruami.	'El es muy blando.'
<u>Ña'</u> áyu'ruama.	'Ellos son muy malos.'
<u>Tutuá</u> yu'ruapí.	'El era muy fuerte.'

Una tercera forma en la cual se utilizan los adjetivos calificativos como verbos, es en la construcción de la acción completada (véase el capítulo 6, sección 8). Los adjetivos pueden actuar como verbos al ocurrir en el lugar de la raíz verbal del gerundio.

Ejemplos:

Butía wa'apu.	'Está maduro.'
Añúa wa'ami.	'El se alivió.'
Ñiá wa'apu.	'Se volvió negro.'
Asía wa'a'a.	'Ya está caliente.'
Yusúa wa'aparã.	'Se enfriaron.'

Sõ'á wa'amo.	'Ella se puso colorada.'
Butía wa'apu.	'Se endureció.'
Ca'bía wa'asa'a.	'Probablemente se ablandó.'
Tutuá wa'ami.	'El se fortaleció.'
Tutuátia wa'ami.	'El se debilitó'

2. Adjetivos calificativos para sustantivos inanimados que llevan el plural -ri. Los sufijos adjetivales que indican la clasificación para la clase de sustantivos inanimados que llevan el plural -ri son: -ri '(singular)' y -se '(plural)'. Los adjetivos preceden los sustantivos que modifican. Véase el capítulo 9, sección 2.1 que trata los sustantivos inanimados que llevan el plural -ri.

Ejemplos:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
<u>butirí</u> wi'i	'casa blanca'	<u>butisé</u> wi'séri	'casas blancas'
<u>yusuári</u> macã	'ciudad fría'	<u>yusuáse</u> macãri	'ciudades frías'
<u>yoarí</u> maa	'caño largo, río'	<u>yoasé</u> máári	'caños largos, ríos'
<u>butirí</u> pe	'semilla dura'	<u>butisé</u> peri	'semillas duras'
<u>e'sarí</u> da	'cuerda ancha'	<u>e'sasé</u> dari	'cuerdas anchas'
<u>ñirí</u> omóca	'mano negra'	<u>ñisé</u> omócaři	'manos negras'
<u>pajirí</u> wajáro	'totuma grande'	<u>pacasé</u> wajári	'totumas grandes'

El adjetivo cã u o'majã 'pequeño' es irregular. Cã es la

forma singular y o'majã la plural. El sufijo diminutivo -acã debe ser ligado a los sustantivos cuando se usa el adjetivo cã u o'majã 'pequeño':

cã'wiacã 'casa pequeña' omajãwi'seriacã 'casas pequeñas'

3. Adjetivos calificativos para sustantivos inanimados que llevan sufijos de forma o función. Los sufijos adjetivales que demuestran la clasificación para sustantivos inanimados que llevan sufijos de forma o función son:

-cá, -cjá, -ga	'de forma esférica'
-tú, -tjú, -ru	'en forma de ollas'
-cú, -cjú, -gu	'de forma larga y recta'
-pú, -pjú, -wu	'vehículo, instrumento'
-pá, -pjá, -wa	'de forma extendida'

Hay un sufijo más: -ro que se utiliza como sufijo adjetival clasificador para unos pocos sustantivos que terminan en ro.

Notar que en la forma singular el adjetivo toma el sufijo de forma o función. En la forma plural el adjetivo toma el sufijo -se '(plural)' con una repetición de la parte plural del sustantivo, excepto por su'tí sã'asé 'vestidos rojos'. Los adjetivos siguen al sustantivo.

Ejemplos:

<u>singular</u>			<u>plural</u>	
<u>narãñagã</u>	<u>ya'sacjá</u>	'naranja	<u>narãñapa</u>	<u>ya'sasépa</u>
		verde'		'naranjas
				verdes'

<u>(singular)</u>		<u>(plural)</u>	
cometú <u>asitjú</u>	'olla caliente'	cometúparu <u>asiséparu</u>	'ollas calientes'
ŕrŕgŕ <u>pajicjú</u>	'montaña grande'	ŕrŕpagú <u>pacasépagu</u>	'montañas grandes'
wuupjú <u>butipjú</u>	'avión blanco'	wuuséparu <u>butiséparu</u>	'aviones blancos'
su'ówa <u>e'sapjá</u>	'balay ancho para cernir'	su'opawá <u>e'saséparu</u>	'balayes anchos para cernir'
su'tíro <u>sŕ'arŕ</u>	'vestido rojo'	su'tí <u>sŕ'asé</u>	'vestidos rojos'

Las raíces singular că' y plural o'majă' para 'pequeño' son las mismas que se usan para los adjetivos utilizados con sustantivos inanimados que llevan el plural -ri.

Ejemplos:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
narăŕagă <u>că'găcă</u>	'naranja pequeña'	narăŕapa <u>o'majăpacă</u>	'naranjas pequeñas'
cometú <u>că'rŕăcă</u>	'olla pequeña'	cometúparu <u>o'majăparuacă</u>	'ollas pequeñas'
ŕrŕgŕ <u>că'gŕăcă</u>	'montaña pequeña'	ŕrŕpagú <u>o'majăpaguacă</u>	'montañas pequeñas'

<u>(singular)</u>		<u>(plural)</u>	
wuupjú <u>cā'wáácā</u>	'avión pequeño'	wuuséparu <u>o'majáparuacā</u>	'aviones pequeños'
su'ówa <u>cā'wáácā</u>	'pequeño balay para cernir'	su'opawá <u>o'majáparuacā</u>	'pequeños balayes para cernir'
su'tíro <u>cā'róácā</u>	'vestido pequeño'	su'tí <u>o'majáácā</u>	'vestidos pequeños'

3.1 Adjetivos calificativos que actúan como sustantivos inanimados. Cuando los adjetivos ocurren solos sin los sustantivos ya no se consideran como adjetivos sino como sustantivos.

Ejemplos de adjetivos calificativos actuando como sustantivos inanimados:

- 1) ¿Ya'saró miágūsari?
azul-(vestido) llevará
'¿Llevará el vestido azul?'
- 2) Cú a'tiámi cā'wáácā me'rā.
él vino-él pequeño-(avión) con
'El vino en la avioneta.'
- 3) Asiséparu cuomó.
brillantes-(plural)-(ollas) tiene-ella
'Ella tiene (ollas) brillantes.'

- 4) Bogotápu pacasépawu nisa'a.
 en-Bogotá grande-(plural)-(aviones) hay
 'En Bogotá hay (aviones) grandes.'

4. Adjetivos calificativos para sustantivos inanimados de masa. Sustantivos de masa tienen una sola forma general sin sufijos singulares o plurales específicos. El adjetivo normalmente lleva el sufijo -se '(plural)' y sigue al sustantivo que modifica. (Note pajiró 'mucho de' y cã'rõacã 'una pequeña cantidad'. Estas son las formas de masa plurales.):

acó <u>asisé</u>	'agua caliente'
di'tá <u>pajiró</u>	'mucho tierra'
ojó <u>butisé</u>	'plátano maduro (blanco)'
po'cá <u>sõ'asé</u>	'farifia amarilla'
acó <u>cã'rõacã</u>	'una pequeña cantidad de agua'

Capítulo 11

Adjetivos II: adjetivos demostrativos y numerales

0. Introducción. Así como en español, hay cuatro tipos de adjetivos determinativos en tucano: adjetivos demostrativos, adjetivos numerales, adjetivos posesivos y adjetivos indefinidos. En este capítulo se presentan los demostrativos y numerales.

1. Adjetivos demostrativos. Los adjetivos demostrativos deben concordar con los sustantivos a que se refieren tanto en número como en clasificación. La clasificación tiene tres categorías: inanimado general, inanimado con sufijos de forma o función y animado.

	Singular	Plural
Aquí	a'tí a'tó 'este'	a'té 'estos'
Allá	sí sõ'ó 'ese, aquel'	sisé 'esos, aquellos'
Pasado	sõ'o níca 'ese, aquel'	sõ'o níque 'esos, aquellos'
No visible	tí 'ese, aquel'	té 'esos, aquellos'
Otro	apé 'otro'	apéye 'otros'

Cuadro 18: Los adjetivos demostrativos

El término 'no visible' significa invisible para el hablante en el momento de hablar. También se puede usar esta forma para referirse a objetos abstractos.

No hay diferencia en la lengua tucana entre las palabras 'ese' y 'aquel', pero hay otras distinciones que son importantes, por ejemplo, los demostrativos sí, sõ'ó, tí y sõ'o nica todos quieren decir 'ese' o 'aquel'. Sí y sõ'o se usan para referirse a un objeto visible o a un tiempo recién pasado. So'o nica se refiere a un objeto o tiempo conocido en el pasado por el hablante y el oyente. El demostrativo tí se refiere a un objeto o tiempo en el pasado de los que el hablante tiene más conocimiento pero debe clarificar cuál objeto o cuál tiempo.

La palabra apé 'otro' se clasifica como un adjetivo demostrativo porque se amolda como los otros adjetivos demostrativos a formas plurales; pero, no encaja con los adjetivos indefinidos que se tratan en el capítulo 12, sección 2. La diferencia entre a'tí y a'tó, sí y sõ'ó se explicará en la próxima sección.

Los adjetivos demostrativos plurales pueden ocurrir sin los sustantivos que modifican. Cuando ésto sucede se consideran pronombres demostrativos en vez de adjetivos demostrativos (véase el capítulo 13, sección 2.). Las formas singulares no ocurren nunca solas.

1.1 Adjetivos demostrativos para sustantivos inanimados generales. Sustantivos inanimados generales incluyen todos los sustantivos inanimados excluyendo los que tienen sufijos de

forma o función.

Los sustantivos inanimados generales usan todos los demostrativos dados en el cuadro 18.

En el singular hay dos formas a'tí y a'tó para 'este' y dos formas sí y sõ'ó para 'ese, aquel'. La mayoría de los singulares usan a'tí y sí.

Ejemplos de los adjetivos demostrativos a'tí 'este' y sí 'ese' con sustantivos inanimados generales:

<u>'aquí'</u>		<u>'allá'</u>	
a'ti máá	'este río'	sí maa	'ese río, aquel río'
a'tí cu'ma	'este año'	sí cu'ma	'el año pasado'
a'tí wi'i	'esta casa'	sí wi'i	'esa casa, aquella casa'
a'tí macã	'este pueblo'	sí macã	'ese pueblo, aquel pueblo'
a'tí samána	'esta semana'	sí samána	'la semana pasada'

Un pequeño número de sustantivos inanimados generales singulares que terminan en -ro usan los adjetivos demostrativos a'tó 'este' y sõ'ó 'ese, aquel'.

<u>'aquí'</u>		<u>'allá'</u>	
a'tó su'tíro	'este vestido'	sõ'ó su'tíro	'ese vestido, aquel vestido'

(<u>'aquí'</u>)		(<u>'allá'</u>)	
a'tó mujārō	'esta escalera'	sō'ó mujārō	'esa escalera, aquella escalera'
a'tó quetí tu'oró	'este radio'	sō'ó quetí tu'oró	'ese radio, aquel radio'
a'tó yejeró	'este serrucho'	sō'ó yejeró	'ese serrucho, aquel serrucho'

Ejemplos de adjetivos demostrativos mostrando formas singulares y plurales:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
<u>Aquí</u>			
a'ti máá	'este río'	a'té máárí	'estos ríos'
a'tó su'tíro	'este vestido'	a'té su'tí	'estos vestidos'
<u>Allá</u>			
sí maa	'ese río, aquel río'	sisé máárí	'esos ríos, aquellos ríos'
sō'ó su'tíro	'ese vestido, aquel vestido'	sisé su'tí	'esos vestidos, aquellos vestidos'
<u>Pasado</u>			
sō'ó níca maa	'ese río, aquel río'	sō'ó níque maarí	'esos ríos, aquellos ríos'
sō'ó níca su'tíro o sō'ó nícaro su'tíro	'ese vestido, aquel vestido'	sō'ó níque su'ti	'esos vestidos, aquellos vestidos'

<u>(singular)</u>	<u>(plural)</u>		
<u>No visible</u>			
ti máá	'ese río, aquel río'	té mááři	'esos ríos, aquellos ríos'
ti su'tíro	'ese ves- tido, aquel vestido'	té su'tí	'esos ves- tidos, aquellos vestidos'
<u>Otro</u>			
ape máá	'otro río'	apéye maarí	'otros ríos'
apé su'tíro	'otro ves- tido'	apéye su'tí	'otros ves- tidos'

Hay limitaciones del uso de los demostrativos con palabras de tiempo. La mayoría de expresiones de tiempo tales como fiámí 'noche', samána 'semana', mujípu 'mes' y cu'má 'año' se pueden utilizar con a'tí 'este' o con sí 'ese'. Las palabras númú y umúco 'día' tienen limitaciones y usos especiales. A'tí umúco es un modismo significando 'esta época' o perteneciente a 'este mundo'. Sí samána o sí cu'ma generalmente significan la semana pasada o el año pasado respectivamente.

1.2 Adjetivos demostrativos para sustantivos inanimados con sufijos de forma o función. Los adjetivos demostrativos para sustantivos inanimados con sufijos de forma o función deben llevar éstos. Los adjetivos son los siguientes:

	<u>singular</u>		<u>plural</u>	
<u>Aquí</u>	a'tí	'este'	a'té	'estos'
<u>Allá</u>	sí	'ese'	sisé	'esos'
<u>Pasado</u>	sõ'o níca	'ese, aquel'	sõ'o níque	'esos, aquellos'
<u>No visible</u>	tí	'ese, aquel'	té	'esos, aquellos'
<u>Otro</u>	apé	'otro'	apéye	'otros'

Los sufijos de forma o función son:

<u>singular</u>	<u>plural</u>	
-cá, -cjá, -ga	-pa(ga)	'de forma esférica'
-tú, -tjú, -ru	-paru	'en forma de olla'
-cú, -cjú, -gu	-pagu	'de forma larga y recta'
-pú, -pjú, -wu	-pawu	'vehículo, instru- mento'
-pá, -pjá, -wa	-pawa	'de forma extendida'

Los adjetivos demostrativos generalmente preceden al sustantivo pero para enfatizar pueden seguirlo. Por ejemplo yucúsupawu apéyepawu 'otras canoas' hace énfasis en el hecho de que habían otras canoas.

Cuando los adjetivos ocurren solos sin los sustantivos, se consideran pronombres demostrativos en vez de adjetivos demostrativos, lo mismo que en castellano con 'éste', 'ése', 'aquél', etc. (véase la discusión sobre pronombres demostrativos en el capítulo 13, sección 2.). Es mucho más común usar únicamente

los pronombres demostrativos. Los sustantivos se agregan sólo para más claridad.

Ejemplos de a'tí 'este' y a'té 'estos' con cada uno de los sufijos de forma o función:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
a'tíga quigá	'esta yuca'	a'tepá quipá	'estas yucas'
a'tíru cometú	'esta olla'	a'teparú cometúpara	'estas ollas'
a'tígu púgá	'esta hamaca'	a'tepagú púpagú	'estas ha- macas'
a'tíwu yucúsu	'esta canoa'	a'tepawá yucúsupawu	'estas canoas'
a'tíwa su'ówa	'este balay	a'tepawá su'opawá	'estos
a'tí su'ówa	para cernir'		balayes para cernir'

Ejemplos de todos los adjetivos demostrativos con el sustantivo cometú 'olla' que pertenece al grupo de sustantivos que lleva los sufijos de forma o función:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
<u>Aquí</u>			
a'tíru cometú	'esta olla'	a'teparú cometúpara	'estas ollas'
<u>Allá</u>			
sitú cometú	'esa olla, aquella olla'	siseparú cometúpara	'esas ollas, aquellas ollas'

(singular)

(plural)

Pasado

sõ'o nícaru cometú 'esa	sõ'o níqueparu cometúparu 'esas
olla,	ollas,
aquella	aquellas
olla'	ollas'

No visible

tirú cometú 'esa	teparú cometúparu 'esas
olla,	ollas,
aquella	aquellas
olla	ollas'

Otro

apéru cometú 'otra	apéyeparu cometúparu 'otras
olla'	ollas'

En las formas plurales es común usar solamente el segundo sufijo plural. Por ejemplo se puede decir a'té cometúparu en vez de ateparú cometúparu.

1.3 Adjetivos demostrativos para sustantivos animados. Los adjetivos demostrativos que ocurren con sustantivos animados aparecen en el cuadro 19.

	Singular	Plural
Aquí	ã'rí 'este'	ã'rã 'estos'
	a'tígo 'esta'	

	(Singular)		(Plural)	
Allá	sí'í	'ese, aquel'	sōjǎ	'esos, aquellos'
	sicó	'esa, aquella'		
Pasado	sō'o nícu	'ese, aquel'	sō'o nícarǎ	'esos, aquellos'
	sō'o níco	'esa, aquella'		
Otro	ǎpí	'otro'	ǎpérǎ	'otros'
	apégo	'otra'		

Cuadro 19: Los adjetivos demostrativos para sustantivos animados

El adjetivo demostrativo precede al sustantivo que destaca.

Ejemplos con sustantivos:

ǎ'rí umá	'este hombre'
a'tígo númió	'esta mujer'
ǎ'rǎ masǎ	'estas personas'
sí'í da'ragú	'ese trabajador, aquel trabajador'
sicó da'ragó	'esa trabajadora, aquella trabajadora'
sōjǎ da'rarǎ	'esos trabajadores, aquellos trabaja- dores'

sõ'o nícu bu'egú	'ese estudiante, aquel estudiante' o 'el estudiante que era...'
sõ'o níco bu'egó	'esa estudiante, aquella estudiante' o 'la estudiante que era...'
sõ'o nícarã bu'erá	'esos estudiantes, aquellos estudian- tes' o 'los estudiantes que eran...'
ãpí pecásũ	'otro hombre blanco'
apégo pecásõ	'otra mujer blanca'
ãpêrã pecásã	'otros hombres blancos'

Cuando ocurren demostrativos solos sin los sustantivos, son pronombres demostrativos en vez de adjetivos demostrativos (véase el capítulo 13, sección 2.3). Es más común encontrarlos sin los sustantivos.

2. Adjetivos numerales. Los adjetivos numerales deben concordar con los sustantivos que modifican, en número y clasificación. La clasificación se divide en tres categorías: inanimado general, inanimado con sufijos de forma o función y animado. Una distinción interesante entre animado e inanimado es que para el animado, dos seres son considerados plural; pero para inanimado, uno, dos o tres objetos son singular, mientras cuatro objetos son considerados plural. A veces se usan los sufijos plurales para dos o tres objetos.

El sistema numérico se basa sobre cinco, el número de dedos en una mano o un pie. Véase el apéndice para una lista de los

números de 1 a 20. Los tucanos usan generalmente los números españoles para los demás números no citados.

Los números usados comúnmente están a continuación:

ni'cá	'uno'
puá	'dos'
i'tiá	'tres'
ba'páritise	'cuatro'
ni'cámocuse	'cinco'
puámocuse	'diez'

2.1 Adjetivos numerales para sustantivos inanimados generales. Sustantivos inanimados generales incluyen todos los sustantivos inanimados que se pueden contar, con la excepción de los que llevan sufijos de forma o función.

ni'cá wi'i	'una casa'
puá wi'i	'dos casas'
i'tiá wi'i	'tres casas'
ba'páritise wi'séri	'cuatro casas'
ni'cámocuse wi'séri	'cinco casas'
puámocuse wi'séri	'diez casas'

2.2 Adjetivos numerales para sustantivos inanimados con sufijos de forma o función. Como se ha dicho, los sufijos de forma o función son: -cá, -cjá, -ga 'en forma esférica', -tú, -tjú, -ru 'en forma de olla', -cú, -cjú, -gu 'de forma larga y recta', -pú, -pjú, -wá 'vehículo, instrumento' y -pá, -pjá, -wa

'de forma extendida'. Se usan solamente las formas -ga, -ru, -gu, -wa, -wa con los números. Los sufijos de forma o función van ligados a los sustantivos y a los números uno a tres. El plural -pa ocurre después del sustantivo y después del número con el sufijo de forma o función ligado al plural. Muchas veces el sufijo -ga 'esférico' no ocurre ligado al plural como en los ejemplos siguientes. Comúnmente el adjetivo numeral precede el sustantivo pero para énfasis del cantidad el sustantivo puede preceder el adjetivo.

Ejemplos con el sufijo -ga:

ni'cǎgǎ díga	'una pelota'
puága díga	'dos pelotas'
i'tiága díga	'tres pelotas'
ba'páritisepa dipá	'cuatro pelotas'
ni'cǎmocusepa dipá	'cinco pelotas'
puámocusepa dipá	'diez pelotas'

Variaciones de estas formas son 1) quitar el sufijo -ga del número: ni'cǎ dígá, y 2) usar solamente el número en vez del número más el sustantivo: ni'cǎgǎ en vez de ni'cǎgǎ díga.

También es común quitar los sufijos plurales del número o del sustantivo cuando ocurren los dos. Siguen unos ejemplos de las formas que usan para los numerales y sustantivos. Lo más común es el primer grupo en el cual el número sin los sufijos plurales precede al sustantivo. En el segundo grupo el sustantivo con los sufijos plurales precede el número sin los sufijos

plurales. En los últimos dos grupos los números y los sustantivos tiene todos los sufijos. En el tercer grupo el número precede el sustantivo. En el cuarto grupo el sustantivo precede el número.

Las formas para el sustantivo cometú 'olla metálica' con el sufijo -ru 'forma de olla' está dado con los números uno a cinco y diez.

Ejemplos con el sufijo -ru:

- | | |
|----------------------------|----------------|
| 1) ni'cárũ cometú | 'una olla' |
| puáru cometú | 'dos ollas' |
| i'tiáru cometú | 'tres ollas' |
| ba'páritise cometúparu | 'cuatro ollas' |
| ni'cámocuse cometúparu | 'cinco ollas' |
| puámocuse cometúparu | 'diez ollas' |
| 2) cometú ni'cárũ | 'una olla' |
| cometú puáru | 'dos ollas' |
| cometú i'tiáru | 'tres ollas' |
| cometúparu ba'páritise | 'cuatro ollas' |
| cometúparu ni'cámocuse | 'cinco ollas' |
| cometúparu puámocuse | 'diez ollas' |
| 3) ni'cárũ cometú | 'una olla' |
| puáru cometú | 'dos ollas' |
| i'tiáru cometú | 'tres ollas' |
| ba'páritiseparu cometúparu | 'cuatro ollas' |
| ni'cámocuseparu cometúparu | 'cinco ollas' |

	puámocuseparu cometúparu	'diez ollas'
4)	cometú ni'cárũ	'una olla'
	cometú(paru) puáru	'dos ollas'
	cometú(paru) i'tiáru	'tres ollas'
	cometúparu ba'páritiseparu	'cuatro ollas'
	cometúparu ni'cámocuseparu	'cinco ollas'
	cometúparu puámocuseparu	'diez ollas'

En los siguientes ejemplos hay dos ejemplos de cada grupo para los sufijos -gu 'de forma larga y recta', -wu 'vehículo, instrumento', -wa 'de forma extendida'.

Ejemplos con el sufijo -gu:

1)	ni'cágu yucúgu	'un árbol'
	ba'páritise yucupagú	'cuatro árboles'
2)	yucúgu ni'cágu	'un árbol'
	yucupagú ba'páritise	'cuatro árboles'
3)	ni'cágu yucúgu	'un árbol'
	ba'páritisepagu yucupagú	'cuatro árboles'
4)	yucúgu ni'cágu	'un árbol'
	yucupagú ba'páritisepagu	'cuatro árboles'

Ejemplos con el sufijo -wu:

1)	ni'cáwu bupuwú	'una cerbatana'
	ba'páritise bupupawú	'cuatro cerbatanas'
2)	bupuwú ni'cáwu	'una cerbatana'

	bupupawú ba'páritise	'cuatro cerbatanas'
3)	ni'cáwū bupuwú	'una cerbatana'
	ba'páritisepawa bupupawú	'cuatro cerbatanas'
4)	bupuwú ni'cáwū	'una cerbatana'
	bupupawú ba'páritisepawa	'cuatro cerbatanas'

Ejemplos con el sufijo -wa:

1)	ni'cáwā wātíquē'a	'un matafrío (exprimidor de yuca)'
	ba'páritise wātíquē'apawa	'cuatro matafríos (exprimidores de yuca)'
2)	wātíquē'a ni'cáwā	'un matafrío (exprimidor de yuca)'
	wātíquē'apawa ba'páritise	'cuatro matafríos (exprimidores de yuca)'
3)	ni'cáwā wātíquē'a	'un matafrío (exprimidor de yuca)'
	ba'páritisepawa wātíquē'apawa	'cuatro matafríos (exprimidores de yuca)'
4)	wātíquē'a ni'cáwā	'un matafrío (exprimidor de yuca)'
	wātíquē'apawa ba'páritisepawa	'cuatro matafríos (exprimidores de yuca)'

El pequeño grupo de sustantivos que terminan en -ro están incluidos en este grupo, como su'tíro 'vestido, tela, ropa', quetí tw'oro 'radio' y mujãró 'escalera':

	ni'cãrõ su'tíro	'un vestido'
	puáro su'tíro	'dos vestidos'
	i'tiáro su'tíro	'tres vestidos'

ba'páritise su'tí	'cuatro vestidos'
ni'cámocuse su'tí	'cinco vestidos'
puámocuse su'tí	'diez vestidos'

Cuando los adjetivos numerales ocurren sin el sustantivo son considerados sustantivos y no adjetivos.

- 1) Có puáru cuomó.
ella dos-(ollas) tiene-ella
'Ella tiene dos (ollas).'
- 2) I'tiáwu miá'ma.
tres-(cerbatanas) llevaron-ellos
'Ellos se llevaron tres (cerbatanas).'
- 3) ¡Ba'páritise o'óya!
cuatro de
'¡Deme cuatro!'

2.3 Adjetivos numerales para sustantivos animados. Los sufijos que indican la clasificación para seres animados son: -ŭ '(masculino)', -ö '(femenino)' y -rã '(plural)'. Los adjetivos numerales pueden preceder o seguir el sustantivo que modifican. Generalmente preceden al sustantivo pero pueden seguirlo para énfasis de la cantidad. Nótese que la terminación a de ni'cã 'uno' se quita al agregarse -ŭ '(masculino)' y -ö '(femenino)'.

ni'cũ masũ	'un varón'
ni'cö númíó	'una mujer'
puárã umuã	'dos hombres'
i'tiárã yeseã	'tres cerdos'

ba'páritirá daseá	'cuatro pájaros tucanes'
ni'cámocŭrã wecuá	'cinco vacas'
puámocŭrã wi'mará	'diez niños'
wi'mará puámocŭrã	' <u>diez</u> niños'

Cuando los adjetivos numerales ocurren sin el sustantivo, se consideran sustantivos.

- 1) Ni'cŭ wa'ámi Mitupú.
 uno fue-él Mitú
 'Uno se fue a Mitú.'
- 2) Ni'cámocŭrã níma cŭ yá wi'ipu.
 cinco están-ellos su casa-en
 'Hay cinco en su casa.'
- 3) Cŭ i'tiárã wejécã·mi.
 él tres mató-él
 'El mató tres.'

2.4 Otros adjetivos numerales. Hay algunos adjetivos que dan un valor numérico a los sustantivos pero que no son verdaderamente números. Estos adjetivos siguen al sustantivo o sustantivos que modifican. El adjetivo nucŭ 'cada' se usa después de sustantivos plurales únicamente. Estos adjetivos numerales son:

deco	'mitad'	quẽ'rã	'también'
nucŭ	'cada'		
se'saro	'solamente'		
dia'cŭ	'solamente'		

Ejemplos:

naráña deco

'media naranja'

numiá nucū

'cada mujer'

umwá se'saro

'solamente los hombres'

cū dia'cū

'él solamente'

ná quē'rā

'ellos también'

Capítulo 12

Adjetivos III: pronombres posesivos
actuando como adjetivos determinativos, adjetivos indefinidos
y adjetivos de identificación

0. Introducción. En el capítulo anterior se trataron dos tipos de adjetivos determinativos. En éste se presentan los otros tres tipos: Los pronombres posesivos actuando como adjetivos determinativos, los adjetivos indefinidos y también los de identificación.

1. Pronombres posesivos actuando como adjetivos determinativos. Los pronombres posesivos preceden los sustantivos. La forma de los pronombres posesivos es como la de los pronombres personales que será explicado en el capítulo 13. Presentamos los pronombres personales en el siguiente cuadro.

Persona	Singular	Plural
Primera	yu'ú 'yo'	Usá 'nosotros (excluyendo la persona a la cual se dirige)' máí 'nosotros (incluyendo la persona a la cual se dirige)'

(persona)	(singular)	(plural)
Segunda	mu'á 'Ud.'	musá 'Uds.'
Tercera	cá 'él'	ná 'ellos'
	có 'ella'	

Cuadro 20: Los pronombres personales

1.1 Posesión de sustantivos inanimados generales. Para la posesión de sustantivos inanimados generales que no tienen sufijos de forma o función, la palabra posesiva ya '(singular)' o ye '(plural)' debe agregarse después del pronombre posesivo. La construcción de la primera persona singular es irregular y elimina el pronombre posesivo antes de la palabra posesiva.

Las palabras posesivas ya '(singular)' y ye '(plural)' concuerdan con el sustantivo en número.

Ejemplos:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
<u>Sustantivos singulares</u>			
<u>yá</u> wi'i	'mi casa'	<u>Qsá yá</u> wi'i	'nuestra casa (pero no la suyo)'
		<u>marí yá</u> wi'i	'nuestra casa (y la suya)'

(singular)

mu'u yá wi'i

'su casa
(de Ud.)'

cū yá wi'i

'su casa
(de él)'

co yá wi'i

'su casa
(de ella)'

(plural)

musā yá wi'i

'su casa
(de Uds.)'

na yá wi'i

'su casa
(de ellos)'

Sustantivos plurales

yé wi'seri

'mis casas'

ūsā yé wi'séri

'nuestras
casas
(pero no
las suyas)'

marī yé wi'séri

'nuestras
casas (y
las suyas)'

mu'u yé wi'seri

'sus casas
(de Ud.)'

musā yé wi'séri

'sus casas
(de Uds.)'

cū yé wi'séri

'sus casas
(de él)'

na yé wi'séri

'sus casas
(de ellos)'

cō yé wi'séri

'sus casas
(de ella)'

En las formas plurales el sustantivo puede aparecer o no; se utiliza únicamente para aclarar el significado. Lo más común es usar sólo el pronombre posesivo más la palabra posesiva tales como marī yé 'nuestros' en vez de marī yé wi'séri 'nuestras casas'.

1.2 Posesión de sustantivos inanimados con sufijos de forma o función. Los sustantivos inanimados singulares que tienen sufijos de forma o función expresan posesión al agregar el sufijo de forma a la palabra posesiva ya. Los sustantivos plurales expresan posesión por la palabra posesiva plural ye y la forma plural del sustantivo. Cuando el sustantivo completo ocurre como yucúsupawu 'canoas' no es muy común usar pawu después de ye. Véase los ejemplos de las formas plurales abajo. Los sustantivos que tienen el sufijo clasificador -ro actúan lo mismo como los que tienen sufijos de forma o función en este punto, excepto que en las formas del plural se suprime -ro. Como en el caso de los sustantivos inanimados generales, el pronombre posesivo se elimina en la primera persona del singular.

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
<u>Sustantivos singulares</u>			
<u>yawú</u> yucúsu	'mi canoa'	<u>asá yawú</u> yucúsu	'nuestra canoa (pero no la suya)'
		<u>marí yawú</u> yucúsu	'nuestra canoa (y la suya)'
<u>mu'u yawú</u> yucúsu	'su canoa (de Ud.)'	<u>musá yawú</u> yucúsu	'su canoa (de Uds.)'
<u>cá yawú</u> yucúsu	'su canoa (de él)'	<u>na yawú</u> yucúsu	'su canoa (de ellos)'
<u>co yawú</u> yucúsu	'su canoa (de ella)'		

(singular)

(plural)

Sustantivos plurales

<u>yé</u> yucúsupawu	'mis	<u>ŭsǎ yé</u> yucúsupawu	'nuestras
<u>yepawú</u> yucúsupawu	canoas'	<u>ŭsǎ yé</u> pawu yucúsupawu	canoas (pero no las suyas)'
		<u>marí yé</u> yucúsupawu	'nuestras
		<u>marí yé</u> pawu yucúsupawu	canoas (y las suyas)'
<u>mu'u yé</u> yucúsupawu	'sus	<u>musǎ yé</u> yucúsupawu	'sus ca-
<u>mu'u yé</u> pawu yucúsupawu	canoas (de Ud.)'	<u>musǎ yé</u> pawu yucúsupawu	noas (de Uds.)'
<u>cŭ yé</u> yucúsupawu	'sus ca-	<u>na yé</u> yucúsupawu	'sus ca-
<u>cŭ yé</u> pawu yucúsupawu	noas (de él)'	<u>na yé</u> pawu yucúsupawu	noas (de ellos)'
<u>co yé</u> yucúsupawu	'sus		
<u>co yé</u> pawu yucúsupawu	canoas de ella)'		

El sustantivo puede ocurrir o no; se usa solamente para aclarar el significado. Es más común usar sólo el pronombre posesivo más la palabra posesiva con el sufijo de forma o función: marí yarú 'nuestra olla', marí yéparu 'nuestras ollas' en vez de marí yarú cometú 'nuestra olla' y marí yéparu cometúparu 'nuestras ollas'.

1.3 Posesión de sustantivos animados que no sean términos de parentesco. Para indicar posesión de seres animados que no sean parientes, la palabra posesiva yagú '(masculino singular)', yagó '(femenino singular)' o yará '(plural)' debe agregarse después del pronombre posesivo. El pronombre posesivo se elimina en la primera personas del singular:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
<u>Sustantivo singular</u>			
<u>yagú</u> diáyi	'mi perro'	<u>ŋsã yagú</u> diáyi	'nuestro perro(pero no el suyo)'
		<u>marĩ yagú</u> diáyi	'nuestro perro (y el suyo)'
<u>mu'u yagú</u> diáyi	'su perro (de Ud.)'	<u>musã yagú</u> diáyi	'su perro (de Uds.)'
<u>cũ yagú</u> diáyi	'su perro (de él)'	<u>na yagú</u> diáyi	'su perro (de ellos)'
<u>co yagú</u> diáyi	'su perro (de ella)'		
<u>Sustantivo plural</u>			
<u>yará</u> diáyia	'mis perros'	<u>ŋsã yará</u> diáyia	'nuestros perros (pero no los suyos)'

(singular)
 (sustantivo plural)

(plural)

		<u>marĩ yarã</u> diáyia	'nuestros perros (y los suyos)'
<u>mu'u yarã</u> diáyia	'sus perros (de Ud.)'	<u>musã yarã</u> diáyia	'sus perros (de Uds.)'
<u>cũ yarã</u> diáyia	'sus perros (de él)'	<u>na yarã</u> diáyia	'sus perros (de ellos)'
<u>co yarã</u> diáyia	'sus perros (de ella)'		

1.4 Posesión en términos de parentesco. La construcción citada abajo se utiliza para indicar posesión en los términos de parentesco. (Nótese que la palabra posesiva no ocurre con los términos de parentesco).

yu'u pacú	'mi papá'
mu'u pacú	'su papá (de Ud.)'
cũ pacú	'su papá (de él)'
có pacú	'su papá (de ella)'
ũsã pacu	'nuestro papá (pero no el suyo)'
marĩ pacu	'nuestro papá (mío y suyo o nuestro y suyo)'
musã pacu	'su papá (de Uds.)'
ná pacú	'su papá (de ellos)'

1.5 Pronombres posesivos interrogativos actuando como ad-
jetivos. El pronombre posesivo interrogativo es noá '¿de quién?'.
Precede al sustantivo si éste es un término de parentesco; si no,
precede a la palabra posesivo ya o ye.

Ejemplos:

- 1) ¿Noá pacó níti?
de-quién mamá es-(interrogativo)
'¿Es la mamá de quién?'
- 2) ¿Noá yá wese níti cápũ sumútopu?
de-quién chagra es-(interrogativo) campo borde-a
'¿De quién es la chagra que está al borde del campo?'
- 3) ¿A'té tð'orĩ noa yé tð'orĩ níti?
estos racimos de-quién racimos son-(interrogativo)
'¿De quién son estos racimos?'
- 4) ¿Noa yawú yucúsu búruati?
de-quién canoa bajó-(interrogativo)
'¿De quién es la canoa que bajó?'
- 5) ¿Noa yéparu quipútúparure duári
de-quién-ollas ollas-de-barro vendió-(interrogativo)
cú?
él
'¿De quién eran las ollas que vendió él?'

Noa yé, noa yawú y noa yéparu pueden usarse sin el sustan-
tivo siguiente. Cuando ocurre solo, se considera un pro-
nombre posesivo interrogativo (véase el capítulo 13,
sección 3.4).

2. Adjetivos indefinidos, Los adjetivos indefinidos se refieren a los sustantivos e indican en una forma vaga su número o cantidad. En castellano tales palabras son 'algún', 'mucho', 'ningún', 'tanto', 'otro', 'poco', 'todos', 'cualquier', etc. En tucano, hay menos adjetivos indefinidos. Son los siguientes:

pejé	'mucho'
pajiró	'mucho (masa, materia)'
pejéti	'poco'
pejétiacã	'poquito'
pejétirã	'pocos (seres animados)'
pejétirãcã	'poquitos (seres animados)'
cã'rõ	'un poco (masa, materia)'
cã'rõcã	'un poquito (masa, materia)'
nípe'tise	'todo (objetos inanimados)'
nípe'tirã	'todo (seres animados)'
a'ticúse	'esta cantidad (inanimado)'
a'ticũrã	'esta cantidad (animado)'
ticũrã	'esa cantidad (animado)'
ticúse	'esa cantidad (inanimado)'

Todos los adjetivos indefinidos pueden ocurrir sin el sustantivo. Cuando ocurren solos se consideran pronombres indefinidos (véase el capítulo 13, sección 4.).

El adjetivo indefinido puede preceder o seguir al sustantivo. La construcción sin énfasis es el adjetivo indefinido seguido por el sustantivo (ejemplos 1 a 13). Para enfatizar la cantidad el

adjetivo indefinido sigue al sustantivo (ejemplos 14 y 15).

Nótese que cuando ticúse o ticūrã sigue al sustantivo generalmente llevan el enclítico ta 'precisamente, no mas, hasta allí' (ejemplos 16 y 17).

Ejemplos:

- 1) Cã pejé su'tí cuomí.
él mucha ropa tiene-él
'El tiene mucha ropa.'
- 2) Có pajiró po'cá sī'rĩámo.
ella mucha farifa tomó-ella
'Ella tomó mucha farifa.'
- 3) Pejéti su'tí cuomí.
poca ropa tiene-él
'El tiene poca ropa.'
- 4) Pejétiacã wi'séri ní'i ya macápure.
pocas casas hay mi pueblo-en
'Hay pocas casas en mi pueblo.'
- 5) Pejétirãcã masã da'rãrã wa'áma.
pocas personas trabajar fueron-ellos
'Unas pocas personas fueron a trabajar.'
- 6) Cã'rõ di'tá duámi.
Una poca tierra compró-él
'El compró una pequeña tierra.'
- 7) Cã'rõácã ocó o'oámi cūrã.
poco medicina dio-él a-él
'Le dio un poco de medicina.'

- 8) Nípe'tise ba'asé cuomá.
 todo alimento tienen-ellos
 'Ellos tienen toda clase de alimentos.'
- 9) Nípe'tirá bu'erá sijárā wa'áparā.
 todos estudiantes pasear fueron
 'Todos los estudiantes fueron a pasear.'
- 10) A'ticúse papéra pūrī bocámi.
 esta-cantidad papel hoja encontró-él
 'El encontró esta cantidad de cuadernos.'
- 11) Ticúse ba'asé duáma.
 esa-cantidad comida compraron-ellos
 'Ellos compraron esa cantidad de comida.'
- 12) A'ticúrā wecuá wejěāmi.
 esta-cantidad vacas mató-él
 'El mató esta cantidad de ganado.'
- 13) Ticúrā masā niāma cū yá wi'ipure.
 esa cantidad personas estan-ellos su--- casa-en
 'Esa cantidad de personas esta en la casa de él.'
- 14) Pejétirá masā da'rārā wa'āma.
 pocas personas trabajar fueron
 'Unas pocas personas fueron a trabajar.'
- 15) Masā pejétirá da'rārā wa'āma.
 personas pocas trabajar fueron
 'Pocas personas fueron a trabajar.'
- 16) Ba'asé ticúseta duáma.
 alimento esa-cantidad-no más compraron-ellos
 'Ellos compraron esta cantidad y no más de alimento.'

- 17) Masá ticúrāta niāma.
 personas esa-cantidad-no más habían-ellos.
 'No habían más personas.'

Los adjetivos pajiró 'mucho' y cā'rōácā 'poco' pueden usarse como adverbios de cantidad en ciertos contextos donde el énfasis se hace en 'cuanto' y modifica al verbo:

- 1) Pajiró ba'ásami cū.
 mucho come-él él
 'El come mucho.'
- 2) Cā'rōácā ucūmi.
 poco habla-él
 'El habla muy poco.'

La palabra cuantitativa de interrogación que se puede usar para preguntar sobre una cantidad es: no'o cōrō '¿cuánto?':

- 1) ¿No'o cōrō ba'āti?
 ¿cuanto --- comió-(interrogativo)
 '¿Cuánto comió?'
- 2) ¿No'o cōrō wapatíti?
 cuánto --- vale-(interrogativo)
 '¿Cuánto vale?'

2.1 Adjetivos indefinidos actuando como interrogativos.
 Los adjetivos indefinidos interrogativos se utilizan en una forma similar a los otros adjetivos, excepto que formulan una pregunta al sustantivo al que preceden.

Los adjetivos interrogativos en tucano deben concordar con los sustantivos a los cuales se refieren tanto en número como en clasificación. La clasificación se divide en tres categorías: inanimado general, inanimado con sufijos de forma o función y animado.

2.1.1 Adjetivos indefinidos de interrogación para sustantivos inanimados generales. Estos adjetivos son los siguientes:

dicúse	'¿cuánto?'
dí	'¿cuál?'
de'ró	'¿qué?'
disé	'¿cuáles?'

Ejemplos:

- 1) ¿Dicúse wi'séri níti a'toré?
cuántas casas hay-(interrogativo) aquí
'¿Cuántas casas hay aquí?'
- 2) ¿Dí poro wásari?
cuál vaina quiere-(interrogativo)
'¿Cuál vaina quiere?'
- 3) ¿De'ró wée'quere wásari cã?
qué hecha-cosa quiere-(interrogativo) él
'¿De qué manera quiere que él haga?'
- 4) ¿Disé porórire wásari?
cuáles vainas quiere-(interrogativo)
'¿Cuáles vainas quiere?'

2.1.2 Adjetivos indefinidos de interrogación para sustantivos inanimados generales con sufijos de forma o función. Estos adjetivos son compuestos por la palabra interrogativa di 'cuál' más uno de los sufijos de forma o función: -cá, 'de forma esférica', -tú, 'en forma de olla', -cú, 'de forma larga, recta', -pú, 'vehículo, instrumento' o -pá, 'de forma extendida'. La forma plural es disé más la forma plural del sufijo de forma o función.

Estos adjetivos indefinidos interrogativos pueden ocurrir solos sin el sustantivo. Cuando es así se consideran pronombres interrogativos (véase el capítulo 13, sección 5.).

Ejemplos:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
dicá quigá	'¿cuál yuca?'	diseπά quipá	'¿cuáles yucas?'
ditú cometú	'¿cuál olla?'	diseparú cometúparu	'¿cuáles ollas?'
dicú yucúgw	'¿cuál árbol?'	disepagú yucupagú	'¿cuáles árboles?'
dipú wuwpjú	'¿cuál avión?'	disepawá wuwsépawu	'¿cuáles aviones?'
dipá poéwa	'¿cuál raudal?'	disepawá poepawá	'¿cuáles raudales?'

2.1.3 Adjetivos indefinidos de interrogación para sustantivos animados. Estos adjetivos también pueden ocurrir solos

sin el sustantivo. Cuando es así se consideran pronombres interrogativos (véase el capítulo 13, sección 5.). Los adjetivos indefinidos de interrogación para sustantivos animados son los siguientes:

dic ^á rā	'¿cuántos?'
ni'í	'¿cuál (masculino)?'
dió	'¿cuál (femenino)?'
nojá	'¿cuáles?'
noá	'¿cuáles?, ¿cuál?'

Ejemplos:

- 1) ¿Dic^árā da'rari masā wa'ápari?
cuántos trabajadores fueron-(interrogativo)
'¿Cuántos trabajadores fueron?'
- 2) ¿Ni'í masā I'áti mu'ú?
cuál hombre vio-(interrogativo) Ud.
'¿A cuál hombre vio?'
- 3) ¿Dicó númíó ducú bu'bépari?
cuál mujer, yuca-brava sembró-(interrogativo)
'¿Cuál mujer sembró yuca brava?'
- 4) ¿Nojá masā niáti cū yá
cuáles personas estaban-(interrogativo) su---
wi'ipw?
casa-en
'¿Cuáles personas estaban en la casa de él?'

2.2 Adjetivos indefinidos actuando como palabras exclamatorias. Los adjetivos exclamatorios se usan en una forma

similar a los otros adjetivos excepto que hacen una exclamación referente al sustantivo al que preceden. Estos adjetivos deben concordar con los sustantivos a los cuales refieren en clasificación. Los adjetivos exclamatorios son:

dicúse	';cuánto!, ;cuántos! (inanimado)'
dicúra	';cuántos! (animado)'

Ejemplos:

- 1) ;Dicúse mu'ú o'osére cú ba'á cājě * co'temí!
cuánto-- Ud. que-dio él come acuesta espera-él
';Cuánto de lo que Ud. le da él come sin hacer nada!'
- 2) ;Dicúra wa'icúra nima!
cuántos animales hay
';Cuántos animales hay!'

*cājě 'acostar' en otros dialectos es cājí.

3. Adjetivos de identificación. En tucano hay unas palabras que modifican e identifican a los sustantivos y pronombres a los cuales siguen. Los adjetivos de identificación son los siguientes:

- | | |
|-------|--|
| basu | 'mismo, misma' (ocurre después de pronombres y sustantivos) |
| waro | 'verdadero, propio' (ocurre después de sustantivos, pronombres, demostrativos y pronombres interrogativos) |
| -nojô | 'parecido, como, clase' (es un enclítico que ocurre después de sustan- |

tivos, pronombres, demostrativos,
pronombres interrogativos y
palabras que sirven como sustan-
tivos)

El adjetivo waro tiene varios usos; uno se expresa en el ejemplo. También, se usa como pregunta sobre el paradero de otra persona: María waro? 'y de María?' implica '¿Dónde está María?' o '¿Dónde se encuentra María?'. Igualmente se usa para contestar una pregunta y aclarar de quien se está hablando.

Ejemplos:

- 1) Có basú weeámo.
ella misma hizo-ella
'Ella misma lo hizo.'

- 2) Pregunta:
¿Noá ějǒ pĕ'rĩrǒsari?
quién gripa contagiara-(interrogativo)
'¿A quién contagiara la gripa?'

Respuesta:

Yu'ú waro ějǒ pĕ'rĩcǎ'cu niwǎ.
yo propio gripa contagiado fui-yo
'Yo fui contagiado de la gripa.'

- 3) ¿Yu'ú waro? (Se usa cuando uno quiere saber si está
yo propio incluido en los planes de otros o no.)
'¿Y yo qué?'

- 4) ¿Noa wáro tojo weeápari á'riré?
 quién propio así hizo-(interrogativo) a-éste
 '¿Quién lo hizo así a éste?'
- 5) ¿Apéyenojǎ marítí?
 otras-como no-hay-(interrogativo)
 '¿No hay otra cosa?' o '¿No hay mercancía?'
- 6) Oanojǎ ba'áya marímí.
 chucha-como comer no-hay-él
 'Animales como la chucha no se puede comer.'

4. Resumen. El cuadro 21 es elaborado como un resumen de los diferentes tipos de adjetivos y el orden de palabras en relación con las diferentes clases de sustantivos que modifican.

ADJETIVOS	CLASES DE SUSTANTIVOS		
	Inanimado general	Inanimado con sufijos de forma o función	Animado
Adjetivo calificativo	precede al sustantivo	sigue al sustantivo	sigue al sustantivo
Adjetivo demostrativo	precede al sustantivo	precede al sustantivo; puede seguirlo para énfasis	precede al sustantivo
Adjetivo numeral (cifra)	precede al sustantivo	comúnmente precede al sustantivo	generalmente precede al sustantivo; puede seguirlo para énfasis
			continúa...

a continuación...

	(Inanimado general)	(Inanimado con sufijos de forma o función)	(Animado)
Adjetivo numeral ('cada, mitad, únicamente, solamente')	sigue al sustantivo	sigue al sustantivo	sigue al sustantivo
Pronombre posesivo	precede al sustantivo	precede al sustantivo	precede al sustantivo
Pronombre posesivo interrogativo	precede al sustantivo	precede al sustantivo	precede al sustantivo
Adjetivo indefinido	precede al sustantivo; puede seguirlo para énfasis en la cantidad	precede al sustantivo; puede seguirlo para énfasis en la cantidad	precede al sustantivo; puede seguirlo para énfasis en la cantidad
Adjetivo indefinido interrogativo	precede al sustantivo	precede al sustantivo	precede al sustantivo
Adjetivo indefinido exclamatorio	precede al sustantivo	precede al sustantivo	precede al sustantivo
Adjetivo de identificación	sigue al sustantivo	sigue al sustantivo	sigue al sustantivo

Cuadro 21: Los adjetivos y los sustantivos que modifican

Capítulo 13

Pronombres

0. Introducción. Los pronombres son palabras que se substituyen el nombre de una persona, animal u objeto. En español hay sies clases de pronombres: personal, demostrativo, posesivo, relativo, indefinido e interrogativo.

También en tucano existen sies clases de pronombres: personal, demostrativo, posesivo, indefinido, interrogativo y exclamativo No hay pronombres relativos.

1. Pronombres personales. Los pronombres personales ocurren como sujetos de la oración. Significan las personas gramaticales: primera, segunda, y tercera persona. Se encuentran los pronombres personales en el cuadro 22.

	Singular	Plural
Primera	yu'ú 'yo'	ũsá 'nosotros (excluyendo la persona a la cual nos dirigimos)' márf 'nosotros (incluyendo la persona a la cual nos dirigimos)'
Segunda	mu'ú 'Ud.'	musá 'Uds.'

continúa...

a continuación...

	(singular)		(plural)	
Tercera	cú	'él'	ná	'ellos'
	có	'ella'		

Cuadro 22: Los pronombres personales

Ejemplos:

- 1) cú yoarópu wa'ámi.
 él lejos fue-él
 'El se fue lejos.'
- 2) ¿Mu'úrē no'o cōrō duári ná?
 a-Ud. cuánto--- vendieron-(interrogativo) ellos
 '¿Por cuánto se lo vendieron ellos?'
 '¿Ella comió pescado ayer?'
- 3) ¿Námica'a wa'íre ba'atí có?
 ayer pescado comió-(interrogativo) ella
 '¿Ella comió pescado ayer?'
- 4) Máří no'opú apé numú sijárã wa'árāsari?
 nosotros dónde otro día---pasear iremos-(interrogativo)
 '¿Dónde iremos a pasear otro día?'

Diferente del español, en el cual los pronombres tienen una forma diferente cuando se usan como complementos de preposiciones o complementos de verbos, en tucaño se mantiene la misma forma pero el enclítico -re puede usarse para indicar el complemento directo o indirecto.

Ejemplos:

1) Ná-rě yu'ú wejěápu.
ellos yo maté-yo

'Yo los maté.'

2) ¿Ñamiáčã mu'u yu'ú-re su'tíro duágosari?
mañana Ud. a-mi vestido venderá-(interroga-
tivo)

'¿Mañana, me venderá Ud. un vestido?'

2. Pronombres demostrativos. En el capítulo 11, sección 1, se trataron los adjetivos demostrativos. Como se dijo, algunos de los adjetivos demostrativos pueden ocurrir solos sin el sustantivo. En ese caso, son pronombres demostrativos.

Los pronombres demostrativos tienen tres categorías: inanimado general plural, inanimado con sufijo de forma o función y animado. No hay forma para pronombres demostrativos singulares.

2.1 Pronombres demostrativos inanimados generales plurales. Estos pronombres son los siguientes:

a'té	'éstos'
sisé	'ésos, aquéllos'
sõ'o níque	'ésos, aquéllos (pasado)
té	'ésos, aquéllos (no visible)
apéye	'otros'

Ejemplos:

- 1) A'té cū yé ní'i.
éstos suyo son
'Estos son de él.'
- 2) Sisé ba'árāsama.
aquéllos/ésos comerán-ellos
'Ellos comerán ésos.'
- 3) Teré o'óparā.
aquéllos/ésos dieron-ellos
'Ellos dieron ésos.'
- 4) ¿De'ró weeāti sō'o níque me'rā?
qué hizo-(interrogativo) ésos----- con
'¿Qué hizo con ésos?'
- 5) Ná apéye cuomá.
ellos otros tienen-ellos
'Ellos tienen otros.'

2.2 Pronombres demostrativos inanimados con sufijos de forma o función. Vea la sección que trata los adjetivos demostrativos con sufijos de forma o función (capítulo 11, sección 1.2). Unos ejemplos de estos pronombres son los siguientes:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
a'tíga	'éste (objeto de forma esférica)'	a'tepá	'éstos (objetos de forma esférica)'
sitú	'ésa, aquélla (olla)'	siseparú	'ésas, aquéllas (ollas)'
sō'o nícawa	'ése, aquél (vehículo,	sō'o níquepawa	'ésos, aquéllos (vehículos,

	instrumento)'		instrumentos)
tigú	'ése, aquél (de forma larga y recta)'	tepagú	'ésos, aquéllos (de forma larga y recta)'
apéwu	'otro (vehículo, instrumento)'	apéyepawu	'otros (vehículos, instrumentos)'

Ejemplos:

- 1) Cú a'tíga o'oámi.
él ésta-(pelota) dió-él
'El me dió ésta (pelota).'
- 2) Ni'cācā yu'ú siseparú yeeápu.
hoy yo ésas-(ollas) fabriqué-yo
'Yo fabriqué ésas (ollas) hoy.'
- 3) Cú tiguré cājěwí.
él ésa-(hamaca) se-acostó-él
'El se acostó en ésa (hamaca).'
- 4) Ná wa'áparā sō'o nícawu me'rā.
Ellos fueron-ellos ése/aquél-(avión) con
'Ellos se fueron en ése (avión).'
- 5) Apéyepawu wa'áparo tiwú me'rā.
otras-(canoas) se-fueron ésa-(canoa) con
'Otras (canoas) se fueron con ésa (canoa).'

2.3 Pronombres demostrativos animados. Se usan las mismas formas como las anotadas en capítulo 11, sección 1.3, para adjetivos demostrativos de sustantivos animados.

Singular		Plural	
ã'rí	'éste'	ã'rã	'éstos, éstas'
a'tígo	'ésta'		
sĩ'í	'ése, aquél'	sõjã	'esos, esas, aquéllos, aquéllas'
sicó	'ésa, aquélla'		
sõ'o nícu	'ése, aquél'	sõ'o nícãrã	'esos, esas, aquéllos, aquéllas'
sõ'o níco	'ésa, aquélla'		
ãpí	'otro'	ãpãrã	'otros, otras'
apégo	'otra'		

Cuadro 23: Los pronombres demostrativos animados

Ejemplos:

- 1) ã'rí yu'u pacu ními.
éste mi papá es-él
'Este es mi papá.'
- 2) ã'rã yú'u pacusumuá níma.
estos mis padres son-ellos.
'Estos son mis padres.'
- 3) Sicó da'rágó wa'ámo.
ésa trabajar fue-ella
'Esa fue a trabajar.'
- 4) Yu'u puá niyéru pũrĩ o'oápu sõ'o nícure.
yo dos plata hojas dí-yo a-ése/aquél
'Yo le dí dos pesos a ése.'

- 5) Apégo wa'ápo có me'rã.
 otra fue-ella ella con
 'Otra se fue con ella.'

3. Pronombres posesivos. Las formas de los pronombres posesivos son iguales a las de las pronombres posesivos actuando como adjetivos determinativos que se presentaron en el capítulo 12, sección 1. La diferencia entre los dos es que los pronombres presentados en esta sección ocurren sin sustantivos.

Los pronombres posesivos tienen tres categorías: inanimado general plural, inanimado con sufijo de forma o función y animado.

3.1 Pronombres posesivos inanimados generales. Sólo se usa la forma plural. Estos son los siguientes:

yé	'míos'
mu'u yé	'suyos (de Ud.)'
cũ yé	'su (de él)'
co yé	'suyos (de ella)'
ũsã yé	'nuestros' (pero no de ustedes)'
marĩ yé	'nuestros (y de ustedes)'
musã yé	'suyos (de Uds.)'
na yé	'suyos (de ellos)'

Ejemplos:

- 1) Yé o'óápu cūrē.
míos dí-yo a-él
'Yo le dí los míos.'
- 2) Mu'u yé ní'i a'té.
suyos--- es éstos
'Estos son suyos (de Ud.)'
- 3) Cū miámi cū yére.
él cogió-él suyos
'El cogió los suyos (de él).'
- 4) Co yé du'sá'a.
suyas faltan
'Las suyas (de ella) faltan.'
- 5) Ūsā yé wuábosaya.
nuestros cargue-para-(imperativo)
'Lleve los nuestros (para nosotros).'
- 6) Marī yé ní'i.
nuestros es
'Son nuestros.'
- 7) Na yé miá'ma.
suyos llevaron-ellos.
'Llevaron los suyos (de ellos).'

3.2 Pronombres posesivos inanimados con sufijos de forma o función. Vea el capítulo 12, sección 1.2 en que se trata la posesión de los sustantivos inanimados con sufijos de forma o función. Los pronombres posesivos inanimados con el sufijo de forma o función -wu 'vehículo o instrumento' son los siguientes:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
	yawú 'mía (canoa)'		yepawú 'mías (canoas)'
mu'u	yawú 'suya (canoa de Ud.)'	mu'u	yépawu 'suyas (canoas de Ud.)'
cñ	yawú 'suya (canoa de él)'	cñ	yépawu 'suyas (canoas de él)'
co	yawú 'suya (canoa de ella)'	co	yépawu 'suyas (canoas de ella)'
ñsã	yawú 'nuestra (canoa)'	ñsã	yépawu 'nuestras (canoas)'
marĩ	yawú 'nuestra (canoa)'	marĩ	yépawu 'nuestras (canoas)'
musã	yawú 'suya (canoa de Uds.)'	musã	yépawu 'suyas (canoas de Uds.)'
na	yawú 'suya (canoa de ellos)'	na	yépawu 'suyas (canoas de ellos)'

3.3 Pronombres posesivos animados. Los pronombres posesivos animados tienen sufijos de género que hacen referencia al sustantivo poseído: -gu '(masculino)', -go '(femenino)' y -rã '(plural)'. Los pronombres posesivos animados se refieren a los criados, trabajadores, novios y animales.

Ejemplo:

<u>singular</u>		<u>plural</u>	
yagú	'el mío'	yará	'los míos, las mías'
yagó	'la mía'		

mu'u yagú	'el suyo (de Ud.)'	mu'u yará	'los suyos, las suyas (de Ud.)'
mu'u yagó	'la suya (de Ud.)'		
cũ yagú	'el suyo (de él)'	cũ yará	'los suyos (de él), las suyas (de él)'
cũ yagó	'la suya (de él)'		
co yagú	'el suyo (de ella)'	co yará	'los suyos (de ella), las suyas (de ella)'
co yagó	'la suya (de ella)'		
ũsã yagú	'el nuestro'	ũsã yará	'los nuestros, las nuestras'
ũsã yagó	'la nuestra'		
marĩ yagú	'el nuestro'	marĩ yará	'los nuestros, las nuestras'
marĩ yagó	'la nuestra'		
musã yagú	'el suyo (de Uds.)'	musã yará	'los suyos (de Uds.), las suyas (de Ud.)'
musã yagó	'la suya (de Uds.)'		
na yagú	'el suyo (de ellos)'	na yará	'los suyos (de ellos), las suyas (de ellos)'
na yagó	'la suya (de ellos)'		

3.4 Pronombres posesivos interrogativos. Los pronombres posesivos interrogativos son pronombres que formulan la pregunta '¿de quién?' pero sin exponer un sustantivo. Son similares en forma a los adjetivos posesivos interrogativos que ocurren con un sustantivo (véase el capítulo 12, sección 1.5). El posesivo interrogativo es la palabra noá 'de quién' más el posesor ye o ya con un sufijo clasificador.

Ejemplos:

- 1) ¿Noa yé miáti cú?
de quién sacó-(interrogativo) él
'¿De quién lo sacó?'
- 2) ¿Noa yagá níti?
de-quién-(cosa-esférica) es-(interrogativo)
'¿De quién es (de forma esférica)?'
- 3) ¿Noa yépara duáti cú?
de-quién-(ollas) vendió-(interrogativo) él
'¿Vendió las de quien (ollas)?'
- 4) ¿Si'í noa yagá níti?
ése/aquéello de-quién-(masculino) es-(interrogativo)
'¿De quién es ése?'
- 5) ¿Noa yarárē o'oáti?
de-quién-(plural) dieron-(interrogativo)
'¿Le dieron los de quién?'

4. Pronombres indefinidos. Los pronombres indefinidos son casi los mismos que los adjetivos indefinidos citados en el

capítulo 12, sección 2. excluyendo se'sáro 'únicamente' y día'cũ 'solamente'. La única diferencia entre adjetivos indefinidos y pronombres indefinidos es que los pronombres indefinidos no ocurren con sustantivos mientras que los adjetivos indefinidos sí. Los pronombres indefinidos son:

pejé	'mucho'
pajiró	'mucho (masa, materia)'
pejéti	'poco'
pejétiacã	'poquito'
pejétirã	'poco (seres animados)'
pejétirãcã	'poquito (seres animados)'
cã'rõ	'un poco (masa, materia)'
cã'rõacã	'un poquito (masa, materia)'
nípe'tise	'todo (inanimado)'
nípe'tirã	'todos (animado)'
a'ticúse	'esta cantidad (inanimado)'
ticúse	'esa cantidad (inanimado)'
a'ticũrã	'esta cantidad (animado)'
ticũrã	'esa cantidad (animado)'

Ejemplos:

- 1) Cũ pejé cuomí.
 él mucho tiene-él
 'El tiene mucho.'

- 2) Cã yá wi'ipure pajiró du'sá'a.
 él -- casa-a mucho sobra
 'Sobra mucho en su casa (de él).'
- 3) Pedro pejétiacã o'oámi cŭrě.
 Pedro un-poquito dio-él a-él
 'Pedro le dio un poquito a él.'
- 4) Pejétirá wa'áma wesepúre.
 unos-pocos ellos-fueron a-la-chagra
 'Unos pocos fueron a la chagra.'
- 5) Cõ cã'rõácã sĭ'rĭámo.
 ella un-poquito tomó-ella
 'Ella tomó poquito.'
- 6) Nã nípe'tise miáma.
 ellos todo cogieron-ellos
 'Ellos cogieron todo.'
- 7) Nípe'tirá wa'áma.
 todos fueron-ellos
 'Todos fueron.'
- 8) Ticúse o'ópĭ nárě.
 esa-cantidad-(inanimado) él-dio a-ellos
 'Les dio a esa cantidad (de cosas).'
- 9) Ticŭrá niáma sŏ'opúre.
 esa-cantidad-(animado) ellos-estaban allá
 'Había esa cantidad (de animales o personas) allá.'

5. Pronombres interrogativos. Los pronombres interrogativos son pronombres que formulan una pregunta. Se refieren al sustantivo sobre el cual preguntan. Existe la distinción

entre lo animado y lo inanimado correspondiente a los sustantivos.

<u>animado</u>		<u>inanimado</u>	
noá	'¿quién?'		
ñamú	'¿qué ser (masc.)?'	ñe'é	'¿qué (cosa concreto)?'
ñamó	'¿qué ser (fem.)?'	de'ró	'¿cómo?, ¿qué?'
ñamárã	'¿qué seres?'	di	'¿cuál?'
ni'í	'¿cuál (masc.)?'	disé	'¿cuáles?'
dicó	'¿cuál (fem.)?'	dicá	'¿cuál cosa (de forma esférica)?'
nojã	'¿quiénes?, ¿cuáles?'	ditú	'cuál cosa (en forma de olla)?'
dicúrã	'¿cuántos?'	dicú	'¿cuál cosa (de forma larga y recta)?'
		dipú	'¿cuál (vehículo, instrumento)?'
		dipá	'¿cuál cosa (de forma extendida)?'
		disepá	'¿cuáles cosas (esféricas)?'
		diseparú	'¿cuáles cosas (en forma de ollas)?'
		disepagú	'¿cuáles cosas (de forma larga y recta)?'

disepawá '¿cuáles (vehículos,
instrumentos)?'

disepawá '¿cuáles cosas (de
forma extendida)?'

Las palabras ñamú, ñamó y ñamárã implican '¿quién es?',
'¿cómo se llama?' y '¿qué clase de persona o animal es?'.
Estas formas se usan cuando en el momento de hablar no se
recuerda el nombre de una persona.

Después de los pronombres interrogativos ñe'é, ñamú, ñamó,
ñamárã y disé es muy común encontrar el enclítico -nojõ 'cosas',
'parecido'. Por ejemplo: ñe'enojõ, ñamunojõ, ñamonojõ,
ñamárãnojõ y disenojõ. Al agregar -nojõ no se afecta realmente
el significado.

Ejemplos:

Animado

- 1) ¿Noá wa'atí cú me'rã?
quién fue-(interrogativo) él con
'¿Quién fue con él?'
- 2) Ñamú níti?
qué-ser-(masculino) es-(interrogativo)
'¿Qué clase de ser es?'
- 3) ¿Ñamárãrẽ wejẽáti?
qué-seres mató-(interrogativo)
'¿Qué clase de seres mató él?'

- 4) ¿Ñamónojõ niáti có?
 qué-ser-(fem.) era-(interrogativo) ella
 '¿De qué grupo era ella?'
- 5) ¿Ni'í cūrē I'áti?
 cuál-(masc.) a-él vió-(interrogativo)
 '¿Cuál lo vió?'
- 6) ¿Dicó wa'atí wesejúre?
 cuál-(fem.) fue-(interrogativo) a-chagra
 '¿Cuál fue a la chagra?'
- 7) ¿Nojã níti ã'rã?
 cuales son-(interrogativo) éstos
 '¿Quiénes son éstos?'
- 8) ¿Dicūrã da'rarãsari?
 cuántos trabajarán-(interrogativo)
 '¿Cuántos trabajarán?'

Inanimado

- 9) ¿Ñe'é níti?
 qué es-(interrogativo)
 '¿Qué es?'
- 10) ¿De'ró níti?
 qué dice-(interrogativo)
 '¿Qué dice?'

Los verbos 'decir' y 'estar' son formas homófonas (ni).
 Únicamente se hace la diferencia entre las dos formas por las
 palabras interrogativas Ñe'é '¿qué (concreto)?' y de'ró '¿qué?
 ¿cómo? (abstracto)?'. La palabra Ñe'é se refiere a un objeto
 real y de'ró en este caso se refiere a lo que se dijo.

- 11) ¿Ñe'érě o'oáti?
 qué dió-(interrogativo)
 '¿Qué le dió?'
- 12) ¿De'ró wéégotigo weeáti?
 qué hacer-ella hacer-(interrogativo)
 '¿Qué va a hacer ella?'
- 13) ¿Diseré o'oáti cūrě?
 cuáles dió-(interrogativo) a-él
 '¿Cuáles le dió?'
- 14) ¿Dipú dujípari duporópure?
 cuál-(avión) aterrizó-(interrogativo) hace-tiempo
 '¿Cuál (avión) aterrizó hace tiempo?'
- 15) ¿Diseparú wásari?
 cuales-(ollas) quiere-(interrogativo)
 '¿Cuáles (ollas) quiere?'
- 16) ¿Dicúse miárāsari márí?
 cuántos llevaremos-(interrogativo) nosotros
 '¿Cuántos llevaremos?'

6. Pronombres exclamatorios. Los pronombres exclamatorios usan muy poco. Se ocurren en oraciones exclamatorias, las cuales se vieron en el capítulo 2. Estos pronombres pueden usarse como adjetivos exclamatorios para modificar los sustantivos. (Véase el capítulo 12, sección 2.2, para ejemplos del uso como adjetivos exclamatorios.) Los pronombres exclamatorios son:

dicúse	'; tantos, mucho (inanimado)!'
dicúrã	'; tantos (animado)!'
no'o cõrõ	'; cuánto!'
no'o waro	'; cómo quiera!'

Ejemplos en oraciones:

- 1) ;Dicúse mu'urẽ o'oápu!
 tantos a-Ud. he-dado-yo
 ';Tantos que le he dado!'
- 2) ;Dicúrã uárã weemá yu'ú me'rã!
 tantos están-bravos-ellos mi con
 ';Cuántos están bravos conmigo!'
- 3) ;No'o cõrõ miámi cû!
 cuanto --- él-cogió él
 ';Cuánto cogió él!'
- 4) ;No'o waró , morécãtu'sama!
 cómo quiera mezclado-parece-ellos
 ';Qué grupo de distintas personas!'

Capítulo 14

Proposiciones subordinadas

0. Introducción. Las oraciones compuestas se forman con dos tipos diferentes de proposiciones: una proposición principal y una proposición subordinada. Las proposiciones subordinadas solas no pueden ser consideradas oraciones completas, pero están relacionadas en forma subordinada a la proposición principal completa o a una parte de la proposición principal.

1. Proposiciones subordinadas que tienen una relación subordinada a una parte de la proposición principal. Las proposiciones que son subordinadas a alguna parte de la proposición principal pueden ser sustantivas, es decir, actuando como sujeto o complemento directo o indirecto. También pueden ser adjetivales modificando o definiendo sustantivos y pronombres. Además pueden ser adverbiales actuando como adverbios de tiempo o lugar.

1.1 Proposiciones sustantivas subordinadas. Estas proposiciones pueden tener sujetos y predicados lo mismo que las proposiciones principales, sin embargo, los predicados de las proposiciones subordinadas tienen formas distintas a las de la proposición principal. Los verbos del predicado tienen la forma

de los sustantivos derivados vistos en el capítulo 9.

Los sustantivos derivados son compuestos por una raíz verbal más un sufijo de género y tiempo. El cuadro 24 muestra los sufijos de género y tiempo.

	Presente	Pasado	Futuro
Masculino	-gú	-'cu	-ácju
Femenino	-gó	-'co	-ácjo
Plural	-rã	-'carã	-ajã
Neutro	-se	-'que	-átje
Lugar	-ro	-'caro	-átjo
De forma esférica	-ga/-cá/-cjá	-'ca	-ácja
En forma de olla	-ru/-tú/-tjú	-'caru	-átju
De forma larga y recta	-gu/-cú/-cjú	-'cu	-ácju
Vehículo o instrumento	-wu/-pú/-pjú	-'cawu	-ápju
De forma extendida	-wa/-pá/-pjá	-'cawa	-ápja

Cuadro 24: Los sufijos de género-tiempo

Ejemplos de oraciones nominales usadas como sujetos:

- 1) wa'ú me'rã boá'cu nípu a'tí
 tosferina con que-murió-él estuvo-él esta
 wi'ire.
 casa-en

'El que murió de tosferina estuvo en esta casa.'

- 2) Ná nirõpu ni'cõ dutitígo niápo.
 ellos donde-están una enferma está-ella
 'Donde están ellos hay una enferma.'

- 3) Mitupú bu'eájã apé mujípũ wa'árãsama,
 Mitó-en estudiarán-ellos otro mes irán-ellos

'Los que van a estudiar en Mitú se irán el próximo mes.'

Nótese que en el primer ejemplo la proposición subordinada wa'ú me'rã boá'cu tiene por predicado el sustantivo derivado boá'cu el cual lleva el sufijo de género-tiempo masculino-pasado -cu dándole así el significado 'uno masculino que murió'.

En el segundo ejemplo, la proposición subordinada ni'cõ dutitigo tiene como predicado el sustantivo derivado dutitigo con el sufijo de género-tiempo femenino-presente -go dándole el significado de 'una persona femenina que está enferma'.

En el tercer ejemplo, la proposición subordinada Mitupú bu'eájã tiene como predicado el sustantivo derivado bu'eájã con el sufijo de género-tiempo plural-futuro -ájã dándole el significado de 'los que estudiarán'.

Ejemplos de oraciones nominales usadas como complementos directos:

- 1) Márf ñamiácã ba'átjere apoyúya.
 nosotros mañana lo-que-comerémos prepare-con-
 anterioridad

'Prepare con anterioridad lo que comerémos mañana.'

- 2) Ná duasére wuárã weema.
 ellos lo-que-se-venden están-cargando-ellos

'Están cargando lo que ellos venden.'

- 3) Cú mu'ú dutí'quere weeámi.
 él Ud. que-fue-ordenado hizo-él

'El hizo lo que Ud. ordenó.'

- 4) Pecáme dujitjúre mítia.
fuego sentar-olla traiga

'Traiga la olla que está en el fogón.'

En el primer ejemplo, la proposición subordinada márfi ñamiácã ba'átjere tiene por predicado el sustantivo derivado ba'átje. El sufijo -atje demuestra tiempo futuro y género neutro que significa 'lo que comeremos'. Nótese que el enclítico -re está ligado al predicado de la proposición subordinada. Este enclítico generalmente va ligado a los sustantivos que son complementos directos. En los ejemplos 1 a 4, las proposiciones subordinadas se substituyen por un sustantivo como complemento directo de la proposición principal y por eso llevan el enclítico -re. En los ejemplos en que la proposición sustantiva subordinada actúa como complemento indirecto, el enclítico -re se liga al predicado de la proposición subordinada que ocurre como complemento indirecto.

En el segundo ejemplo la proposición subordinada ná duasére tiene por predicado duasé. El sufijo de tiempo presente y de género neutro, -se, le da el significado de 'lo que se vende'.

En el cuarto ejemplo, la proposición subordinada pecame dujitjúre tiene por predicado dujitjú. El sufijo -tju es la forma presente del objeto en forma de olla.

Ejemplos de proposiciones sustantivas usadas como complementos indirectos:

- 1) A'ti macá bu'erárē ba'asé ecámo.
 este pueblo estudiantes-a comida dió-ella
 'Ella le dió comida a los estudiantes de este pueblo.'
- 2) Cú camisa o'oámi su'tí moogárē.
 él camisa dió-él ropa no-tiene-masculino-a
 'El le dió una camisa a él que no tiene ropa.'
- 3) Cárē da'rá co'teguré niyéru o'ópa.
 él-a trabaja cuida-masculino-a dinero él-dió
 'El le dió dinero a su trabajador.'

1.2 Proposiciones adjetivas subordinadas. Las proposiciones adjetivas subordinadas hacen el oficio de adjetivos modificando o definiendo los sustantivos o pronombres que preceden. Las proposiciones adjetivas pueden tener sujetos en adición a los predicados. El predicado se compone de una raíz verbal más uno de los sufijos siguientes:

	<u>Presente</u>	<u>Pasado</u>	<u>Futuro</u>
Singular	-ri	-ca	-átji
Plural	-se	-'que	-átje

Ejemplos:

- 1) Sijarí masá a'tí wí'i cārīsāmá.
 que-viajan gente esta casa duermen-ellos
 'La gente que viaja duermen en esta casa.'

- 2) Cá wa'ámi wuupjú dujirí papu.
 él fue-él avión donde-aterriza lugar-en
 'El fue a la pista de aterrizaje.'
- 3) Po'cá ŭtērí wi'ipu niámo có.
 fariña donde-se-tuesta casa-en está-ella ella
 'Ella está en la casa donde se tuesta fariña.'
- 4) Pejé ba'asé weesé wi'seri ní'i pajirí
 mucha comida donde-hace casas hay grande
 macãpure.
 ciudad-en
 'En una ciudad hay muchas restaurantes.'
- 5) Po'cá ŭtéca wi'ipu niámo có.
 fariña donde-tostaba casa-en está-ella ella
 'Ella está en la casa donde se tostaba fariña.'
- 6) Ná wuupjú dujiátji pa wéerã weemá.
 ellos avión donde-aterriزارá lugar están-haciendo-
 ellos.
 'Están haciendo un lugar donde va aterrizarse el avión.'
- 7) Ná cãriátji wi'ire ma'á decopu
 ellos donde-dormirán casa-en senda centro
 weerãsama.
 harán-ellos
 'En la mitad de la senda ellos construirán la casa
donde dormirán.'
- 8) Pejé apéyenojõ duá'que wi'séri níporo
 muchas otras-cosas donde-vendían casas había
 duporópure.
 hace-tiempo
 'Anteriormente habían casas donde vendían muchas cosas.'

9) Ná wa'átje ma'ariré cá i'ópu.
ellos donde-irán sendas él mostró

'El les mostró las sendas que deberían tomar.'

Además hay proposiciones subordinadas adjetivas que son parecidas en su composición a las proposiciones sustantivas, pero sirven como modificadores de sustantivos y pronombres. Se podría decir que están en aposición a los sustantivos o pronombres.

Ejemplo:

Ni'cú miricú cáo cáo nigú ními
un pájaro cao cao que-dice-masculino está-él
nucúpu.
selva-en

'Un pájaro que canta cao cao está en la selva.'

1.3 Proposiciones adverbiales subordinadas. Estas proposiciones igualmente pueden tener sujetos y predicados como las proposiciones principales. Las adverbiales subordinadas pueden actuar como adverbios de lugar o adverbios de tiempo.

1.3.1 Proposiciones adverbiales actuando como adverbios de lugar. Los verbos de los predicados de estas proposiciones tienen las formas de los sustantivos derivados de ubicación dados en el capítulo 9, sección 3.3.

Ejemplos de proposiciones adverbiales usadas como adverbios de lugar:

- 1) Cú nãmá wejé'caropu wa'ámi apáturi
él venado mató-lugar-donde-a fué-él otra-vez
tja.
otra-vez

'El fue otra vez al lugar donde mató el venado.'

- 2) Cú yá wi'i niátjo ní'i.
su (de-él) casa estará-lugar-donde está

'Es el lugar donde estará la casa de él.'

- 3) Te'á wa'árã máří ducú bu'bé'caropu.
vamos----- nosotros yuca sembramos-lugar-donde-a

'Vámonos al sitio donde sembramos yuca.'

1.3.2 Proposiciones adverbiales actuando como adverbios de tiempo. Dichas proposiciones se usan para mostrar 1) el tiempo de una acción que precede al tiempo de la acción de la proposición principal, 2) un tiempo que es simultáneo con el de la proposición principal, 3) un tiempo que sigue al tiempo de la acción de la proposición principal. Estas proposiciones usan palabras como: be'ro 'después', cura 'tiempo, época' y duporo 'antes, hace tiempo'.

La primera proposición adverbial de tiempo se compone de un predicado y el adverbio de tiempo be'ró 'después'. En los ejemplos fíjese en el sufijo -ca siguiendo al verbo de la proposición de tiempo. Siempre ocurre así en una proposición de tiempo que precede a la palabra be'ró. Pueden haber otras pala-

bras en la proposición de tiempo pero son opcionales.

Ejemplos:

- 1) Wuupjú dujíca be'ro wa'árāsa'a usá.
avión aterrizar después iremos-nosotros nosotros
'Después de que aterrice el avión nos iremos.'
- 2) Lázarore yáaca be'ro Jesú cūrē masōpu.
Lázaro-a enterrar después Jesus él-a resucitó-él
'Después de ser enterrado, Lázaro, Jesús lo resucitó.'
- 3) I'tiá cú'ma wa'á'a có a'tíca be'ro.
tres años van ella viene después
'Hace tres años que ella vino.'

Las proposiciones de tiempo que se refieren a una acción simultánea a la de la proposición principal se componen de un predicado y el sustantivo cura 'tiempo, época'. Puede haber un sujeto expresado.

En los ejemplos fíjese en el sufijo -ri en el verbo que precede al sustantivo cura. Este sufijo es el mismo que se usa con adjetivos (véase el capítulo 10, sección 2.). Se podría pensar que el -ri vuelve el verbo adjetivo, por ejemplo: ná ba'arí cura 'su hora de comer', pero con ambas interpretaciones todavía actúa como una proposición de tiempo.

Ejemplos:

- 1) Ná ba'arí cura cú wa'ámi.
ellos comer hora él fue-él
'Mientras ellos estaban comiendo él se fue.'

- 2) Cá wíjári cura có a'tiámo.
 él salir hora ella vino-ella
 'Ella vino cuando él salió.'

Las proposiciones de tiempo que refieren a un tiempo que sigue al tiempo de la acción en la proposición principal se componen de un predicado y el adverbio duporo 'antes'. Los sufijos del verbo son -se (usado con pasado y presente), -ati y -atjo (usados con el futuro). Puede haber un sujeto expresado.

Ejemplos:

- 1) Musá cárisé duporo ejámi cá.
 Uds. dormir antes llegó-él él
 'El llegó antes de que Uds. se durmieran.'
- 2) Cá a'tiáti duporo wa'árāsama.
 él venir antes se-irán-ellos
 'Antes de que él llegue ellos se irán.'
- 3) Musá ejerípõ'rã apoyúya máří
 su(de-Uds.) corazones arreglen-antes nuestro
wiógu a'tiátjo duporo.
 cacique llegar antes.
 'Arreglen sus corazones antes de que llegue Nuestro Señor.'

Otra proposición de tiempo se forma al agregar el sufijo -cã 'cuando' a una raíz verbal para formar el predicado.

Ejemplos:

- 1) Dajarítero nicá ba'ásama.
mediodía es-cuando comen-ellos.

'Ellos almuerzan al mediodía.'

- 2) Cú Mitupú sijacá usá a'topú
él Mitú-a' viaja-cuando nosotros aquí-en
tojarása'a.
quedaremos-nosotros

'Cuando él viaje a Mitú, nosotros nos quedaremos aquí.'

La proposición de tiempo arriba citada con el sufijo -cã agregado al verbo puede significar 'si' así como 'cuando' transformándola en una proposición de tiempo condicional:

Acóro pejaticã maatá pe'órása'a.
lluvia cae-no-cuando pronto nosotros-terminaremos

'Si no llueve, terminaremos pronto.'

En este ejemplo parece que el significado de 'si' sea más en evidencia. Se debe anotar que el sujeto de la proposición de tiempo condicional es diferente del sujeto de la proposición principal. Cuando el sujeto de la proposición de tiempo condicional es el mismo de la proposición principal, los sufijos de género -gu 'masculino', -go 'femenino' y -rã 'plural' se usan en vez de -cã. Los sufijos de género deben acordarse tanto en número como en género con el sujeto de la proposición principal.

Ejemplos:

- 1) Cú Mitupú sijágu cú má'mi
él Mitú-a viaja-masculino su (de-él) hermano-mayor
tiropú cǎjǎgǎsami/cǎjǎgǎsami.
lugar-a acostará-él

'Cuando él vaya a Mitú, se quedará donde el hermano.'

- 2) Má'ri pájára wa'ára ni'cǎcǎ bu'bépe'orása'a.
nosotros muchos vamos hoy sembrar-terminaremos
nosotros

'Si todos vamos, hoy terminaremos de sembrar.'

- 3) Co paou me'rá wa'ágo nucúpu cǎrǎgǎsamo.
ella papá con vaya-femenina monte dormira-ella

'Cuando ella vaya con el papá dormirá en el monte.'

2. Proposiciones subordinadas a la proposición principal completa. Estas proposiciones son de diferentes tipos. Así:
1) secuencial, dando una lista de actividades una tras otra;
2) perceptiva, cuando la proposición principal describe una acción que sigue como resultado de lo que uno ve u oye; 3) de secuencia temporal, que es la terminación de una acción antes de iniciar otra o 4) de propósito, que da el propósito o razón para cierta acción.

2.1 Proposiciones subordinadas secuenciales. Estas se componen de un sujeto y un predicado. El verbo del predicado es la raíz verbal únicamente sin sufijos de persona-tiempo. Puede encontrarse cualquier número de proposiciones secuenciales precediendo la proposición principal.

Ejemplos:

- 1) Na yere mí, añuró apó, ná wa'áwã.
sus cosas coger bien arreglar ellos se-fueron-
ellos

'Ellos cogieron las cosas. Las arreglaron bien y se fueron.'

- 2) Soorínunu ujáque nu'cã, tí ñamí né surúti,
domingo fiebre iniciar esa noche no-se-bajó
apé núnu tojóta wa'á tí ñamí po'sé
otro día lo-mismo ir esa noche viruela

bajuáparo.

brotaron

'La fiebre empezó el domingo, no bajó esa noche, siguió otro día lo mismo, la siguiente noche brotó la viruela.'

2.2 Proposiciones subordinadas perceptivas. Estas proposiciones se componen de dos proposiciones subordinadas cortas. Una proposición de tiempo condicional descrita en la sección 1.3.2 de este capítulo y otra, una proposición con la raíz verbal ĩ'a 'ver' o tu'o 'oir' como predicado. El sujeto de la proposición de tiempo condicional es distinto del sujeto de la otra proposición subordinada o de la proposición principal.

Ejemplos:

- 1) Ûsã cã tojaticã ĩ'á cūrē pōtērívũ.
nosotros 'él regresó-cuando ver él encontramos-
nosotros

'Cuando lo vimos regresar lo saludamos.'

- 2) Ujáque surucá I'á có yuswarópu wa'ápo.
 fiebre bajó-cuando ver ella lugar-frío fue-ella
'Cuando ella sintió que la fiebre estaba bajando se fué
 a un lugar frío.'
- 3) Cá wi'ipú nicá tu'órã ná cūrẽ
 él casa-en esta-cuando al-oir ellos éi-a
 I'árã wa'áparã.
 ver-ellos fueron-ellos
'Cuando oyeron que él estaba en la casa, lo fueron
 a visitar.'

2.3 Propositiones subordinadas de secuencia temporal.

Estas proposiciones se componen de un sujeto y un predicado. El predicado tiene el sufijo verbal toja 'ya (completivo)' al final de la raíz verbal. Puede ocurrir la raíz verbal nu'cõ 'terminar' después de -toja.

Ejemplos:

- 1) õsã ba'atojá nu'cõ cãrĩa wa'apu.
 nosotros comer-ya parar dormir fuimos-nosotros
'Al terminar de comer, nos fuimos a dormir.'
- 2) õsãrẽ tojó nítója nu'cõ ná
 nosotros-a así decir-ya parar ellos
 wijãma.
 salieron-ellos
'Después de hablarnos así se salieron.'

- 3) Mu'ú dajátoja yu'ú me'rã wa'áya.
 Ud. regresar-ya yo con vaya
 '¡Después de regresar vaya conmigo!'

2.4 Propositiones subordinadas de propósito. Estas proposiciones se componen de un sujeto y un predicado. El predicado es una raíz verbal más el sufijo -ájã. La proposición de propósito sigue a la proposición principal y da la razón o motivo de la acción de la proposición principal.

Ejemplos:

- 1) Tojó wéégu bosénumu wéépeorouá cúrẽ
 entonces ----- fiesta debería-hacer él-a
e'catiájã.
 para-que-sea-feliz
 'Por eso debemos organizar una fiesta para que él
sea feliz.'
- 2) Sã'árẽ du'ápu wejesé po'ájã.
 sardinas dejamos-nosotros anzuelos colgar-para-que
 'Dejamos sardinas para carnada.'
- 3) Te'á apérã asituájã.
 vamos jugar-plural sudar-para
 'Vamos a jugar para sudar.'

Capítulo 15

Oraciones copulativas y negativas, conjunciones,
preguntas de confirmación, interjecciones
y palabras importantes en el discurso

0. Introducción. En este último capítulo se presentan las oraciones copulativas y negativas, además de las conjunciones, preguntas de confirmación, interjecciones y una palabra que funcionan al nivel del discurso completo.

1. Oraciones copulativas. Las oraciones construidas con el verbo ni 'ser' se componen de un sujeto, un verbo copulativo y un predicado nominal o un predicado adjetival.

Ejemplos:

- 1) Cú ña'á ními.
él malo es-él
'El es malo.'
- 2) ¿Té acó añusé níti?
esa agua buena es-(interrogativo)
'¿Esa agua es buena?'
- 3) Ñ'rǎ masá añurǎ níma.
estas personas buenas son-ellos
'Estas personas son buenas.'

4) SÍ'í yu'u pacu ními.
ése mi padre es-él

'Ese es mi padre.'

5) Mandú a'tí macá wiógu ními.
Manuel este pueblo capitán es-él

'Manuel es el capitán de este pueblo.'

2. Oraciones negativas. Hay dos clases de oraciones en las cuales se usa marí 'no hay, no estar'. La primera clase consta de un sujeto, un predicado y puede llevar un complemento indirecto (ejemplos 1 a 4).

La segunda clase es algo similar a la voz pasiva. Consta de un sujeto, un predicado nominal especial y un predicado (ejemplos 5 a 9).

Ejemplos:

1) Yu'ú quē'rārē pecá maríápu.
yo también leña no-había

'Para mi tampoco había leña.'

2) ¿De'ró wéero su'tí marísari?
porque---- ropa no-hay-(interrogativo)

'¿Porqué no hay ropa?'

3) ¿Co'tegú marísari?
cuidar-masculino no-hay-(interrogativo)

'¿No hay alguien quien cuida?'

- 4) Yu'u pacá marĩmĩ.
mi papá no-está-él
'Mi papá no está.'
- 5) Osoá ba'áya marĩmá.
murciélagos coma no-son-ellos
'Los murciélagos no se comen.'
- 6) ¿Sopé biáya marĩtĩ?
puerta cierre no-está-(interrogativo)
'¿No está cerrada la puerta?'
- 7) Tu'óya marĩ'i.
oiga no-hay
'No hemos oído.'
- 8) Wa'áya marĩ'i a'toré.
ir no-hay aquí
'Por aquí no se puede ir.'

3. Conjunciones. Las conjunciones en tucano enlazan frases u oraciones. Ocurren al principio de la segunda frase u oración. Las conjunciones son tojo nicã 'y también, además'; apéye ma tja 'además de esto'; tojo wéégu, tojo wéégo, tojo wéérã, tojo wéére 'por lo tanto, por consiguiente, luego, y por eso'. Los sufijos de género: -gu, 'masculino', -go 'femenino', -rã 'plural', -ro 'inanimado' de la última conjunción están de acuerdo con el sujeto de la segunda oración. Otras palabras que sirven como conjunciones son tuajá nu'cõ 'después de terminar', tó be'ro 'después de eso', be'ró 'luego, después' y la conjunción adversativa to pũricã 'sin embargo'.

La conjunción tojo nicá 'y también, además' se usa, de vez en cuando, en una lista de personas, objetos animales.

Ejemplos de tojo nicá:

- 1) Yu'ú wa'icúrá bocawá majá yesé sutigá
yo animales encuentre-yo finalmente saíno-----

ni'cú, tojo nicá wá'rópi.
uno y-también paujíl

'Encontré animales, un saíno y también un paujíl.'

- 2) Ā'rā becarā sō'cōrō weesamá.
estos curripacos rayo hacen-ellos.

Tojo nicá pá'ará da'ramá té ma.
y-también tarianos trabajan-ellos esos

'Estos curripacos hacen los rayos, y también los tarianos.'

La conjunción apéye ma tja 'además de esto' se usa cuando quiere dar información adicional. Está compuesto de las palabras apeye 'otros', ma '(contraste)' y tja '(repetición)'.
,

Ejemplo:

Ma'á quē'rārí masā apé mujípū pe'oácā niáparā.
trocha limpiar, gente otro mes acabarán-ellos---

Tojo wéérā apéye ma tja niyéru pajiró
Por-eso--- otro (contraste) (repetición) plata mucha

wá'a niáparā
queremos dijeron-ellos

'Los obreros que están limpiando la trocha dijeron que acabarán otro mes; además de eso, dijeron que necesitaban mucho dinero.'

Tojo wéégu, etc. 'por lo tanto' se usa para indicar el efecto o consecuencia de una acción. Está compuesto de las palabras tojo 'así' y wee 'hacer' más los sufijos de género.

Ejemplos:

- 1) Tojo wéégu wa'atísami.
por-eso-masculino probablemente-no-vaya-él
'Por eso, es probable que él no vaya.'
- 2) Tojo wéégo utígo weemó.
por-eso-femenino llorar-femenino haciendo-ella
'Por eso ella está llorando.'
- 3) Tojo wéérá a'tiápu Usá.
por-eso-plural vinimos-nosotros nosotros
'Por eso nosotros vinimos.'
- 4) Tojo wééro dujirósa'a.
por-eso-inanimado va-a-aterizar-inanimado
'Por eso, va a aterizar.'

Tuajá nu'cõ 'después de terminar', tó be'ro 'después de eso', be'ró 'luego, después' tienen referencia a una situación o acción que terminó antes de comenzar una nueva actividad o situación.

Ejemplos:

- 1) Corregidor na yé papérare i'ápeowí.
corregidor de-ellos papeles miró-completamente-él
Tuajá nu'cõ na yé ajúri nurõ dutiwí
después-de-terminar de-ellos tulas guardar mando-él
majã.
(finalidad)

Be'ró nárẽ su'orí ba'águ wa'awí cã yá
después a-ellos dirigir comió-él--- de-él
wi'ipu tja.
casa-en (repetición)

'El corregidor miró todos los documentos de ellos y
luego mandó guardar el equipaje. Después los invitó
a la casa para comer.'

- 2) Ejõ u'mútãwã te wa'ú duporo.
gripa adelantó esa tosferina antes
Tó be'ro wa'ú bajuáwa.
después-de-eso tosferina apareció

'Antes de aparecer la tosferina había gripa. Luego
fue que apareció.'

- 3) Musã quẽ'nãrẽ dutí pejacã mejãrõta yu'ú
Uds. también enfermedad lo-mismo yo
wa'ácaronojõta wa'árãsa'a, níwí.
pasó-como pasará dijo-él

Be'ró usã utí weewá nípe'tirã.
Luego nosotros lloró--nosotros todos

'El dijo: -Si les resulta una enfermedad a Uds., tam-
bién van a pasar por lo mismo que estoy pasando yo-.
Luego todos nosotros lloramos.'

La conjunción 'sin embargo, entonces' está compuesta de to 'eso' y pūrīcǎ 'en cambio'. (Véase sección 6 de este capítulo para una explicación de pūrīcǎ.) Se usa para introducir una nueva idea complementaria pero contraria a las ideas dadas por otra persona. Sirve como una conjunción entre dos ideas que están en contraste. Un ejemplo es el de un cauchero que desea que unas personas trabajen todos los días incluyendo los feriados, pero ellos no desean hacerlo; por tanto, el cauchero les dice:

Musǎ to pūrīcǎ soorínumu nicǎ da'rásf'rītirǎ
 Uds. eso en-cambio domingo es-cuando no-quieren-
 trabajar-sí

ni'cǎ numurē ocho nueve caséri mítia níwī
 un día láminas traigan dijo-él

'El dijo--Entonces si ustedes no quieren trabajar los domingos, traíganme ocho o nueve láminas (de caucho) cada día.'

4. Preguntas de confirmación. En español las expresiones '¿no es verdad?', '¿no?' y '¿verdad?' se usan como preguntas al final de declaraciones a la expectativa de una respuesta positiva. En tucano, se agrega el enclítico -ji a la pregunta esperando tal respuesta.

Ejemplos:

1) ¿Musǎ wa'árǎ weetíjǐ ?
 Uds. van-plural hacer-(interrogativo)-(confirmación)
 '¿Ustedes se van? ¿verdad?'

- 2) ¿Ná ba'atojatíjǐ?
ellos comieron-ya-(interrogativo)-(confirmación)
'Ellos ya comieron, ¿no es verdad?'

5. Interjecciones. Hay interjecciones en tucano.
Aparecen en la siguiente lista:

- | | | |
|------|---------------|--|
| acóe | '¡huy!' | expresión de pereza o disgusto |
| a'yú | '¡ohhh!' | usado como respuesta a declaraciones o situaciones sorprendentes |
| agú | '¡ay!' | expresión de dolor |
| abú | '¡que susto!' | expresión de miedo |
| asé | '¡mucho!' | expresión de sorpresa cuando se ve mucha gente, muchas cosas, etc. |

Otra interjección que no es exclamatoria como las citadas arriba es mejǒ. Su uso es como el de 'pues' en español:

- Ba'atícǎ'ña mejǒ.
coma-no pues
'Pues, ¡no coma!'

6. Palabras importantes en el discurso. En tucano hay muchas partículas que no se pueden explicar solo con un significado, sino dentro del contexto de un discurso.

Unas de estas son pūricǎ 'pero, sin embargo, en cambio, al contrario de lo que usted piensa'; pe'e 'pero, por una parte, por otra parte'; ma '(indica contraste)'; tja '(repetición)';

majã '(finalidad)'.
.

La partícula püricã se encuentra en las oraciones que dan información colateral, es decir las oraciones que presentan alternativas a los eventos principales o anticipan los que van a suceder. De ésta manera los eventos actuales quedan presentados con más fuerza. La mayoría de instancias de püricã se encuentran en el contenido de las citas en momentos de conflicto entre las participantes del narración.

Un ejemplo de püricã que muestra contraste entre dos personas es el siguiente. Un cauchero hace una comparación entre si mismo y otro.

Yu'ú püricã äpí pecásã werónojõ níwe'e
yo en-cambio otro blanco como no-soy

'En cambio no soy como otro blanco.'

La partícula pe'e en unos contextos quiere decir 'pero' y en otros significa 'por una parte, por otra parte'. Pe'e sigue sustantivos, pronombres y pronombres demostrativos cuando estos refieren a los participantes principales de un discurso. Puede ocurrir en pares, primero con un participante y luego con el otro. En un discurso habían cuatro participantes marcados con pe'e. Muchas veces ocurre donde hay expresión de emoción.

Un ejemplo de una situación llena de emoción se encuentra en un texto sobre un accidente en que el hermano mayor disparó al hermano menor. El papá, como narrador, después de contar que la escopeta se disparó dijo lo siguiente para establecer el lugar que ocupaba la víctima cuando pasó el accidente.

Ejemplo:

Sirocjá pe'e autúcu níwĩ. CQ
atrás-masculino por-una-parte piloteó----- él

acabijí pe'e yu'u macŭ Candi
hermano-menor por-una-parte yo hijo Candido

pe'e autúcu níwĩ.
por-una-parte piloteó ---

'El que estaba piloteando atrás era el hermano menor.

El, mi hijo Candido.'

Hay una construcción que emplea la partícula pe'e 'pero' que muestra una contradicción de una acción. La construcción está compuesta de dos proposiciones: una proposición principal y una proposición subordinada. La proposición principal tiene un verbo independiente con las inflecciones. La proposición subordinada tiene un verbo dependiente y la partícula pe'e. El verbo dependiente está compuesto de la misma raíz verbal que está en la proposición principal más el sufijo de género en concordancia con el del sujeto de la proposición principal. Los sufijos de género son -gu 'masculino', -go 'femenino', -rã 'plural' y -ro 'inanimado'. Esta construcción da el sentido de que la información en la proposición principal es verdad; pero, algo que pasó impidió los resultados esperados.

Ejemplos:

1) Wa'í wejěápu wejěgŭ pe'e.
pescado maté-yo maté-masculino pero

'Pesqué, pero...'

2) Pecáwu aňupŕícã aňurŕ pe'e.
 escopeta es-buena buena-inanimado pero

'La escopeta es buena pero...'

3) Tu'owí tu'órã pe'e.
 oímos-nosotros oímos-plural pero

'Oímos pero...'

La partícula ma indica contraste. Puede significar contraste entre diferentes lugares, tiempos, personas, etc. El ejemplo siguiente muestra contraste de lugar. La partícula ma indica que un grupo de personas (Uds.) arrimaron a un lugar donde el otro grupo (nosotros) no arrimaron.

Ejemplo:

Sŕ'o nica macã musã majãcaro ma
 ese----- pueblo Uds. donde-arrimaron (contraste)

wãtí poari níporo.
 tuberculosis había

Tojo wéérã majãtíwu ŕsã
 por-eso--- no-arrimamos-nosotros nosotros

'En ese pueblo donde ustedes arrimaron había tuberculosis, por eso nosotros no nos acercamos a él.'

Tja tiene un significado general de repetición. Por ejemplo, níña tja 'repítalo'. Tja puede usarse para indicar el próximo suceso, la próxima acción, el próximo u otro participante en la narración, la próxima u otra vez, o bien el próximo u otro lugar.

En este ejemplo los acontecimientos sucesivos son indicados por la palabra tja:

Eduardo ni'cũ fiámá duágu ejáwĩ tja.
Eduardo un venado vender llegó-él (repetición)
Be'ró duátoja wa'á wa'awĩ cũ ya wi'ipw
después vender-ya fue-él---- de-él-- casa

tja
(repetición)

'Eduardo llegó a vender un venado y después regresó a la casa.'

Un ejemplo empleando ma y tja:

Soorínunu nicã wa'á, Doéwa cariácju niápu.
domingo es-cuando se-va Tarira dormirá-----
Be'ró búrúaa Umufiápi'to ma tja.
después baja Los Angeles (contraste) (repetición)
I'tiá numu tojácju niápu.
tres días quedará-----

'El domingo se va, y duermirá en Tarira. Luego bajará a Los Angeles, donde se quedará tres días más.'

Majã '(finalidad)' se usa de diferentes formas en una narración. Puede usarse para indicar el final de una narración o de un acontecimiento. También puede usarse en el clímax de la narración o para crear emoción antes del clímax de la narración. En este último uso, puede seguir a casi cualquier palabra en la oración u oraciones precedentes al clímax. Además puede usarse

para indicar un giro en la narración o para atraer nuevamente el oyente al tema principal después de una digresión. El siguiente ejemplo indica la creación de emoción antes del clímax:

- 1) Masārē a'té di'tá cjārārē majã cá
 gente esta tierra unos-de (finalidad) él
majã Pedro majã wapayégu etápī
 (finalidad) Pedro (finalidad) pagar él-llegó
 a'topúre a'tí di'tápure.
 aquí esta tierra

'El, Pedro, vino acá a ésta tierra, para pagar a la gente.'

- 2) A'tí pūrī pe'tía wa'a majã.
 este hoja terminó--- (finalidad)

'Se acabó este libro.'

Apéndice I: Sufijos intrinsecamente nasales

Sufijos verbales

-mi	tercera persona masculino presente
-mo	tercera persona femenino presente
-ma	tercera persona plural presente
-wĩ	tercera persona masculino pasado remoto
-wõ	tercera persona femenino pasado remoto
-wã	tercera persona plural pasado remoto
-cãti	primera persona pasado enfático remoto
-pĩ	tercera persona masculino pasado supositivo
-põ	tercera persona femenino pasado supositivo
-pã	primera persona, segunda persona, tercera persona (plural) y tercera persona inanimado para pasado supositivo
-rã	imperativo exhortativo
-cã'	enfático
-cũ	acción acostumbrada en el pasado
-mi	frustrativo
-no'	cambio de enfoque (prominencia)

Sufijos sustantivales

-cjũ	(masculino) pertenece a _____
-cjõ	(femenino) pertenece a _____
-cjãrã	(plural) pertenece a _____

-rā Plural

-wā singular de sustantivos animados de grupo

Apéndice II: Sufijos intrinsecamente orales

Sufijos verbales

-ti	negativo
-toja	completivo
-bo	conditional
-sa	indefinido
-ti	interrogativo presente
-pari	interrogativo reportativo y supositivo
-pu	primera persona pasado inmediato
-su	primera persona pasado enfático reciente
-pu	tercera persona masculino pasado reportativo
-po	tercera persona femenino pasado
-parã	tercera persona plural pasado reportativo
-paro/-poro	primera y segunda persona pasado reportativo y tercera persona inanimado pasado reportati- vo
-ti	definido (futuro)
-some	futuro negativo
-ápa	imperativo futuro
-cu	(masculino) para imperativo negativo de cortesía y comprobación de una acción
-co	(femenino) para imperativo negativo de cor- tesía y comprobación de una acción
-carã	(plural) para imperativo negativo de cortesía

-ato	imperativo indirecto
-ácju	(masculino) para predicación de una acción
-ácjo	(femenino) para predicación de una acción
-ácjārã	(plural) para predicación de una acción
-ti	dirección hacia el orador

Sufijos sustantivales y adjetivales

-pa	plural para sustantivos que llevan sufijos de forma o función
-----	---

Sufijos de forma o función

-ca/-cja	forma esférica
-tu/-tju	forma de olla
-cu/-cju	en forma larga y recta
-pu/-pju	vehículo, instrumento
-pa/-pja	en forma extendida

Sufijos para sustantivos derivados

-'cu	masculino pasado
-'co	femenino pasado
-'carã	plural pasado
-ácju	masculino futuro
-ácjo	femenino futuro
-ájã	plural futuro
-se	plural inanimado general
-'que	plural inanimado pasado

-átje plural inanimado futuro
-'caro lugar en el pasado
-átjo lugar en el futuro

Enclíticos aumentivos

-jo grande (masculino, inanimado)
-cjo grande (femenino)

Enclítico de ubicación

-pu a, hacia, en

Apéndice III: Sufijos no intrinsecamente orales ni nasales

Sufijos verbales

-a	acción alejada
-wu	primera y segunda persona pasado remoto y tercera persona inanimado pasado remoto
-gu	masculino singular
-go	femenino singular
-ro	inanimado
-'v	primera y segunda persona presente y tercera persona inanimada presente
-ri	interrogativo no-presente
-ya	imperativo directo (Se escribe <u>ña</u> despues de una vocal nasal.)
-ri	imperativo de advertencia
-o	causativo
-a	dirección a partir del orador

Sufijos sustantivales y adjetivales

-a	plural
-gu/-i/-u	masculino
-go/-o	femenino
-ru	insecto
-ro	partes del cuerpo, evases, ropa, lugar general, inanimado general
-ri	plural inanimado

Sufijos de forma o función

-ga	de forma esférica
-ru	olla
-gu	de forma larga y recta
-wa	vehículo, instrumento
-wa	de forma extendida

Enclíticos

-acã	diminutivo
-re	a, hacia, en

Apéndice IV: Clases de verbos

Verbos de Clase A

El tono alto queda en la última sílaba de la raíz verbal. Las formas están en el tiempo presente tercera persona masculino singular.

añudutími	(él) manda saludos	co'témi	(él) espera, cuida
apémi	(él) juega	cõ'ámi	(él) bota
apoyúmi	(él) alista	curémi	(él) deshierba
autúmi	(él) maneja, pilotea	cũ'rími	(él) muerde
a'mámi	(él) busca	cúúmi	(él) coloca, deja
ãrũámi	(él) muele, tuerce	dajámi	(él) regresa
basámi	(él) canta, baila	dijámi	(él) baja (por la escalera)
boámi	(él) pudre	dijómi	(él) hace bajar
bopémi	(él) quiebra, raja	dojámi	(él) daña
bu'ámi	(él) baja	duámi	(él) vende
bu'bémi	(él) inyecta, siembra	dujími	(él) se sienta
bu'émi	(él) estudia	dutími	(él) manda
bucwámi	(él) crece	dutitími	(él) se enferma
burúmi	(él) cae	duposurémi	(él) corta (plumas, uñas, pelo con tijeras)
bu'ámi	(él) entorpece, pone tieso	dutémi	(él) corta (con machete)
		ejámi	(él) llega
		etámi	(él) llega

Verbos de Clase A (continua)

etoámi	(él) vomita	su'ámi	(él) cierne
e'catími	(él) está feliz	toámi	(él) pica
ĩ'ámi	(él) ve	tutuámi	(él) es fuerte
majámi	(él) sube por el camino	uámi	(él) está bravo
masími	(él) sabe	ucúmi	(él) habla
miámi	(él) lleva	uími	(él) tiene miedo
mími	(él) saca	utími	(él) llora
mirími	(él) ahoga	ũjũámi	(él) quema
mujámi	(él) sube	wácúmi	(él) piensa
narásámi	(él) tiembla	wapayémi	(él) paga
ními	(él) es, está, dice	wa'témi	(él) pule
nurómi	(él) guarda	weenemómi	(él) hace más
o'mámi	(él) carga	wejémi	(él) hala, arrastra
ojámi	(él) escribe	werémi	(él) avisa
páámi	(él) pega	wěrími	(él) muere
pě'ámi	(él) cruza	wijámi	(él) sale
plámi	(él) arranca	wuámi	(él) carga
põtērími	(él) saluda	yéemi	(él) construye
púúmi	(él) moja	yu'ruómi	(él) sana
quě'rámi	(él) limpia		
sājámi	(él) mete		
sámi	(él) echa		
sijámi	(él) pasea		

Verbos Irregulares de Clase A

(1) En raíces complejas el tono alto queda en la última sílaba de la primera raíz.

Ejemplos:

sājá'timi	(él) entra hacia el hablante
sājá'ámi	(él) entra a partir del hablante
pě'átimi	(él) cruza hacia el hablante
tojáami	(él) regresa a partir del hablante
ocóyemi	(él) da remedio
mítimi	(él) trae
wa'múami	(él) sube (el río)
wa'mútimi	(él) sube (el río hacia el hablante)
majáami	(él) fué subiendo por el sendero
majátimi	(él) viene subiendo por el sendero
á'mútami	(él) adelanta
búrúami	(él) baja (por el río)
búrútimi	(él) baja (por el río hacia nosotros)

Verbos Irregulares de Clase A (continua)

() Hay un verbo en el cual el tono alto pasa de la raíz al primer sufijo en el imperativo directo.

Ejemplo:

a'tími (él) viene a'tiá ¡venga!

Verbos de Clase B

El tono alto de los verbos de clase B cae en la primera sílaba siguiendo la raíz.

Ejemplos:

añumí	(él) está sano, bueno	cuomí	(él) tiene
apomí	(él) arregla, repara	da'ramí	(él) trabaja
baamí	(él) nada	deromí	(él) cose
bajumí	(él) parece	dojomí	(él) está loco
besemí	(él) selecciona	do'amí	(él) cocina
bi'amí	(él) cierra	duumí	(él) compra
bocamí	(él) encuentra	du'amí	(él) guarda (ropa, comida, etc.)
bujimí	(él) ríe	du'samí	(él) falta
buamí	(él) gatea	ecamí	(él) da comida
bu'pumí	(él) salta	ĩ'omí	(él) muestra
cājēmí,	(él) acuesta	majāmí	(él) se arrima
cājīmí		marimí	(él) no está
cārīmí	(él) duerme	moomí	(él) no tiene
coemí	(él) lava	nemomí	(él) agrega

Verbos de Clase B (continua)

nurŭmí	(él) persigue	u'amí	(él) baña
nu'cŭmí	(él) esta parado	uamí	(él) quiere
nu'cāmí	(él) aguanta, comienza	ŭtēmí	(él) tuesta
omamí	(él) corre	u'omí	(él) hace bañar
pe'omí	(él) acaba	wajamí	(él) rema
sērímí	(él) pide	wā'cāmí	(él) despierta
sī'rímí	(él) toma	weemí	(él) hace
soomí	(él) descansa	wejēmí	(él) mata
sa'timí	(él) tose	wijamí	(la hormiga) sale
teemí	(él) no gusta	wiomí	(él) está serio
tojamí	(él) se queda	wuumí	(él) vuela
to'omí	(él) pesca con red	ya'guemí	(él) mastica
tŭrŭmí	(él) hace vueltas	ya'rumí	(él) se alivió
tu'omí	(él) oye, entiende	ya'timí	(él) contesta, obedece
uumí	(él) habla		

No hay verbos irregulares del Clase B.

Hay otros cambios del tono cuando se usa otros sufijos pero no han estado incluidos en esta gramática.

Apéndice V: Restricciones coocurrentes de los sufijos verbales. Los cuadros 25 a 28 muestran las restricciones coocurrentes de los sufijos verbales para los modos indicativo, condicional, interrogativo y condicional interrogativo. El siguiente es la clave para los sufijos de persona-tiempo:

-'V	(oclusiva glotal más repetición de la vocal anterior) 'yo, Ud., inanimado, nosotros, Uds. (presente y futuro)'
<-wī>	(pasado remoto presenciado)
-wu	'yo, Ud., inanimado, nosotros, Uds.'
-wī	'él'
-wō	'ella'
-wā	'ellos, ellas'
-cāti	(pasado remoto enfático) 'yo, nosotros'
-pu	(pasado inmediato presenciado) 'yo, Ud., inanimado, nosotros, Uds.'
-su	(pasado inmediato enfático) 'yo, nosotros'
<-mi>	(presente, pasado inmediato presenciado, futuro)
-mi	'él'
-mo	'ella'
-ma	'ellos, ellas'
<-pu>	(pasado reportativo no involucrado)
-poro/paro	'yo, Ud., inanimado, nosotros, Uds.'
-pu	'él'

-po	'ella'
-parã	'ellos, ellas'
<-pI>	(pasado supositivo no involucrado)
-pã	'yo, Ud., inanimado, nosotros, Uds.'
-pĩ	'él'
-põ	'ella'
-pã	'ellos, ellas'

El siguiente es la clave para los sufijos interrogativos:

-ti	'presente, pasado inmediato'
-ri	'pasado presenciado, futuro'
-pari	'no involucrado (reportativo o supositivo)'
-cãtiri	'pasado enfático presenciado'

Cuadro 25:
Restricciones coocurrentes de los sufijos verbales
para el modo indicativo

	raíz verbal	cambio de enfoque	negativo	enfático/completivo	pasado acostumbrado	frustrativo/genero	acción alejada	indefinido	persona-tiempo
presente o pasado	todas menos <u>móoy</u> <u>marí</u>			<u>enfático</u>		<u>frustrativo</u>			-'V, <wf>, -cãti
				-cã'		-mi	-a	-pu, -su	
				<u>completivo</u>			-a	<-mi>, <-pu> <-pf>	
				-toja				-sa	-'V
pasado acostumbrado	todas menos <u>móoy</u> <u>marí</u>			<u>enfático</u>		<u>frustrativo</u>			<-wf>, -cãti
				-cã'		-mi	-a	<-mi>, <-pu> <-pf>	
				-ti					

continúa...

a continuación...

	raíz verbal	cambio de enfoque	negativo	enfático/completivo	pasado acostumbrado	frustrativo/género	acción alejada	indefinido	persona-tiempo
futuro	todas menos <u>móo</u> y <u>marí</u>		-ti	<u>enfático</u> -cã, <u>completivo</u> -toja		<u>género</u> -gu(masc.) -go(fem.) -rã(plural) -ro(inanimado)		-sa	-'V, <-mi>, <-pu>, <-pi>
	raíces negativas <u>móo</u> y <u>marí</u>					<u>género</u> -gu(masc.) -go(fem.) -rã(plural) -ro(inanimado)		-sa	-'V, <-mi>, <-pu>, <-pi>
negativo I	<u>marí</u>			<u>enfático</u> -cã					-V, <-wi>, -cãti
							-a	-a	-pu, -su
							-a	-sa	<-mi>, <-pu> <-pi>
								-sa	-'V

continúa...

a continuación...

	raíz verbal	cambio de enfoque	negativo	enfático/completivo	pasado acostumbrado	frustrativo/genero	acción alejada	indefinido	persona-tiempo			
negativo II	móo			enfático					'V, <-wI>, -cāti			
				-cā'						-sa	'V, <-mi>, <-pu>, <-pI>	
enfoque	todas menos móo y marí	-no'	-ti						'V, <-wI>			
										-a		-pu, -su
											-sa	'V, <-mi>
	raíz negativa marí	-no'				género ro (inanimado)			<-wI>			
								-sa	'V			

Cuadro 26:

Restricciones concurrentes de los sufijos verbales
para el modo condicional

raíz verbal	negativo	enfático/ completivo	condicional	acción alejada	indefinido	persona-ti empoc
todas menos las raíces negativas <u>mó</u> y <u>marí</u>		<u>enfático</u> -cá'		-a		-pu, -su
	-ti	<u>completivo</u> -toja	-bo	-a	-sa	<-mi>, <-pu>, <-pi>
					-sa	-'V
raíz negativa <u>marí</u>		<u>enfático</u> -cá'	-bo	-a		-pu, -su
				-a	-sa	<-mi>, <-pu>, <-pi>
					-sa	-'V

Cuadro 27:

Restricciones coocurrentes de los sufijos verbales para el modo interrogativo

	raíz verbal	cambio de enfoque	negativo	enfático/completivo	pasado acostumbrado	frustrativo/género	acción alejada	indefinido	interrogativo	
presente o pasado	todas menos <u>mó</u> y <u>marí</u>		-ti	<u>enfático</u>		<u>frustrativo</u>			-ti, -ri, -cătiri	
				-că'		-mi			-ti	
				<u>completivo</u>					-a	-ri
				-toja					-a	-pari
pasado acostumbrado	todas menos <u>mó</u> y <u>marí</u>		-ti	<u>enfático</u>	-cū	<u>frustrativo</u>			-ri, -cătiri	
				-că'		-mi			-a	-ti, -pari

continúa...

a continuación...

	raíz verbal	cambio de enfoque	negativo	enfático/completivo	pasado acostumbrado	frustrativo/género	acción alejada	indefinido	interrogativo	
futuro	todas menos <u>móo</u> y <u>marí</u>		-ti	<u>enfático</u> -cã' completivo -toja		<u>género</u> -gu(masc.) -go(fem.) -rã(plural) -ro(inanimado)		-sa	-ri	
	raíces negativas <u>móo</u> y <u>marí</u>					<u>género</u> -gu(masc.) -go(fem.) -rã(plural) -ro(inanimado)		-sa	-ri	
negativo I	<u>marí</u>			<u>enfático</u>					-ti, -ri,	
				-cã'					-cãtiri	
									-a	-ti
									-a	-sa
							-a		-pari	
								-sa	-ri	

continúa...

a continuación...

	raíz verbal	cambio de enfoque	negativo	enfático/completivo	pasado acostumbrado	frustrativo/género	acción alejada	indefinido	interrogativo
negativo II	<u>móó</u>			<u>enfático</u> -cá'					-ti, -ri, -cáteri
									-sa
									-ri
									-pari
enfoque	todas menos <u>móó</u> y <u>marí</u>	-no'	-ti				-a		-ti, -ri
									-ti
								-a	-ri
									-ri
enfoque	raíz nega- tiva <u>marí</u>	-no'						-sa	-ri
									<u>género</u> -ro

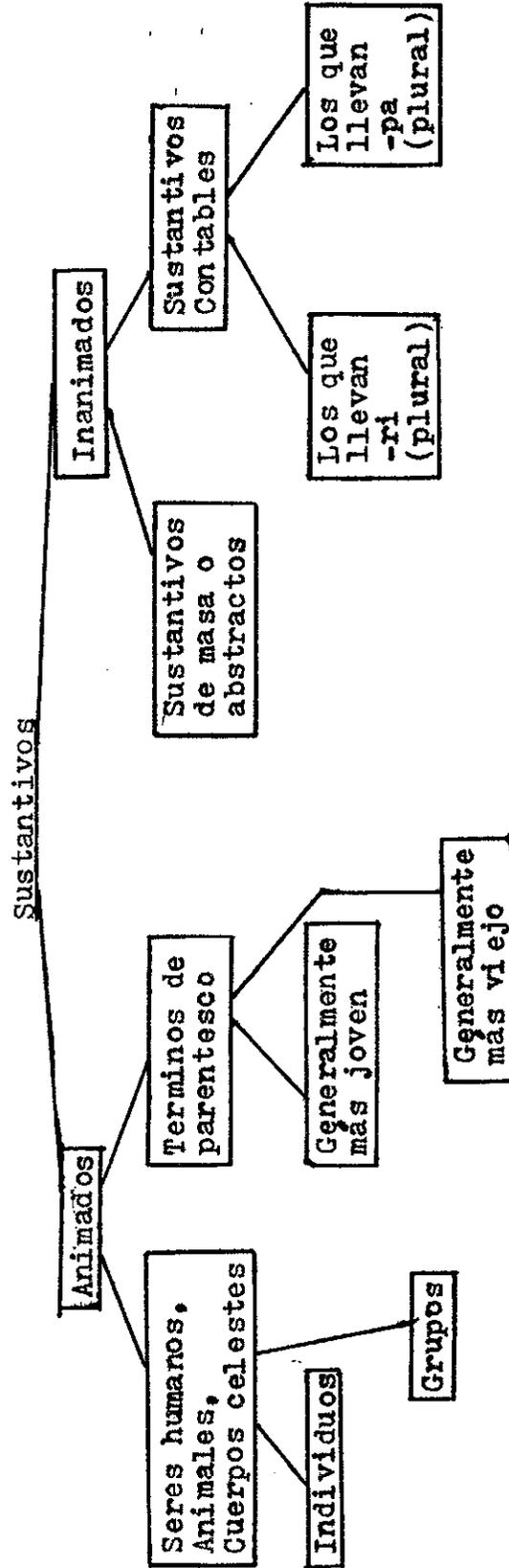
Cuadro 28:

Restricciones concurrentes de los sufijos verbales
para el modo condicional interrogativo

raíz verbal	negativo	enfático/ completivo	condicional	acción alejada	indefinido	interrogativo
todas menos las raíces negativas <u>mó</u> y <u>marí</u>		<u>enfático</u> -cã'	-bo	-a		-ti
	-ti	<u>completivo</u> -toja		-a	-sa	-ri
				-a		-pari
					-sa	-ri
raíz negativa <u>marí</u>		<u>enfático</u> -cã'	-bo	-a		-ti
				-a	-sa	-ri
				-a		-pari
					-sa	-ri

Apéndice VI:

Cuadro taxonómico de los sustantivos



Apéndice VII: Números de 1 a 20 con el sufijo -ru 'forma de olla'

- 1 ni'cárŭ 'una olla'
- 2 pwáru 'dos ollas'
- 3 i'tiáru 'tres ollas'
- 4 ba'páritiseparu 'cuatro ollas'
- 5 ni'cámocuseparu 'cinco ollas'
- 6 ni'cámocuse pe'tí ape omóčā ni'cā pē'rī pejáseparu
 cinco acabar otra mano uno cruzar---- ollas
 'seis ollas'
- 7 ni'cámocuse pe'tí ape omóčā pwá pē'rī pejáseparu
 cinco acabar otra mano dos cruzar---- ollas
 'siete ollas'
- 8 ni'cámocuse pe'tí ape omóčā i'tiá pē'rī pejáseparu
 cinco acabar otra mano tres cruzar--- ollas
 'ocho ollas'
- 9 ni'cámocuse pe'tí ape omóčā ba'páritise pē'rī pejáseparu
 cinco acabar otra mano cuatro cruzar---- ollas
 'nueve ollas'
- 10 pwámocuseparu 'diez ollas'
- 11 pwámocuse pe'tí ape du'póčā ni'cā pē'rī pajáseparu
 diez acabar otro pie uno cruzar---- ollas
 'once ollas'
- 12 pwámocuse pe'tí ape du'póčā pwá pē'rī pejáseparu
 diez acabar otro pie dos cruzar---- ollas
 'doce ollas'

- 13 puámocuse pe'tí ape du'pócã i'tiá pẽ'ri pejáseparu
 diez acabar otro pie tres cruzar---- ollas
 'trece ollas'
- 14 puámocuse pe'tí ape du'pócã ba'páritise pẽ'ri pejáseparu
 diez acabar otro pie cuatro cruzar---- ollas
 'catorce ollas'
- 15 puámocuse pe'tí ape du'pócã pẽ'ri pejáseparu
 diez acabar otro pie cruzar---- ollas
 'quince ollas'
- 16 puámocuse pe'tí ni'cã du'pócã pe'tí ape du'pócã ni'cã
 diez acabar un pie acabar otro pie uno
pẽ'ri pejáseparu
 cruzar---- ollas
 'dieciseis ollas'
- 17 puámocuse pe'tí ni'cã du'pócã pe'tí ape du'pócã puá
 diez acabar un pie acabar otro pie dos
pẽ'ri pejáseparu
 cruzar---- ollas
 'diecisiete ollas'
- 18 puámocuse pe'tí ni'cã du'pócã pe'tí ape du'pócã i'tiá
 diez acabar un pie acabar otro pie tres
pẽ'ri pejáseparu
 cruzar---- ollas
 'dieciocho ollas'
- 19 puámocuse pe'tí ni'cã du'pócã pe'tí ape du'pócã
 diez acabar un pie acabar otro pie
ba'páritise pẽ'ri pejáseparu
 cuatro cruzar---- ollas
 'diecinueve ollas'

20 puámocuse pe'tí puá du'póca pe'tiséparu
diez acabar, dos pies acabar ollas
'veinte ollas'

Nota: En el sistema numérico los tucanos emplean los
dedos de los manos y pies.

BIBLIOGRAFIA

- Giacone, Pe, Antonio. 1939. Pequena gramática e dicionario da língua tucana. (Manaus: Missão Salesiana do Rio Negro-Amazonas).
- 1965. Gramática, dicionário e frassologia da língua dajceie ou tucano. (Belem-Pará).
- Guevara R., Juan V. 1960. El verbo tukano, Ensayo de lingüística descriptiva. (Bogotá: Instituto Caro y Cuervo).
- Gallo M., Carlos, m.x.y. 1972. Diccionario tucano-castellano. (Mitú-Vaupés: Prefectura Apostólica).
- Kök, P.P. 1921-22. "Ensayo de gramática dagseye o tokano". Anthropos 16-17.
- Matteson, Esther et al. 1972. Comparative studies in amerindian languages. (La Haya: Mouton).
- Sorenson, Jr., Arthur P. 1967. "Multilingualism in the northwest amazon". American Anthropologist 69:6. págs. 670-684.
- Steward, Julian H., editor. 1948. Handbook of South American Indians. Bureau of American Ethnology Bulletin 143, vol 1-6.
- Welch, Betty. En imprenta. "El discurso, el párrafo y la distribución de la información en tucano". Serie sintactica VII; Estudios tucanos III. (Colombia: Instituto Lingüístico de Verano).
- West, Birdie y Betty Welch. 1972. "Sistema fonológico del tucano". Sistemas fonológicos de idiomas colombianas I. (Colombia: Instituto Lingüístico de Verano). pág. 13-28.
- West, Birdie. 1977. "Resultado de un cuestionario de sintaxis tucano". Serie sintactica VI; Estudios tucanos II. (Colombia: Instituto Lingüístico de Verano). pág. 47-98.